

# Berliner Tageblatt

Año VIII

Edición mensual en lengua castellana

Número 1—1930

Se publica mensualmente. Precio de suscripción anual para el extranjero, incluso franqueo, bajo faja: República Argentina: 4 pesos m/n. República de Bolivia: 1½ dólar. República de Chile: 9 pesos. República de Colombia: 1½ dólar. República del Ecuador: 1½ dólar. República del Paraguay: 4 pesos arg. m/n. República del Perú: 4 soles. España: 8 pesetas. República del Uruguay: 1½ peso oro. República de Venezuela: 1½ dólar. Estados Unidos de América del Norte: 1½ dólar. América Central: 1½ dólar. Impresión y edición Rudolf Mosse, Berlín. Dirección telegráfica: «Berlibla» Berlín. Código: Rudolf Mosse-Code.

Precio de los anuncios: Anuncios 1/4 página marcos 450,—; partes de página según tarifa. En la columna «Generos y productos alemanes» vale la línea de 34 mm marcos 0,80. Únicamente aceptan los anuncios: Agencia de Publicidad Rudolf Mosse, Berlín SW100, Jerusalem Str. 46—49; Breslau; Colonia s/Rhin; Dresde; Düsseldorf; Erfurt; Francfort s/Meno; Halle del Saale; Hamburgo; Hannover; Karlsruhe i. B.; Leipzig; Magdeburgo; Mannheim; Munich; Nuremberg; Stuttgart; Wiesbaden; Londres; Viena I; Amsterdam; Milán; Barcelona, Rambla de Cataluña 15; Basilea; Buenos Aires; Budapest; Madrid; Nueva York; París; Praga II; Varsovia; Zurich.



## ¡Para nuestros lectores!

Para los lectores del Berliner Tageblatt Edición mensual en lengua castellana trabaja nuestro Servicio de Exportación, con el fin de establecer relaciones comerciales entre nuestros lectores y amigos extranjeros y las 2 mas alemanas.

Nuestro "Servicio de Exportación" ofrece;

- 1º. contestación gratuita a demandas de mercancías alemanas o de señas de fabricantes alemanes apropiados;
- 2º. publicación gratuita (bajo cifra) de todas las demandas en las listas de exportación que aparecen regularmente en Berliner Tageblatt, periódico muy leído en toda Alemania;
- 3º. publicación gratuita (bajo cifra) de toda demanda de representación de mercancías alemanas en la rubrica "Se solicitan representantes" de las listas de exportación que aparece con regularidad en "Berliner Tageblatt", periódico muy leído en toda Alemania;
- 4º. indicación gratuita de uniones y organizaciones de la vida económica alemana;
- 5º. información gratuita concernientes a c antas preguntas sobre economía y comercio nos hagan lectores que visitan a Alemania;
- 6º. envío gratuito de números de prueba de nuestra revista a amigos de negocios y a conocidos de nuestros lectores.

**Berliner Tageblatt, Edición mensual en lengua castellana, Berlín SW 100**

Dirección telegráfica: Berlibla / Código: Rudolf Mosse / Telefono: Dönhoff 3440

Ayuntamiento de Madrid



# El "Rheingold"

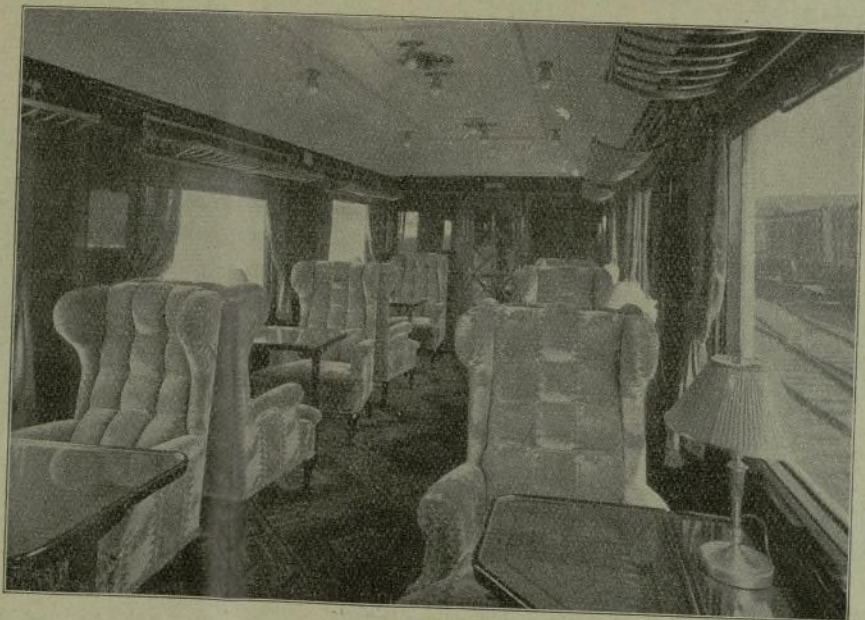
es el tren de lujo más cómodo y agradable de Europa

Una revista ferroviaria inglesa calificaba de "compendio de comodidad y rapidez" al tren expreso denominado "Rheingold", establecido en 1928, por los Ferrocarriles Alemanes, entre Hoek van Holland y Lucerna o Zurich. Atraviesa el "Rheingold" el pintoresco panorama del valle del Rin y ofrece al viajero todos los más modernos perfeccionamientos, por lo que ha merecido ser considerado como el mejor entre los trenes de lujo del Continente europeo.

Deteniéndose brevemente en **Rotterdam, Utrecht, Zevenaar, Duisburgo, Düsseldorf, Colonia, Maguncia, Mannheim, Karlsruhe, Baden-Baden y Friburgo**, los viajeros del "Rheingold" hacen en 24 horas el recorrido entre Londres y las orillas de los lagos suizos. Desde Hoek el recorrido hasta los lagos suizos se hace en 13 horas y media. La revisión de pasaportes y las operaciones de aduana se hacen para mayor comodidad y rapidez en el mismo tren, tanto en la frontera holandesa para entrar en Alemania como al salir del territorio alemán y entrar en Suiza.

Por regla general, el recorrido del "Rheingold" termina en **Basilea**, pero desde el 30 de junio hasta el 10 de septiembre llega hasta **Zurich y Lucerna**, y desde el 15 de Diciembre hasta el 28 de febrero termina en la estación de **Zurich**. De este modo se atiende a las conveniencias de los turistas veraniegos siempre numerosos, y de los entusiastas del deporte invernal. Las horas de llegada del "Rheingold" permiten el enlace con los trenes de Ginebra, Berna o Italia.

Se compone el "Rheingold" de coches-salón, de 23 m de longitud, especialmente contruidos con material de acero, para ofrecer a los viajeros en caso de accidente la máxima seguridad. Para cada dos vagones, de primera o de segunda clase, hay instalada una cocina a cargo de la "Mitropa", con excelente servicio de restaurant. Los vagones se diferencian unos de otros tanto en el mobiliario como en el decorado; iguales en suntuosidad, son debidos a la inventiva de artistas excelentes, pero de gustos y estilos heterogéneos. Algunos detalles: Butacas cómodas con altos respaldos situadas delante de anchas mesas y al lado de enormes ventanales que permiten contemplar el paisaje, abarcando amplias perspectivas; cada vagón de primera clase tiene de 20 a 28 cómodos asientos y de 29 a 43 los de segunda clase, y cada uno de ellos dispone de compartimento para depositar equi-

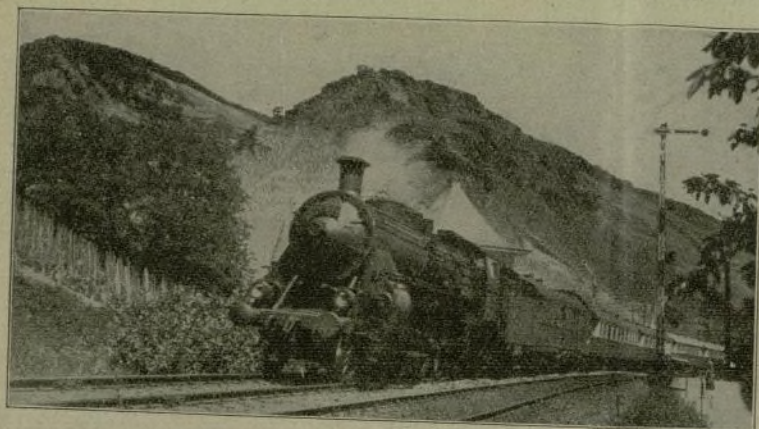


Vagón de primera clase del tren de lujo "Rheingold"

pages y vestuario y un lavabo con agua caliente y fría. En los coches hay grandes salones y otros compartimentos, mas pequeños separados del salón principal a manera de cuartos de hotel, con una gran mesa rodeada de cuatro butacas y algunos solamente de dos asientos.

Entre la costa del mar del Norte y la cordillera alpina hay, aproximadamente, una distancia de mil kilómetros, que recorre el "Rheingold", atravesando las provincias renanas, que son de las más interesantes de Alemania, bajo el punto de vista artístico y por la belleza del paisaje: unas veces a la izquierda y otras a la derecha del tren, contempla el viajero el Rin, de tradicional belleza, que surcan embarcaciones de todas clases, desde las barcazas y remolcadores hasta esos elegantes vapores blancos conocidos de los turistas del mundo entero. Viniendo de Holanda contemplan los pasajeros del "Rheingold", las instalaciones industriales del bajo Rin, con sus erguidas chimeneas, las enormes calderas de los hornos y las vagonetas, que, pendientes de cables, cruzan el espacio transportando hulla de las minas. Próxima a la Estación de Colonia se divisa la célebre catedral, modelo de arte gótico con sus torres puntiagudas, y luego aparecen ante los ojos del viajero la sierra Siebengebirge y la pintoresca ciudad de Bonn, donde nació Beethoven. Dominando Cöln se ve en

lontananza el viejo castillo de Ehrenbreitstein, y luego cruza el tren por los pueblos renanos de aspecto romántico, que son conocidos en todas partes por sus excelentes vinos, como Boppard, St. Goar y Bacharach, — no distante de la peña de Loreley, evocadora de poética leyenda, para llegar a la ciudad de Maguncia, — en cuyas cercanías se encuentran Wiesbaden, la mejor estación balnearia de Alemania, y Francfort del Meno, la antigua ciudad de los Emperadores. Se detiene el "Rheingold" en la alegre y tranquila ciudad de Mannheim, que fué en un tiempo sede de los electores del Palatinado y desde la que en media hora puede irse a Heidelberg, y a la "Bergstrasse" la región de Alemania donde la primavera llega más adelantada. Antes de entrar en Suiza pasa el tren por la ciudad de Baden-Baden, conocida por sus aguas termales, y por Friburgo, capital de la Selva Negra que tiene una magnífica catedral, y después de viajar 9 horas por territorio alemán, se llega a Basilea por la Estación ferroviaria de Baden.



El tren de lujo "Rheingold" cerca de Boppard



# Berliner Tageblatt

Año VIII

Edición mensual en lengua castellana

Número 1—1930

## A nuestros lectores

El cambio y la nueva división del texto de *Berliner Tageblatt*, Edición mensual en lengua castellana, que se observa, por primera vez, en este número, significa más que una modificación exterior de la forma de un periódico.

Pues se debe a una exigencia novísima y muy autorizada y satisface el deseo de muchos de nuestros amigos y lectores, que piden las dimensiones DIN A4, como las más apropiadas al periodismo internacional.

El contenido de nuestra revista siempre seguirá siendo una fiel imagen de las condiciones políticas, económicas y técnicas alemanas. Y por lo demás, ha de ofrecer una idea clara y neta de la acti-

vidad y cultura alemanas, del Arte, Música, Teatro, Película y Literatura de la nueva Alemania.

Nuestra revista aspira a ayudar eficazmente a la industria alemana en su difícil empeño de descender su radio de acción, encontrando nuevos mercados para sus productos en los países de habla española.

Por todos estos motivos estamos seguros de que nuestra revista seguirá siendo en lo futuro un elemento que ha de contribuir a reanudar los vínculos rotos, estableciendo relaciones entre Alemania y los pueblos de habla española en Europa y América, a fin de crear nuevos valores, nuevas amistades y consolidar la inteligencia para el trabajo común a todos los pueblos.

La editora y la redacción de la Edición mensual en lengua castellana de "*Berliner Tageblatt*"

## Carácter internacional de la Feria de Leipzig



La celebración de ferias, como la de Leipzig, es de valor incalculable y de primordial importancia para el establecimiento de relaciones comerciales internacionales. La Feria de Leipzig, con sus 10 000 expositores y 150 000 a 200 000 compradores, es el mercado mayor del mundo, cuya importancia, sobrepasando las fronteras alemanas y europeas, llega hasta a los confines de la tierra. También es mercado mundial de valor indiscutido y visitado anualmente por unos 50 000 comerciantes extranjeros, que reanudan y fianzan constante las relaciones económicas mundiales. En la feria no solamente se encuentran mercancías alemanas sino también los principales productos industriales de otros países. 39 palacios de feria en el seno de la ciudad y 17 grandes pabellones de exposición se encuentran a la disposición de la exposición de muestras de mercancías, que representan ofertas tan completas, cabales, múltiples y variadas como no las ofrece ningún otro mercado. Además, las princi-

pales asociaciones de exportación alemanas crearon en Leipzig una Agencia de Informaciones que queda abierta todo el tiempo de feria. A la Secretaria de la Feria de Leipzig incumbe el fomento y la organización de la Feria, para lo cual está en constante contacto con los círculos comerciales de todos los países. Sus 11 propias y 199 representaciones honoríficas en el extranjero forman una red que abraza el mundo entero y acerca y enlaza los pueblos de la tierra en el tan importante dominio económico.

*Arminius Köhler*

Ayuntamiento de Madrid, Presidente de la Secretaria de la Feria de Leipzig.



# POLITICA ALEMANA

La Conferencia de la Haya  
La Conferencia Naval de Londres  
Los Partidos políticos alemanes  
Problemas económicas

El resultado de la Conferencia de la Haya puede considerarse como satisfactorio para Alemania, aunque sólo sea por haber anticipado la fecha de la evacuación de Renania y haber disminuido el importe de las anualidades que han de pagarse al extranjero en concepto de reparaciones. La actuación de los ministros alemanes Curtius y Moldenhauer fué afortunadísima y constituye una verdadera victoria, pues consiguieron cuanto era dable lograr defendiendo los derechos de Alemania contra un frente único formado por todos los representantes de las demás naciones que concurrían a la Conferencia.

La actitud del Dr. Schacht estuvo a punto de provocar un gravísimo conflicto que se ha solucionado con la modificación del Reglamento de la «Reichsbank» que ahora concurrirá a la formación del nuevo banco internacional. Sea cualquiera el juicio que merezca la oportunidad del proceder del Dr. Schacht, ha sido un indudable acierto del ministro Moldenhauer mantenerle en la Dirección de la «Reichsbank», a pesar de los enconados ataques de los socialistas, que por ser demasiado duros, hacían pensar en la posibilidad de que respondieran al deseo de tomar represalias contra quien fué causa determinante de que abandonara el ministerio de Hacienda su correligionario Hilferding.

\*

La Conferencia Naval de Londres sólo tiene para Alemania un interés indirecto de orden moral, porque en ella se va a iniciar el planteamiento del desarme y como no se ha de llegar a un acuerdo, por lo menos en esta primera conferencia, se evidenciara ante el mundo que este problema no es de fácil solución y que se somete a naciones, como la nuestra, que no tienen armamentos, a permanecer indefinidamente en condiciones de inferioridad ofensiva y defensiva.

\*

Problema importante de orden interior es el de la descomposición de los partidos políticos que actúan en la vida alemana: El partido populista, después de la muerte de Stresemann, que por su personal prestigio y aun siendo a veces muy discutido, mantenía una cohesión aparente, se halla dividido en dos tendencias, la derechista, acaudillada por Scholz, y la democrática de la izquierda, que es la continuadora de la política de Stresemann, practicada con toda fidelidad por su correligionario y sucesor Curtius en el ministerio de Relaciones Exteriores.

También el Partido Nacionalista quedó dividido después del famoso plebiscito, promovido por Hugenberg, para impedir la aprobación del plan Young. Los amigos de Hugenberg, cada día tienen más puntos de coincidencia con los intransigentes que acaudilla Hitler, y, en cambio, el otro elemento del partido, en el que figuran los agrarios tienen un credo que permite calificarles de un verdadero partido conservador.

\*

La fracción nacional socialista de Turingia ha consentido que uno de sus miembros acepte una cartera ministerial, hecho muy significativo, porque esta agrupación política se caracterizaba por su odio al Estado y su incompatibilidad absoluta con toda función de gobierno dentro de la organización actual.

Se ha hablado mucho en la prensa extranjera de las dificultades económicas con que lucha Alemania en el momento actual, y han servido de base para tan desfavorables comentarios varias noticias alarmantes, como los datos publicados por la Cámara de Comercio de Berlín sobre el mal estado de los negocios, demostrado por el gran número de comerciantes que se habían declarado en quiebra.

Naturalmente Alemania está en un momento de depresión económica, bien explicable, porque después de aquella inflación, que produjo la ruina del país, se tropezó con la dificultad de la falta de capitales para la reconstrucción de cuanto se había perdido en cuatro años de guerra y hubo que tomar el dinero del extranjero; pero dentro de la complejidad de los diferentes factores que determinan la situación de la economía de una nación, puede afirmarse que el estado actual de desenvolvimiento alcanzado por Alemania es satisfactorio y permite augurios optimistas, para un porvenir próximo.

Ante todo es cada vez más satisfactorio el resultado de la balanza comercial, como puede verse, por los siguientes datos:

Años.	Importación. Millones de marcos	Exportación. Millones de marcos	Diferencia. Millones de marcos
1925	11.744	9.422	— 2.322
1926	9.701	10.561	+ 860
1927	13.801	10.954	— 2.847
1928	13.649	12.445	— 1.204
1929	13.435	13.482	+ 47

Como las exportaciones han ido aumentando, a pesar de que las circunstancias, sobre todo en el último año, no han sido favorables por la crisis económica de América del Norte y por otras varias razones, puede deducirse en buena lógica que la industria alemana va recuperando poco a poco la situación que tuvo antes de la guerra en los mercados extranjeros.

No puede apreciarse la situación económica de un país únicamente por su balanza comercial favorable o adversa, pues, a veces, el resultado negativo indica un aumento de producción por haberse importado del extranjero gran cantidad de primeras materias para la industria — como aconteció el año 1927 que fué muy bueno para el desenvolvimiento económico de Alemania y, sin embargo, la balanza comercial se liquidó con un enorme déficit — pero es el indicio más seguro de su marcha progresiva, sobre todo en países, como Alemania, de gran potencialidad industrial.

\*

Se ha dicho también mucho por la prensa extranjero que aumenta en Alemania en proporciones alarmantes el número de obreros sin trabajo, pero esto es inexacto, pues en Enero de 1929 había parados 2.392.000 obreros; en Diciembre del mismo año había 1.985.000 y la cifra de ellos en el actual mes ha de ser aproximadamente la misma de igual mes del pasado año.

Hay causas permanentes para que aumente el número de obreros parados y hay motivos circunstanciales, como, por ejemplo, la estación invernal y la prueba de que el aumento tan comentado es debido en parte a causas accidentales, es que en el mes de noviembre de 1929, el porcentaje mayor de obreros sin trabajo correspondía a los que se emplean en la construcción, que son precisamente los trabajos que a causa del frío se interrumpen en los meses de invierno.

Por otra parte, no todos los obreros que se dice son obreros parados, porque las estadísticas se forman, de un lado, por las sociedades aseguradoras, que sólo aseguran durante los seis primeros meses de paro, y de otro por



durante los seis primeros meses de paro, y de otro por las instituciones de auxilio de carácter oficial (Krisen-unterstützten), en cuyas listas figuran los que por edad o por enfermedad se han inutilizado definitivamente para el trabajo. También se tienen en cuenta los datos de las agencias de colocaciones, y a ellas acuden muchos antes de dejar de trabajar para buscar trabajo para el porvenir, y también muchos que quieren variar el empleo de sus actividades.

\*

La situación de la Hacienda Pública tiende a mejorar, pues a ello contribuye que se haya amortizado gran parte de la Deuda Flotante y el alivio que ha de encontrar Alemania con la aplicación del plan Young, y por otra parte, el desarrollo natural de las fuentes de riqueza y la reforma tributaria han de contribuir seguramente a aumentar los ingresos y a repartir más equitativamente las cargas públicas entre los ciudadanos alemanes.

A pesar de algunos impuestos nuevos, como el recargado sobre el tabaco que ha producido 143 millones, es de prever que los ingresos del presupuesto sean menores en 220 millones de lo calculado, y a esta cifra hay que agregar 250 millones, procedentes de la diferencia entre la cifra de 150 millones, calculada en el presupuesto para la subvención de obreros sin trabajo, y la de cuatrocientos millones que se han gastado por tal concepto. Total un déficit de 500 millones en un presupuesto, cuya cifra de ingresos se eleva a 9325 millones de marcos.

Si la industria alemana recupera los antiguos mercados y la exportación aumenta; si continúa desenvolviéndose la economía nacional y surgen nuevas fuentes de riqueza; si los problemas pavorosos, que se comentan desfavorablemente en el extranjero, no son otra cosa que fenómenos naturales en la vida económica y manifestaciones de una depresión momentánea y bien justificada por razones para todos notorias; si el presupuesto del Estado por alivio de gastos, y reformas tributarias en perspectiva, es de esperar que pueda liquidarse con superavit en el próximo ejercicio económico; y si el patriotismo, la constancia y el trabajo de Alemania han podido sobreponerse a las mayores adversidades y rehacerse de las más grandes calamidades que puede sufrir un pueblo; queda probada la afirmación hecha al comienzo de este artículo, y puede sostenerse que es altamente satisfactoria la situación actual de la economía nacional alemana y que están justificadas previsiones halagüenas para un futuro, acaso no inmediato, pero seguramente tampoco muy lejano.

\*

La Exposición de Agricultura de Berlín es algo admirable, que sorprende sobre todo a los que vivimos en

Alemania y oímos hablar constantemente de la dolorosa crisis, porque atraviesa la Agricultura.

Una tierra pobre como la de Alemania de la que se obtiene extraordinarios rendimientos por medio de los abonos químicos y a fuerza de inteligencia y de estudio, indica la laboriosidad, la perseverancia y la cultura de un pueblo que logra dominar a la misma naturaleza con la ciencia y el trabajo. No se pueden alcanzar mayores perfeccionamientos



**Algunos diplomáticos sudamericanos y funcionarios alemanes que asistieron al banquete de la prensa extranjera**

De izquierda a derecha: Dr Krutsche (alemán), Nielsen-Reyes (Secretario de Bolivia), Icaza (Ministro del Ecuador), Conde de Tattenbach (Jefe de Protocolo en el ministerio de Relaciones Exteriores del Reich), Fuentes (Ministro de El Salvador), Anze Soria (Ministro de Bolivia), Jurado (Encargado de Negocios de Colombia) y Silva (Encargado de Negocios de Chile). (Fot.: Dr. Erich Salomon)

tos de cultivo que los que aquí se emplean y la Exposición de Berlín es la última palabra del progreso agrícola.

Pero a pesar de eso, la Agricultura atraviesa en Alemania período de crisis aguda, porque agobiados los labradores por una excesiva tributación, trabajan sin rendimiento alguno, cumpliendo el deber de conservar los progresos alcanzados y de contribuir al aumento de la riqueza patria. Si los labradores trabajaran en condiciones normales, la riqueza agrícola sería inmensa y Alemania se convertiría en una verdadera tierra de promisión.

La Exposición de Agricultura de Berlín ofrece muchas enseñanzas y enseña, entre otras cosas, a conocer las grandes virtudes del pueblo alemán, personificadas en esos ciudadanos que cumpliendo sus deberes sin reparar en sacrificios, al cultivar la tierra, hacen una labor política no menos necesaria y acaso más eficaz que de los gobernantes y la de los legisladores.

## La Crisis Política Española

Después de más de seis años de Gobierno, ha dimitido el Presidente del Consejo de Ministros de España, Sr. General Primo de Rivera, y ha sido sustituido por el General Don Dámaso Berenguer, que desempeñaba el cargo de Jefe de la Casa Militar del Rey.

«No hay mal que cien años dure ni cuerpo que lo resista», dice el adagio español, y la dictadura de Primo de Rivera, que parecía, ser eterna, ha terminado, según sus partidarios, demasiado pronto, y según temen muchos, demasiado tarde.

Primo de Rivera ha demostrado siempre buena intención y ha tenido algunos aciertos, entre los que se destaca haber terminado con la guerra de Marruecos. En cambio abusó de la literatura oficial en esas ingenuas notas oficiosas rebosantes de optimismo, que de no haber estado escritas en serio, merecerían pasar a las antologías como modelos de humorismo.

En el Gabinete Berenguer figuran personajes de distintas procedencias y, entre ellos, el Sr. Argüelles, ex-ministro conservador que no parecía por sus especiales conocimientos y técnicos el más indicado para asumir las funciones de ministro de Hacienda en estas circunstancias difícilísimas. El ministro de Economía Nacional Sr. Wais, Don Leopoldo Matos, encargado del ministerio de Fomento, que es un gran abogado y hombre de positivo talento, y el nuevo ministro de Justicia y Culto Sr. Estrada proceden del Partido Conservador.

El Duque de Alba, Presidente del Patronato del Museo del Prado, competentísimo en Bellas Artes y Director de

la Academia de la Historia, hará un excelente ministro de Instrucción Pública, y también tiene excelente preparación para el ministerio del Trabajo don Pedro Sangro y Ros de Olano, Marqués de Guad-el-Jelú y grande de España, que, desde muy joven, se ha especializado en esta clase de estudios, como funcionario del Instituto de Reformas Sociales.

El Presidente del Consejo se ha encargado del ministerio de la Guerra y del de Marina el Sr. Carvia, que es uno de los más brillantes jefes con que cuenta la Armada española.

El ministro de la Gobernación es el General Marzo, militar pundonoroso y disciplinado, que será una garantía del mantenimiento del orden público, que parece la principal misión de los que desempeñan esta cartera en los últimos tiempos.

No se ha restablecido el ministerio de Estado y, por tanto, continuará la dirección de la política internacional a cargo del Presidente del Consejo con la colaboración del Secretario General de Relaciones Exteriores Sr. Palacios.

El nuevo Gobierno, espera la opinión española, que sea un puente tendido entre la Dictadura y la normalidad monárquica constitucional. El problema está en que pueda volverse a la normalidad legal sin grandes conmociones que amenacen la estabilidad de las instituciones y en que Sánchez Guerra y otros prohombres del antiguo régimen, que sintieron durante la dictadura debilitarse sus fervores dinásticos, olviden lo acontecido y perdonen a la monarquía constitucional la pasada intermitencia absolutista.

Juan de Madrid.



# NOTICIAS DE ALEMANIA

**Berlin** Hay bastantes obreros parados, como siempre acontece en esta época del año, a pesar de que el invierno no es duro y hubieran podido continuarse los trabajos de edificación.

El municipio, para pagar los intereses del empréstito que le hizo el Gobierno de Prusia en el mes de diciembre último, necesita dinero y a eso ha obedecido la elevación de las tarifas de tranvías, autobuses, metropolitano y demás medios de comunicación excepto el «Stadtbahn» (ferrocarril de circunvalación), que las eleva a principios del próximo mes de febrero.

Esto contribuye a dificultar la existencia, sobre todo en las familias numerosas y el problema es bastante serio, porque con las nuevas tarifas de impuestos se encarecerán el agua, el gas y la luz, es decir, las cosas más necesarias para la vida.

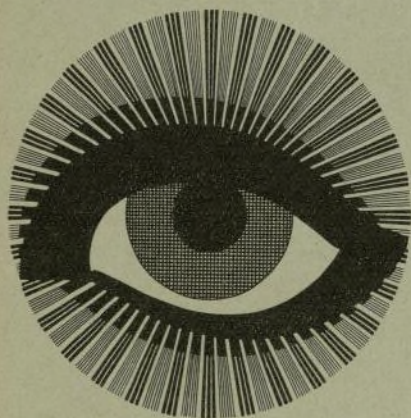
**Maguncia** La ciudad de Maguncia, cuna del famoso inventor de la imprenta, se dispone a instalar convenientemente el Museo de Gutenberg en la

antigua y suntuosa casa designada con el nombre de «Römischer Kaiser» y se proyecta también ampliar las dependencias del referido Museo, destinando para ello otro suntuoso edificio de la histórica ciudad denominado «König von England» (Casa del Rey de Inglaterra).

El Museo de Gutenberg será el Museo histórico del arte de imprimir en todos los países y en todas las épocas, por lo cual bien merece que se le preste apoyo, remitiendo algún objeto curioso, relacionado con el arte de imprimir y que merezca figurar en el Museo o inscribiéndose en la Sociedad de Gutenberg, domiciliada en Maguncia, que, por cierto, ha reanudado las interesantes publicaciones, que se interrumpieron a causa de la guerra.

Las personas que deseen informes acerca de las publicaciones de la sociedad y de la futura organización del futuro Museo Mundial del Arte de Imprimir pueden dirigirse a su Director el Dr. A. Ruppel en Maguncia.

**¡Visite Vd. en 1930  
la hermosa ciudad de Dresden!**



**EXPOSICIÓN  
INTERNACIONAL DE  
HIGIENE  
DRESDEN 1930**

20 Naciones expositoras en la exposición

## La Sociedad de Berlín

Berlin ha sido antes de la guerra una de las capitales del mundo, donde la vida de sociedad era más intensa y cuantos diplomáticos extranjeros estuvieron acreditados en la Corte imperial alemana guardaron gratísimos recuerdos de su estancia en ella.

La etiqueta palatina nunca fué tan rígida y ceremoniosa como en la Corte de Viena y en el Vaticano, y el Emperador Guillermo I, siguiendo la tradición de Federico el Grande y todos los reyes de Prusia, recibía y sentaba a su mesa sin ceremonia alguna a los personajes alemanes o extranjeros a quienes distinguía con su amistad. La Emperatriz, que estaba enferma, aparecía ante los invitados de Palacio en su silla de ruedas, y resultaba muy agradable para todo el mundo, porque sabiendo siempre de antemano con quien iba a encontrarse, preparaba lo que había de decir, y todos quedaban satisfechísimos de que S. M. I. estuviese tan al corriente de su vida y milagros y les preguntase con interés por las personas de su mayor intimidad.

En tiempo de Guillermo II era menos frecuente que los particulares tuvieran intimidad con el monarca, y en las fiestas de corte naturalmente se mantenía el ceremonial y a ellas solamente eran invitadas las clases de etiqueta.

Después de la guerra, la vida social se ha transformado en todas partes y la gente se reúne en hoteles y lugares públicos, a los que puede concurrir todo aquel que tenga el dinero suficiente para pagar la cuenta. Naturalmente que esto tiene el inconveniente de que no pueden seleccionarse las relaciones, como en las casas particulares, donde todo invitado tiene la garantía del dueño de la casa, que ha de cuidar de convidar a quien merezca alternar con sus amigos.

La mayor parte de la gente verdaderamente distinguida se ha arruinado y no puede dar fiestas, y los nuevos ricos tienen ganas de divertirse y a falta de antiguos amigos improvisan amistades y bailan y comen con aquellos que tienen humor, dinero y buena ropa para alternar con ellos.

Estas son en todas partes las grandes fiestas que son las más divertidas, y en Berlín, como en las demás capitales, tienen lugar en elegantes hoteles u otros lugares públicos.

La vida que pudieramos llamar de sociedad, que solo pueden hacer los privilegiados que reciban las correspondientes invitaciones, se reduce a las comidas y reuniones a las que solo asiste un reducido número de personas. Es decir que ahora es fácil alternar con todo el mundo en las grandes fiestas, pero, en cambio, es más difícil

más difícil que antes penetrar en los salones de gente verdaderamente elegante, que recibiendo a un reducido círculo de sus amistades no pueden prodigar las invitaciones.

En Berlín hay casas verdaderamente hospitalarias de gentes de la antigua nobleza y también de las personas de gran fortuna, generalmente industriales, que constantemente obsequian a sus amigos con banquetes, tes vespertinos y pequeñas reuniones nocturnas, donde bailan y se divierten.

El Cuerpo Diplomático extranjero acreditado en Berlín da también sus fiestas, a las que concurren los otros diplomáticos, el elemento oficial y una parte de la sociedad berlinesa. Las fiestas a las que acude el Cuerpo diplomático extranjero y todo el elemento oficial tienen que ser muy en grande, porque son muchas las personas a las que hay que invitar y por eso era tan numerosa la concurrencia en el té que, hace poco tiempo, dió la señora de Curtius en el ministerio de Relaciones Exteriores.

Para los banquetes diplomáticos es necesario que la colocación de puestos en la mesa se haga de acuerdo con el Jefe del Protocolo del ministerio de Relaciones Exteriores y para facilitar esta tarea se convoca por turno a los personajes oficiales y a los diferentes jefes de misión. El Embajador de España dió consecutivamente cinco grandes banquetes en el mes de diciembre último.

Los berlineses no admiten fácilmente en la intimidad a cualquiera, pero son obsequiosos y espléndidos con todos aquellos a quienes franquean las puertas de su casa, y hasta cuando se va de visita sin previa invitación se reciben agasajos y generalmente es imposible marchar de la casa sin comer, merendar o, por lo menos, ser obsequiado con pasteles, café licores y cigarros.

Cuando nos invitan previamente, los berlineses son aún más espléndidos, y como vulgarmente se dice, echan la casa por la ventana para obsequiarnos. Las berlinesas, cada día, se visten con mejor gusto y cuidan más de los detalles de ornato y refinamiento de las casas y por eso las fiestas y comidas resultan tan agradables y los extranjeros se llevan tan buenos recuerdos de Berlín.

Todos estos detalles demuestran que en Berlín no sólo ofrece atractivos la sociedad elegante, sino que como la cultura es general y la distinción ha dejado de ser patrimonio exclusivo de unos pocos, en todas partes se pasa bien y los que aquí viven disfrutan los encantos de una vida social, cordial y agradable en el círculo de sus respectivas relaciones.

**Lindoro.**

Ayuntamiento de Madrid



# ESPAÑOL HISPANOAMERICANO ALEMANIA

## Embajada de España

El día 23 de Enero, fiesta onomástica de S. M. el Rey Don Alfonso XIII, hubo una recepción en la Embajada de España, a la que asistieron el ministro de Portugal, algunos representantes diplomáticos hispano-americanos, la colonia española, representaciones de algunas sociedades, como el Ateneo Ibero-Americano de Berlín, y el Centro Hispania y varios alemanes que simpatizan con España y tienen relación con la Embajada española.

Se proyectó una interesante película de las Exposiciones de Sevilla y Barcelona que agradó mucho a la concurrencia.

Ayudaron al Embajador a hacer los honores las señoras de Prieto, Triviño y Beigbider, el personal de la Embajada y el Cónsul de España en Berlín, Sr. Gómez Navarro.

— Procedentes de Budapest, Munich y otras ciudades europeas regresaron a Berlín el agregado militar a la Embajada de España en Alemania y la señora de Beigbider.

— Fué a Barcelona el agregado de Prensa y Relaciones Culturales D. Enrique Domínguez Rodiño.

— Se encuentra en España en uso de licencia el ministro-consejero de la Embajada de España en Berlín, Sr. Vidal y Saura.

## Argentinos en Berlín

Vinieron a Berlín unos cuantos argentinos, que después visitaron varias ciudades de Alemania.

Los expedicionarios, entre los que figuraban elegantes señoras y lindísimas señoritas, fueron obsequiados con un te por el ministro de la Argentina y la señora de Restelli y, en su honor, dió una recepción la «Deutsch-Argentinischer Centralverband» en sus salones de la «Potsdamer Strasse».

## Conferencias

El abogado de Barcelona D. Francisco Hostench, vocal del Consejo de Corporaciones y colaborador técnico del actual ministro del Trabajo dió una conferencia el 15 de Enero en el Seminario Románico de la Universidad de Berlín sobre «El problema del trabajo en la España actual», que fué un estudio de la legislación vigente en España sobre tales materias.

Sobre el mismo tema había dado el Sr. Hostench el día anterior una conferencia en la Universidad de Leipzig.

— En el Seminario Románico de la Universidad de Berlín habló el 22 de Enero de «La filosofía alemana en la Argentina» el Profesor Dr. Coriolano Alberini, Decano de la Facultad de Filosofía y Letras y vicerrector de la Universidad de Buenos Aires.

El Sr. Alberini con fácil y sugestiva palabra expuso la historia del pensamiento filosófico argentino en sus diversos periodos: período colonial, en que imperaba la escolástica, no según la tradición tomista, sino según Suarez, que predominaba entonces en España, acaso por lo que combatió el regalismo; el período de la filosofía de la revolución francesa, en que penetraron en la Argentina, a través de Victor Cousin y otros autores extranjeros, principalmente franceses e italianos, ideas alemanas, divulgadas por las obras de Herder; el período que pudieramos llamar romántico; y el período actual, en que se difunden las ideas de la filosofía alemana que han sido propagadas en la Argentina por el Profesor español Ortega y Gasset.

Terminó el Sr. Alberini afirmando que los argentinos, aprovechando elementos extraños aspiran a formarse una cultura propia, porque su copa será pequeña, pero quieren beber en ella.

La conferencia fué buena y el conferenciante fué muy aplaudido.

## Noticias diversas

Volvió de Barcelona el corresponsal en Berlín de «La Veu de Catalunya» don Santiago Laporta.

— La bellissima cantante barcelonesa Anita Reull alcanzó un gran éxito en el concierto que dió el 9 de Enero en la «Schwechtersaal» de la «Lützowstrasse», con un programa en el que figuraban obras españolas de Falla, Gay, Lacalle y Valverde.

— El Presidente del Centro Hispania Sr. Dr. Johanní organizó el 17 de Enero una velada, seguida de animado baile, en la sociedad que preside para celebrar el santo de S. M. el Rey de España.

## Un Imitador Español

Los artistas españoles que se dan a conocer en el extranjero y logran cierta celebridad, generalmente llegan a ser maestros que desuellan entre los de sus respectivos géneros.

Uno de los mejores payasos del mundo es español y Linder, el famoso imitador de animales, instrumentos y toda clase de ruidos, es valenciano y se llama Fernando Benimeli.

El éxito alcanzado por este artista en «Wintergarten» ha sido extraordinario y todo el mundo hablaba en Berlín de este famoso Linder de extraordinaria vis cómica que no se parece a ninguno de los ventrilucos e imitadores conocidos.

Su imitación del perro, al que se oye ladrar en la lejanía y que se va aproximando es admirable y cuando imita el violín y hace tocar a uno de la orquesta se confunde el público y no distingue el instrumento auténtico de la imitación.

Al presentarse al público Linder explica en correcto alemán su programa y dice que es español y, en cuanto, yo lo oí, me apresuré a pedirle una entrevista y me refirió sus andanzas por el mundo que formarían una novela interesante si el andar de la ceca a la meca constantemente y el ajeteo de su trabajo y sus diversiones le dejaran tiempo para planearla.

Hijo de una familia burguesa que consideraba depresivo trabajar en el teatro, Benimeli, que no quería estudiar la carrera de medicina a la que habían dedicado sus progenitores, salió de la casa paterna a los dieciséis años y, desde entonces, se ha bastado a sí mismo y con pequeños intervalos de actividad comercial ha recorrido el mundo recogiendo aplausos y dinero.

En Italia es popularísimo; ha recorrido casi todo el Continente Americano llevando consigo a bordo un automóvil para las ciudades y dos magníficos caballos para recorrer los campos; ahora recorre triunfalmente varias ciudades alemanas; de aquí saldrá para Inglaterra, donde está contratado y le ofrecen cantidades tentadoras si quiere ir a Nueva York.

Lo que más me satisface — me dijo — es que mi familia haya reconocido que aunque no tenía afición al estudio, no era un vago y que me he creado una situación sin haber hecho jamás indignidades ni tener que bajar la cabeza ante nadie.

Me despedí de Linder, admirando tanto como al artista al hombre de voluntad que sin temor a nada ni a nadie se lanza impetuoso a lo desconocido para luchar y vencer.

Este artista es como tantos otros españoles que luchan con varia fortuna en los más apartados rincones del planeta, un digno descendiente de aquellos heroicos e insuperados conquistadores de América, que realizaron la epopeya más grande de la historia. España era la única nación que podía descubrir el nuevo mundo, porque solo españoles se hubieran atrevido a embarcarse con Cristóbal Colón en las carabelas con rumbo a lo desconocido.

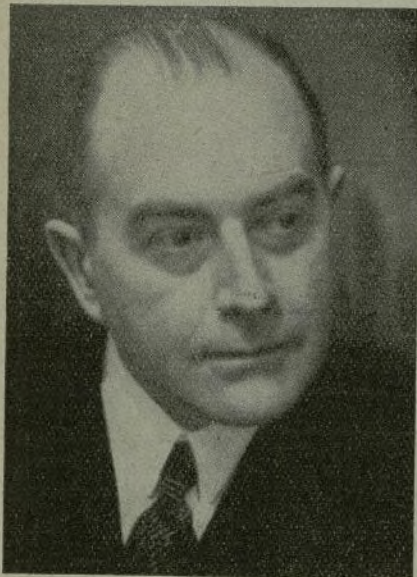


Exposición Internacional  
de Piel y Caza  
de Leipzig

Mayo — Septiembre de 1930



# INFORMACION



El sucesor de Stresemann:  
**Dr. Curtius**, Ministro de Relaciones Exteriores del Reich *Fotografía: Alfred Eisenstaedt*

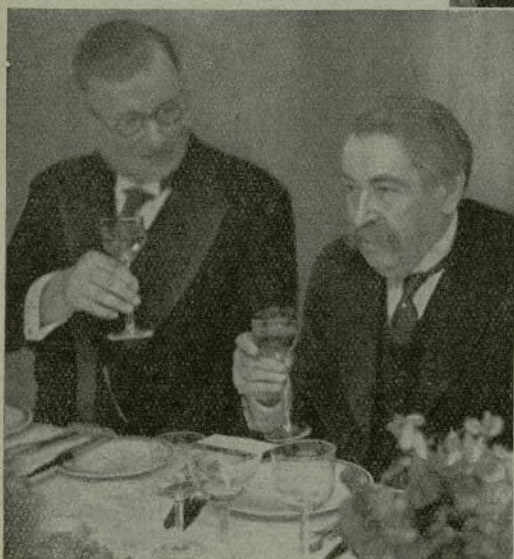
A la derecha:

**Dr. Antonio da Costa Cabral**, nuevo Ministro de Portugal en Alemania



Debajo:

**El Embajador de los Estados Unidos de América del Norte Sr. Schurman** visitando la tumba de Stresemann antes de abandonar su cargo



Brindís de Wirth y Briand en un almuerzo durante la conferencia en la Haya



El compositor alemán **Oscar Strauss**, que ha ido a Hollywood para trabajar en películas parlantes

**Aennchen**, (Anita), famosa posadera de Godesberg, que el 27 de enero cumplió 70 años. Su celebridad data de la época en que bajo los tilos de la posada de su padre servía de beber a la juventud universitaria de Bonn. Los estudiantes admiraban a la linda hija del posadero, que fué musa inspiradora del poeta Rudolf Baumbach para la famosa canción estudiantil "Die Lindewirtin", muy popular en toda Alemania. En nuestros fotograbados se contemplan la famosa Aennchen (Anita) como era en su juventud, y la célebre posada.



Ayuntamiento de Madrid



# GRAFICA



A la izquierda:  
**El baile de la colonia austriaca en Berlín.** De izquierda a derecha: la Sra. Frank, esposa del Ministro de Austria en Berlín, la conocida cantante de ópera Vera Schwarz y el doctor Frank



El Sr. Fileine propietario de grandes almacenes en América conversando con la Sra. Hirschberg, esposa del director de la AEG



**Anita Reuli**, artista de canto española, que dió con gran éxito un concierto en Berlín

A la derecha:

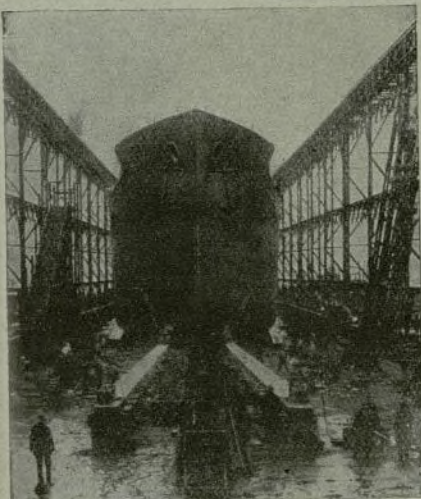
La distinguida dama turca, **Sra. Mahmud Nedim Bey** y el **Sr. von Stauss**, director del "Deutsche Bank" en el baile de la prensa berlinesa, que constituye todos los años un acontecimiento de la capital del Reich.

Debajo:

**Botadura** del buque "Bitterfeld" de la "Hamburg-Amerika Linie"

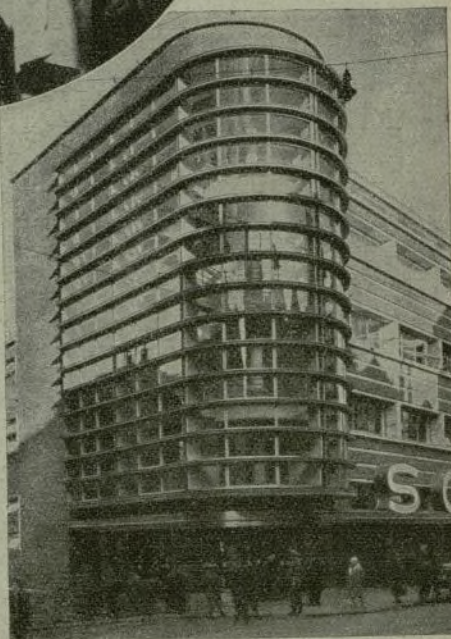


A la izquierda:  
Después de un concierto en casa de la Sra. Nora von Siemens  
(Fot.: Dr. Erich Salomon)

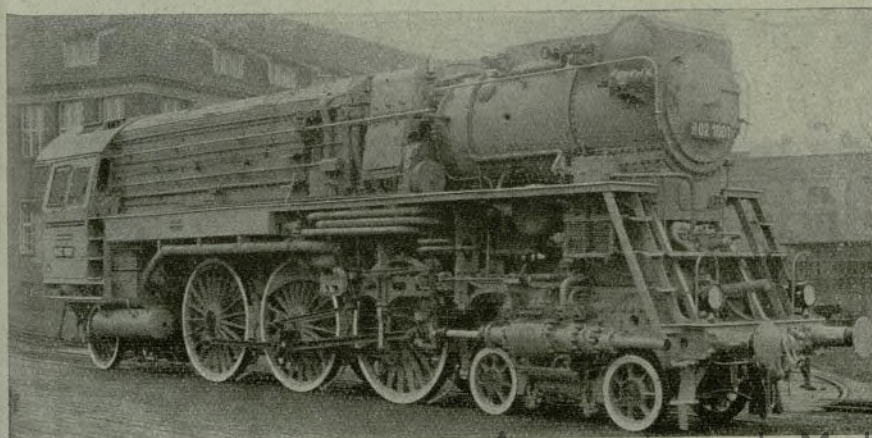


Arriba (de izquierda a derecha): Sr. Görges, Sra. Bier, S. E. Sr. Lewald, Sra. von Siemens, la famosa cantante Barbara Kemp, el embajador de España Sr. Espinosa de los Monteros, Srta. Dürr y los Sres. R. y P. Schaefer

Abajo: **Moderna locomotora alemana de alta presión para trenes expresos** (Sistema Löffler). Casa constructora: Berliner Maschinenbau-Aktiengesellschaft vorm. L. Schwartzkopff



El almacén **Schocken** en Stuttgart, que por su original y modernísima arquitectura llama la atención de las gentes y ha acrecentado la fama de su autor, el conocido arquitecto Dr. Erich Mendelsohn



Ayuntamiento de Madrid



# LA VIDA ARTÍSTICA

## TEATRO

Se discute con apasionamiento la oportunidad del teatro político, que tiene partidarios y detractores y que preocupa de tal modo a todo el mundo que se ha seguido con interés una discusión que sostuvieron por radio un redactor de un periódico de Berlín y otra persona también muy conocida en la república de las letras.

Algunos intelectuales sostienen que el teatro político es el único que tiene razón de ser en los actuales tiempos y, en cambio, sus detractores opinan que llevar a la escena problemas políticos es solo circunstancialmente admisible, para remediar la crisis que atraviesa el teatro por falta de autores que sepan escribir buenas obras dramáticas.

Después del famoso proceso de Mary Dugan que tanto ha interesado a los públicos de casi todos los teatros de Europa, ha vuelto a aparecer una sala de justicia sobre la escena del «Lessing-Theater» de Berlín y han desfilado por ella el famoso novelista Emilio Zola y todos los personajes del famoso proceso Dreyfus, que, hace ya bastantes años, dió lugar a grandes discusiones en el mundo entero. El drama que actualmente se representa, titulado «Affäre Dreyfus» es de tendencia antimilitarista y su éxito ha sido tan grande que en breve será traducido al francés y representado en un teatro de París.

En el «teatro de la Königgrätzer Strasse» ha tenido un gran éxito el actor alemán Fritz Kortner, representando «El Profesor Bernhardt», comedia que ya había sido aplaudida en los escenarios vieneses.

Continúa su marcha triunfal el ya famoso «Emperador de América» (Kaiser von Amerika) de Bernardo Shaw, puesto en escena por el gran director Max Reinhardt, y se representan en los teatros de Berlín otras varias obras extranjeras de universal renombre, como una opereta de Offenbach que se hizo popular en París antes del último tercio del siglo pasado, que se representa, en el «Renaissance Theater»; y en el «Deutsches Volkstheater», la famosísima «Geisha», prototipo de la opereta inglesa y popularísima en la Gran Bretaña.

Molnar es uno de los autores de más relieve entre los que actualmente escriben en Alemania y su personalidad se destaca precisamente por la originalidad de sus obras. Ahora en el «Deutsches Künstlertheater» el gran actor Max Pallenberg representa una nueva obra de Molnar titulada «Eins, Zwei, Drei» (Uno, dos, tres), que es digna de su autor y ha gustado mucho al público.

Se representan otras obras de repertorio, como la opereta «Hotel Stadt Lemberg» en el «Theater des Westens», y este año han desaparecido de la escena berlinesa las revistas, quedando, como obra de gran espectáculo, de originales trucos, gran visualidad y lujosísima presentación, los «Tres mosqueteros», puestos en escena por Charel, que, desde hace ya varios meses, se representan en el «Grosses Schauspielhaus».

El Teatro Metropol siempre está lleno y el público se entusiasma oyendo a Vera Schwartz y al tenor Ricardo Tauber cantar la opereta «Das Land des Lächelns», que dirige su propio autor Franz Lehár.

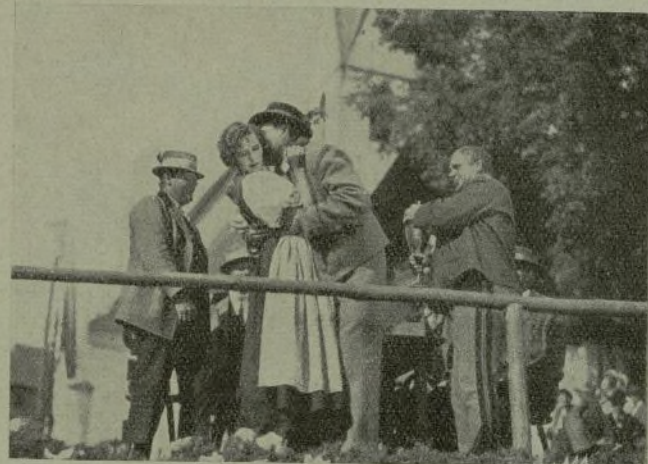
## CINEMATOGRAFIA

### Películas estrenadas en Berlín

Continúa estando de moda el cine parlante o cine sonoro, como quiera llamársele, y en todos los grandes cines de Berlín se proyectan producciones alemanas de este género, que igualan o superan a las mejores norteamericanas.

La gran película sonora y hablada de la «UFA» «Melodía del corazón» que se estrenó con gran éxito en el teatro

«UFA-Palast am Zoo» de Berlín, ha sido también muy aplaudida en las principales ciudades de Alemania y después se ha proyectado en Amsterdam, en Rotterdam y en Viena. Los periódicos holandeses y austriacos dedican grandes elogios a esta producción de la «UFA» y la «Neue Freie Presse» de Viena dice que el éxito indiscutible de «Melodía



Una escena de la película «Der unsterbliche Lump»

(Fotografía: Ufa)

del corazón» es tal que parece destinado a convertir en entusiastas de la cinematografía sonora hasta los que eran sus más encarnizados enemigos.

A nosotros nos satisfacen estos éxitos de la cinematografía alemana en el extranjero, pero creemos que el cine parlante o será una moda pasajera o no excluirá a los antiguos films y alternará con ellos, porque el arte cinematográfico, antes de inventarse el film sonoro, había logrado ya tener medios de expresión peculiares y suficientes; y esta reproducción simultánea de la visión y el sonido podrá constituir una forma teatral nueva, pero no será nunca el verdadero arte cinematográfico.

## MUNICA

En Berlín son admirables los teatros en que se cultiva el género lírico y tanto en la Opera de «Unter den Linden», como en la de la «Plaza de la Republica» y en la de la «Bismarckstrasse» se ponen en escena con toda propiedad, tanto las obras clásicas de los grandes maestros, como las más avanzadas concepciones de los compositores ultramodernistas.

Una diva alemana, que ha triunfado en varios teatros extranjeros, María Ivogün, ha alcanzado gran éxito en la «Bismarckstrasse», cantando la parte de Rosina en «El barbero de Sevilla» y, en «Unter den Linden», los aficionados a la buena música sinfónica se deleitan con los conciertos que semanalmente dirige el insuperable director Erich Kleiber.

Cantantes notables y solistas en todos los instrumentos desfilan por todas las salas de conciertos de Berlín.

## BIBLIOGRAFIA

Se han publicado, entre otros, los siguientes libros:

«Berlin Alexander-Platz» por Alfred Döblin, que ha tenido extraordinario éxito y es un volumen de seiscientos páginas en el que se describen minuciosamente y con exactitud las angustias, dificultades y peripecias de la vida de los bajos fondos del pueblo berlinés.

«La política exterior de Alemania en los últimos años» por Erich Koch Weser.

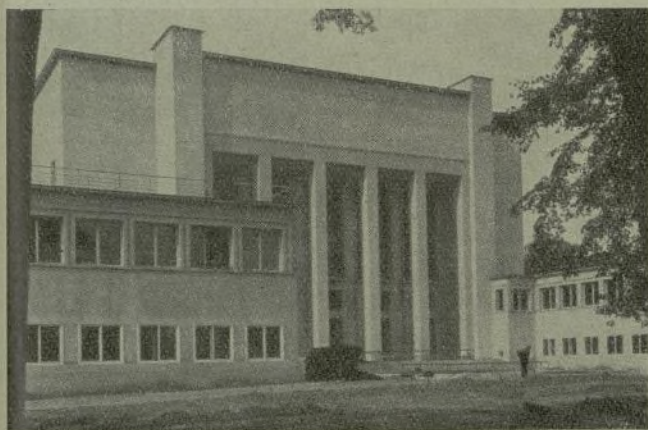
«La tercera conquista de América» por Alfonso Goldschmidt (Ernst Rowohlt, Berlin), es una interesantísima obra, en la que se refieren las impresiones del autor en un viaje por los Estados Unidos de América del Norte, Colombia, Perú, Bolivia, Brasil, Chile, Argentina y algunos otros países del nuevo Continente.



## FERIAS Y EXPOSICIONES

### La Exposición Internacional de Higiene

En muy pocos meses, el 16 de mayo del año corriente, se inaugura en Dresden por segunda vez una Exposición Internacional de Higiene. Tiene lugar en un terreno situado entre el Bürgerwiese y el Neuer Garten, en un solar de una extensión superficial de 359.000 metros cuadrados, con edificios que cubren 6.700 metros cuadrados y pabellones de 40.000 metros cuadrados de extensión. Su núcleo es el Museo de Higiene creado por W. Kreis, en realidad un edificio sencillo adaptado particularmente al fin propuesto, pero que produce un efecto imponente por su ejecución orgánica bien



El Museo alemán de Higiene

estudiada y por la aplicación de granito a los puntos esenciales de la obra. El museo contiene colecciones muy numerosas y ricas, conocidas hasta la fecha por su exposición en muchas ciudades alemanas y extranjeras, y comprende todos los dominios de la higiene. A lo existente se ha añadido ya mucho material nuevo en lo concerniente a figuras, modelos, aparatos, instrumentos, plásticas, planos, esquemas, estadísticas, imitaciones, vaciados en yeso y en cera, etcétera.

### Exposiciones, Ferias y Expectáculos importantes en la metrópoli alemana

De las 15 diferentes exposiciones y ferias previstas por el programa de Berlín de 1930, para el extranjero tienen particular interés las que a continuación indicamos: 1º. La 7ª Gran Exposición Alemana de Radiotelefonía del 22 al 31 de Agosto y la Exhibición de Fonógrafos y ramos afines que se celebra al mismo tiempo que la anterior, 2º. la Exposición Internacional de Cueros y su aplicación, Berlín 1930 del 18 hasta el 21 de septiembre y 3º. la Exposición Internacional de Automóviles y Motocicletas prevista desde el 6 hasta el 16 de noviembre. De los demás acontecimientos importantes hagamos resaltar, particularmente, la exposición La Antigua Berlín, del 23 de Mayo al 3 de agosto.

Pero dentro de los muros de Berlín no se celebran solamente importantes exposiciones, sino también numerosos congresos de importancia capital para todo el mundo. Entre ellos mencionaremos, por de pronto, el Congreso Olímpico Internacional del 25 al 30 de mayo, «Las Festividades de 1930» organizadas por la Intendencia General de Teatros del Reich desde el 16 hasta el 25 de junio, y luego, la Segunda Conferencia Mundial de Energía, del 16 al 25 de junio y la Semana Hípica Internacional Berlinesa que se piensa celebrar del 13 al 20 de julio, el Circuito Internacional de Aviación de 1930 previsto para la segunda mitad del mes de julio, la «Iposta» (Exposición Internacional de Sellos) de 1930 del 12 al 21 de septiembre y la Fiesta del Centenario de los Museos Berlineses para el 1º. de octubre.

Para más detalles acerca de las ferias y exposiciones alemanas véase también la página 16 de esta revista.

## Exposiciones y Ferias

# 1930

en los

salones de exposición  
del Kaiserdamm

# de BERLÍN

Del 1º. al 9 de Febrero

**“5ª. Semana Agrícola de Berlín”**

Del 1º. al 9 de Febrero

**Exposición Nacional  
de Agricultura**

Del 1º. al 9 de Febrero

**La madera y sus aplicaciones**

Del 1º. al 9 de Febrero

**La Caza**

Del 1º. al 9 de Febrero

**Exposición de deporte náutico**

Del 23 al 28 de Marzo

**Exposición de hoteleros  
y fondistas**

Del 11 al 22 de Abril

**Exposición de muebles y amue-  
blamientos, Berlín 1930**

Del 23 de Mayo al 3 de Ago to

**Exposición Berlinesa estival  
“La Antigua Berlín”**

Del 22 al 31 de Agosto

**Gran Exposición de Radio-  
telefonía de 1930**

Del 22 al 31 de Agosto

**El fonógrafo y ramos afines,  
Berlín 1930**

Del 28 de Agosto al 2 de Septiembre

**Feria Berlinesa de Muebles**

Del 18 al 21 de Septiembre

**Exposición Internacional de Cue-  
ros y su aplicación, Berlín 1930**

Del 18 de Septiembre al 5 de Octubre

**Exposición Anual de Modas,  
Berlín 1930, “Cuero y Moda”**

Del 18 al 26 de Octubre

**Exposición del arte de cocinar,  
Berlín 1930**

Hacia principios de Noviembre

**Exposición Internacional de  
Automóviles y Motocicletas**

organizada en colaboración con la Unión  
Nacional de la Industria de Automóviles.

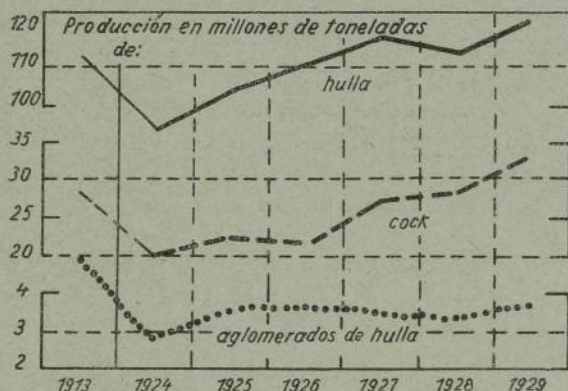
Para todos los informes y prospectos especiales acerca de las exposiciones indicadas en lo que antecede diríjase a las agencias de turismo o directamente a la **Ausstellungs-, Messe- und Fremdenverkehrs-Amt der Stadt Berlin, de Berlin-Charlottenburg 9.**



# CUESTIONES ECONOMICAS

## Producción de las explotaciones mineras del Ruhr

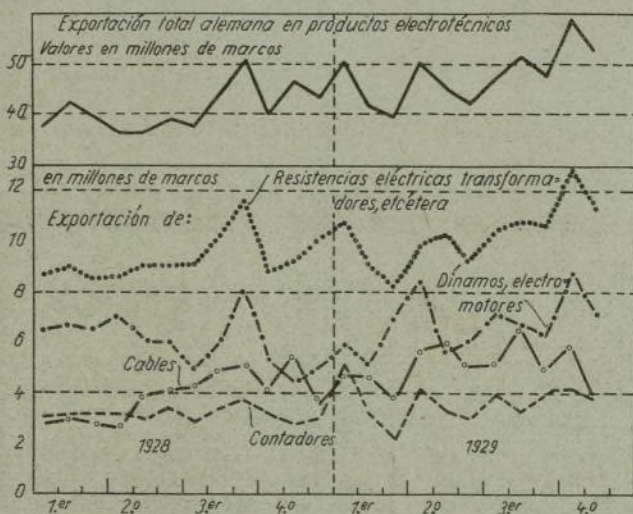
La extracción de hulla del distrito del Ruhr llegó en el año 1929 a una cantidad todavía no alcanzada hasta la actualidad por esta clase de explotaciones. El valor de la hulla extraída y aprovechable fué de 123,6 millones de toneladas contra 114,56 millones en 1928. Las mayores cifras de extracción que se vieron hasta la actualidad estaban aún influidas por las huelgas de mineros ingleses y se sobrepa-



saron el pasado año en unos 5,7 millones de toneladas. El extraordinario frío en los primeros meses del año 1929, la acentuada demanda de hulla por parte de la industria del hierro, la falta de producción por el despedimiento de obreros en huelga en noviembre y diciembre de 1928 y la mejora en la situación de los mercados de exportación fueron las causas de tan importante extracción.

## La exportación de la electroindustria

La exportación alemana de artículos electrotécnicos alcanzó en los primeros once meses del año 1929 un valor de 528 millones de marcos oro contra 445 en 1928. El aumento anual fué, por consiguiente, igual a un 19 por ciento, mientras la exportación alemana total del mismo período de tiempo alcanzó valores un 10 por ciento más elevados. La



evolución de la exportación de los productos electrotécnicos alemanes más importantes se desprende claramente del gráfico de más abajo. Según este último, el primer puesto lo ocupan objetos de instalación eléctrica de un valor de exportación de unos 114 millones de marcos. La exportación de máquinas motrices y de generación de luz se evaluó en 74 millones de marcos oro.

## La exportación alemana desde 1925

El 10 de enero de 1925 caduca la cláusula de país más favorecido impuesto a Alemania por el Tratado de Versalles. Desde aquel día se hace de nuevo una política comercial independiente. Por consiguiente, es evidente que se proceda a investigaciones estadísticas acerca de la última evolución de la exportación alemana de mercancías empezando con el año de 1925:

Exportación alemana de mercancías	en mil millones de Meos. oro
1925 . . . . .	9,5
1926 . . . . .	10,6
1927 . . . . .	11,0
1928 . . . . .	12,1
1929 . . . . .	13,6

Mientras solo pudo mejorarse en algunos por cientos la exportación de todos los demás países de importancia en el mercado mundial en este período de 1925 a 1928 de fluctuaciones continuas, la exportación alemana se indica por una curva empujada casi recta que muestra un aumento superior al 50 por ciento y cinco veces más rápida que el de todos los demás países. En el año 1926 se observa una actividad menor. En el último año se llega a una compensación casi completa.

## Reducción de transportes de mercancías en enero. Disminución de viajeros en 1929

En enero continúa reduciéndose el transporte de mercancías de los Ferrocarriles Nacionales Alemanes, a consecuencia de la depresión general y crisis que atraviesa la industria. Todos los días de trabajos, a la disposición de los interesados se puso un promedio de 126.180 wagones de mercancías contra 142.954 en diciembre y 129.831 en enero de 1929. Satisfizo, por otra parte, el transporte de mercancías por gran velocidad, mientras se observó una fuerte disminución de los de fardierías. El tiempo poco riguroso de este invierno influyó desventajosamente los transportes de combustible. En el distrito del Ruhr se utilizaron 710.005 wagones frente a 737.917 en diciembre y 764.715 en enero de 1929. La disminución es relativamente más acentuada en el centro de Alemania; mucho se acrecentó el envío de abonos artificiales, mientras un movimiento retrogrado se observa también en el transporte de productos agrícolas. También el transporte de viajeros fué influido desfavorablemente por las mismas causas. El movimiento de trenes de viajeros acusa 34,80 millones de kilómetros (35,12 en diciembre) y el de mercancías 20,63 (20,40), de modo que en total se vencieron 55,71 millones de kilómetros contra 55,84.

## Gastos alemanes en café, té y cacao

El constante aumento de la importación de café, té y cacao sensiblemente empeora en los últimos años el balance de los pagos alemanes al extranjero. En el año 1929, Alemania pagó por estos tres productos ultramarinos una suma total de 491 millones de marcos oro contra 427 el año pasado. 384 en 1927 y 330 en 1926. El presupuesto anual alemán para café, té y cacao aumentó, por consiguiente, desde el año 1926 en unos 160 millones de marcos oro. Este aumento se debe al acrecentamiento cantitativo del consumo. La tabla siguiente muestra que la importación cantitativa del café aumentó en un 40 % en los últimos 3 años, la del cacao en un 30 % y la del té en un 25 %.

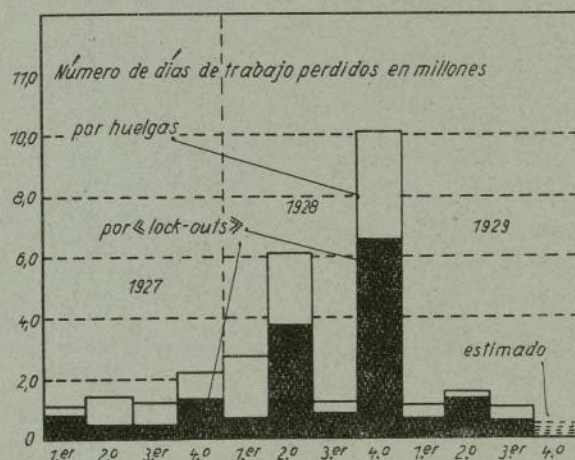
	Importación en toneladas		
	Café	Cacao	Té
1926 . . . . .	104.914	61.515	4.388
1927 . . . . .	123.944	70.534	5.175
1928 . . . . .	135.143	77.077	5.345
1929 . . . . .	147.771	80.050	5.771



# CUESTIONES ECONOMICAS

## Las huelgas y los "lock-outs" disminuyeron fuertemente en 1929

En el año 1928, las huelgas ocasionaron a la economía alemana una pérdida de 20 millones de días de trabajo. Esta cifra se ha reducido para 1929 a 4,3 millones. La situación es consecuencia de la mala coyuntura, que tanto a



obreros como a patronos ofrece limitadas posibilidades de huelgas beneficiosas. Nuestro gráfico muestra al lector como se reparte el número de días perdidos entre los diferentes trimestres de los años 1927 y 1929.

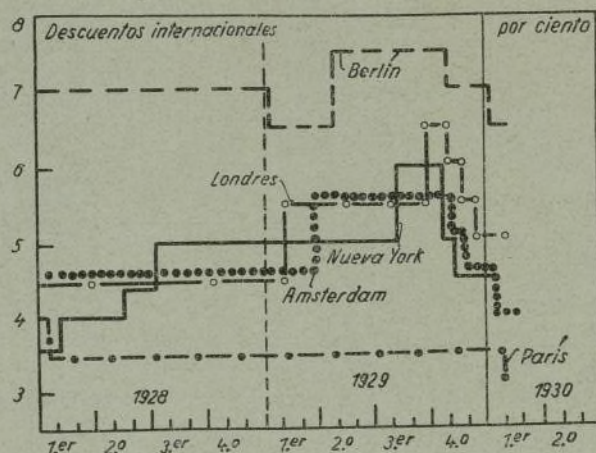
## Rédito nacional alemán en 1929

El rédito nacional alemán en 1929 no aumentó en proporciones tan grandes como en el año 1928. El Instituto de Investigaciones de Coyuntura (Institut für Konjunkturforschung) indica las cifras siguientes:

	1925	1926	1927	1928	1929
Rédito nacional en mil millones de marcos oro	54,3	56,3	62,0—62,5	68,0—69,0	69,0—71,0
Números proporcionales (excl. dif. de precio)	100	102	108	115	115

Los números proporcionales compensan aproximadamente las diferencias de precio, en parte con auxilio del coeficiente de los gastos imprescindibles. Según este cálculo se obtiene, para el año 1913, el número 119, de modo que todavía no se ha alcanzado el standard de anteguerra.

## Descuentos internacionales



## Balance alemán del calzado en 1929

En diciembre del año 1929 se introdujeron en Alemania 85.705 pares de calzado contra 107.273 pares en diciembre de 1928, lo cual significa una reducción correspondiente a un 20,1 por ciento. Por el contrario, la exportación de calzado de cuero se elevó a 254.798 pares frente a 158.958 en diciembre del año 1928, acusando un 60,4 por ciento de aumento de exportación. En diciembre de 1929 la importación de calzado de cuero evaluóse en 594.000 marcos oro, y la exportación de estas mismas mercancías en 2.676.000 marcos oro. Por lo tanto, fué activo para Alemania el comercio exterior del calzado de cuero. El saldo activo de la cantidad de calzado alcanzó 169.093 pares. En todo el año de 1929 se importaron 2.150.870 pares de calzado de cuero. Respecto a la importación de 4.210.653 pares del año 1928, significa aquella cifra un 48,9 por ciento de reducción de importación. Comparándola con la del año 1927, de 2.946.263 pares importados, se observa una disminución de importación correspondiente al 27 por ciento. La exportación de todo el año de 1929 fué de 2.746.441 pares, cantidad que, respecto al año 1928 con 1.991.981 pares, significa un aumento en un 38 por ciento. En el año 1927 se había elevado la exportación a 2.237.291 pares. Según esto último, para el año 1929 observamos un 16 por ciento de aumento. Todo el calzado que se introdujo en Alemania en el año 1929 se evaluó en 21.446.000 marcos oro.

## Nuestras relaciones bancarias en el extranjero

facilitan a nuestros lectores extraordinariamente el pago del importe de la suscripción. Los pagos pueden efectuarse aunque solo en la moneda respectiva de cada país, a cuenta Rudolf Mosse, Editorial del "Berliner Tageblatt", Berlín, para la Edición mensual en lengua castellana, en los bancos siguientes:

<b>España</b> .....	Madrid, Banco Alemán Transatlántico
<b>Portugal y Colonias:</b>	Lissabon, Banco Lisboa y Açores
<b>Argentina</b> .....	Buenos Aires, Banco Alemán Transatlántico
<b>Bolivia</b> .....	La Paz, Banco Alemán Transatlántico
<b>Chile</b> .....	Valparaíso, Banco Alemán Transatlántico
<b>Colombia</b> .....	Bogotá, Banco Alemán Antioqueño
<b>Estados Unidos</b> .....	Nueva York, The National City Bank of New York
<b>México</b> .....	México, D.F., Banco Germanico de la América del Sur
<b>Perú</b> .....	Lima, Banco Alemán Transatlántico
<b>Uruguay</b> .....	Montevideo, Banco Alemán Transatlántico.

Las sucursales chilenas de este banco, en Antofagasta, Concepción, Iquique, Santiago, Temuco y Valdivia aceptan también los pagos si se indica que se han de remitir a la cuenta Rudolf Mosse, Editorial del "Berliner Tageblatt" Berlín de la sucursal principal de Valparaíso. — La participación a la casa editora de haberse efectuado el pago es necesaria para que podamos empezar a remitirle inmediata y regularmente los ejemplares, a medida que vayan apareciendo.

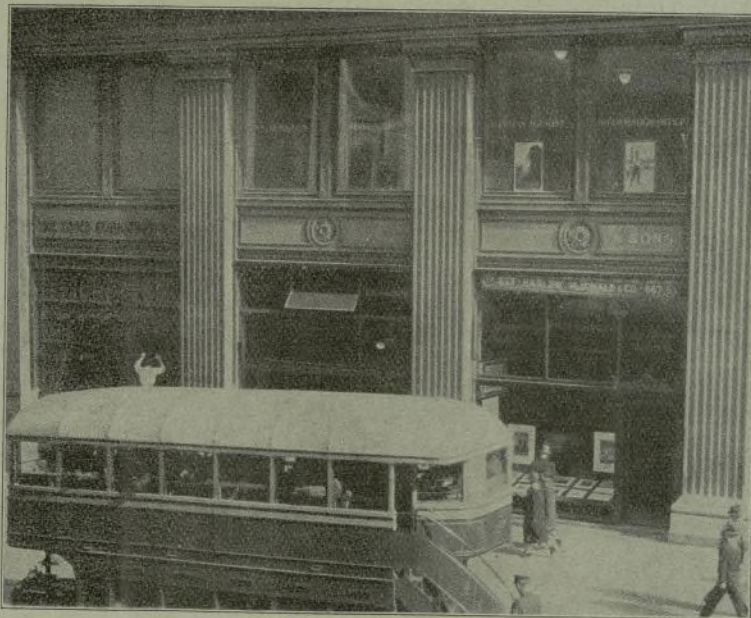
La casa editora de "Berliner Tageblatt", Edición mensual en lengua castellana, Berlin SW100



# Agencias de Información de los Ferrocarriles Alemanes en el Extranjero

Para facilitar toda clase de informes a las personas que deseen viajar por Alemania o enviar mercancías a las estaciones ferroviarias alemanas, la dirección de los Ferrocarriles Alemanes ha establecido oficinas y agencias en diferentes puntos del extranjero.

En estas oficinas se indican itinerarios, tarifas y lugares históricos, poéticos, artísticos o pintorescos a los turistas que quieran conocer Alemania, y también se responde a toda clase de cuestiones que puedan interesar a los que vengán a Alemania en viaje de negocios. Se ofrecen a los viajeros combinaciones ventajosísimas en viajes de ida y vuelta y se entablan reclamaciones cuando se extravíen o deterioren mercancías remitidas a Alemania o desde Alemania.



Agencia de Turismo de los Ferrocarriles Alemanes en Nueva York, 5.ª Avenida Núm. 605, 1.º piso



Agencia de Turismo de los Ferrocarriles Alemanes en Londres



Local de la Agencia de Turismo de los Ferrocarriles Alemanes en Londres

Las oficinas que hasta la fecha funcionan en el extranjero son las siguientes:

## Agencias para viajeros:

Inglaterra: Londres W.2, 9 Queens Gardens,  
Francia: París, 22 Place de la Madeleine,  
Estados Unidos de América del Norte: Nueva York, 605 Fifth Avenue,  
Cuba: Ríola 98, Habana.

## Agencias de Turismo y Transportes:

Holanda: Rotterdam, Parklaan 28,  
Austria: Viena I, Teinfaltstr. 6,  
Suiza: Zurich, Cámara de Comercio Alemana, Stampfenbachstr. 14,  
Checoslovaquia: Praga II, Lützowova 40.

## Agencias de Transportes:

Bulgaria: Sofia, Boulevard Dondukoff 4,  
Inglaterra: Schenkers Ltd., Londres E.C.4, 134 Queen Victoria Street,  
Grecia: Salónica, Transport - A. - G. Schenker & Co.,  
Italia: Milán, Via Gesu 23-25,  
Yugoeslavia: Zagreb, Transport-A.-G. Schenker & Co.,  
Estados Unidos de América del Norte y Canadá: Nueva York, 11 Broadway,  
Rumania: Bucarest, Strada Paris 10,  
Suecia: Trälleborg, Nordisk Transport och Spedition,  
Turquía: Constantinopla, Meimenet Han 5-9, Sirkedji.



# INDUSTRIA

## CONSIDERACIONES RETROSPECTIVAS

# E

## EXPORTADORA ALEMANA

El año 1929 fué saldado con un superavit de exportación de casi 50 millones de marcos. Esta evolución es muy favorable si se piensa en que pudo obtenerse este resultado sin aumento sensible de la importación. La importancia de esta situación se observa, particularmente, estableciendo una comparación con los dos años precedentes, que ofrecieron un superavit de importación de 2.850 y 1.200 millones de marcos oro, respectivamente. Importante participación en el aumento de exportación tiene la industria de productos manufacturados. Si a pesar de todo se oyen constantemente quejas de los círculos industriales y comerciales interesados en la exportación, la situación es consecuencia de que en los mercados extranjeros no pueden obtenerse los precios que posibilitan una ganancia adecuada e imprescindible a la buena marcha de los negocios y de la fabricación. A lo dicho se añade, que la exportación no se ha desarrollado uniformemente en todos los ramos. Si bien algunos grupos industriales con satisfacción piensan en el último año transcurrido, otros han tenido muy poco éxito de exportación.

Coloquemos la industria alemana de máquinas en primer plano, no sólo porque es una de las mayores de Alemania, sino también por el puesto preponderante que la construcción de máquinas ocupa dentro del conjunto económico de la nación alemana. A su propósito bien puede decirse, que el año pasado ofreció las mayores cifras de exportación que se vieron después de la contienda mundial. Pues pudo aumentarse la exportación en unos 250 millones de marcos oro, próximamente. Como quiera que suministra al mundo los medios de producción, en ella se basa absolutamente la racionalización del trabajo en talleres y fábricas. Lo mucho que puede racionalizarse aún en la economía mundial se desprende con la mayor claridad del consumo de máquinas por habitante, que en los Estados Unidos de Norteamérica es de 99 millones, próximamente, en Inglaterra de 43 millones, en Alemania de unos 36 millones, en la América del Sur y Central de 7 millones, en Rusia de 4 millones y en China de 0,20 millones. La racionalización de muchos ramos industriales puede aumentarse aún considerablemente y la racionalización deja aún mucho que desear particularmente en la agricultura.

Pero las fuerzas que se observan en la técnica no solamente influyen muy eficazmente toda la industria constructora de maquinaria, sino también trabajan intensamente en la industria electrotécnica alemana. Porque en esta rama observamos un acrecentamiento importante de la exportación, y las cifras correspondientes permiten deducir que la exportación de postguerra alcanzó a la de anteguerra aun teniendo en cuenta el aumento del nivel general de los precios de las mercancías en el mercado mundial.

Muy importante son asimismo los adelantos que hizo la industria alemana de toda clase de vehículos.

La exportación de artículos de hierro y acero, que comprende algunos centenares de mercancías distintas, permite observar, que si bien todavía no se alcanzó el nivel de anteguerra poco le falta para alcanzarlo. Se comprenden los grandes esfuerzos, de naturaleza comercial y técnica, que debió hacer la industria para obtener tan excelentes resultados de exportación pensando en los grandes obstáculos que la política comercial y aduanera del extranjero opuso justamente a la importación de artículos de hierro y acero.

El año 1929 fué para la industria de productos químicos un período de máximo aprovechamiento de todas las fuerzas disponibles. Los grandes esfuerzos que la industria química alemana hizo con el fin de reconquistarse su antigua posición

en el comercio internacional y la calidad cada vez más sobresaliente de sus productos químicos y farmacéuticos dió lugar a un importante aumento de la exportación, que alcanzó el valor de 1.400 millones de marcos oro.

Como la industria óptica alemana vende mucho más de la mitad de su producción al extranjero, su situación económica está muy dependizada de las posibilidades de exportación que le ofrece el mercado mundial. Por tal razón, es de la mayor importancia que las cifras de exportación del año 1929 no solamente fueron las mismas que las del año pasado sino también bastante mayores que las de los dos años anteriores. Casi se dobló la exportación de productos fotográficos, lentes, objetivos y aparatos del año transcurrido. Los éxitos de la industria de instrumentos y aparatos de precisión son muy parecidos.

La capacidad adquisidora del mercado mundial en instrumentos de música alemanes ha experimentado en los últimos diez años una modificación muy transcendental. Con claridad cada vez mayor se vió, que los mejores negocios se hicieron con productos de insuperable calidad, por los cuales la clientela gustosamente paga precios correspondientes. Lo dicho se observa con especial claridad en la constante disminución de pianos y en el aumento considerable de la exportación de pianos de cola de marcas afamadas y conocidas por su insuperable calidad. Esta situación no se modificó para el año transcurrido. Es evidente, que dicha evolución es debida también a otras circunstancias, especialmente a la preferencia que en muchos países se le da a los pianos mecánicos y a los gramófonos. La carrera victoriosa de la industria alemana de gramófonos en el mercado mundial seguramente no puede caracterizarse mejor que por la duplicación de la exportación del año 1926. Esta imagen del florecimiento de este ramo industrial se complementa por el aumento todavía más intenso de la exportación de los discos de gramófono, a veces mayor que la del año 1925. También para la industria de armónicas de boca fué 1929 un año de éxito completo después de muchas desiluciones sufridas en tiempos anteriores.

La exportación de la industria de relojes se concentró también en el negocio de relojes de pared y de antesala.

Los productos de las industrias alemanas de bisutería, adornos y joyas de metales nobles se enviaron al extranjero en cantidades evaluadas en muchos millones de marcos. Es una industria de exportación en el verdadero sentido de la palabra, pues las tres cuartas partes, próximamente, de sus productos se vendieron con mucha facilidad en todos los países del mundo. El valor de la exportación con dificultad puede calcularse a mano del material estadístico, porque las cifras que la incumben encierran también valores correspondientes a otras clases de mercancías.

Muy activa fué también la demanda extranjera de artículos de cuero, de viaje y de deporte; los principales envíos se hicieron a Inglaterra, Rumania y América del Sur.

Las nuevas técnicas orfebres mejoraron la bondad de los productos alemanes de lujo y de fantasía, produciendo joyas, bisuterías y artículos semejantes, que en grandes cantidades se envían constantemente a casi todos los países del mundo. En proporciones muy amplias se llegan a satisfacer las muy autorizadas exigencias de la clientela extranjera, suministrando siempre objetos y artículos apropiados al gusto de los diferentes pueblos.

La industria alemana del papel y artículos de idem supo aprovecharse del consumo creciente de este material en todos los continentes. Su exportación aumentó el año pasado a la importante cantidad de 500 millones de marcos oro.



## La Achema

Del 10 al 22 de junio se celebrará la «Achema» en Francfort del Meno al mismo tiempo que la Asamblea General de la Unión Alemana de Ingenieros Químicos. En las proximidades inmediatas de la estación principal de Francfort se encuentra el terreno de la Sociedad de Exposiciones y Ferias de Francfort del Meno. En él se han previsto cuatro grandes pabellones con una extensión superficial cubierta de 20.000 metros cuadrados, previstos para la celebración de esta interesante exposición. Abstracción hecha de caminos, plazas y otros espacios no previstos para los fines de la exposición, a la disposición de los expositores se encuentra una superficie neta de 10.000 metros cuadrados, próximamente. En la Achema estarán representados particularmente aparatos científicos, instrumentos y artículos de laboratorio, materiales auxiliares cerámicos y otros para la industria de la artesa, grandes aparatos técnicos y máquinas para la industria de productos químicos.

## ¿Qué es la «IPA»?

El comercio en pieles valiosas y su aprovechamiento para satisfacer, esencialmente, las exigencias de la moda y como protectoras del frío es una rama económica, cuyo centro por excelencia, no solamente de Alemania y Europa sino de todos los países del mundo, se encuentra en Leipzig está afamada ciudad de las ferias. Por tal razón, no existe población en el mundo más apropiada que ésta para celebrar la «IPA», esto es, la Exposición Internacional de Peletería y Caza, desde fines de mayo hasta septiembre. Los pellejos de animales, objeto comercial por excelencia y, como ningún otro, apropiado para la importación y exportación, establecieron las relaciones entre las culturas y civilizaciones de pueblos muy distantes. Pues cazadores del antiguo continente se dirigieron al Nuevo Mundo y cangearon sus artículos contra los productos naturales de los indígenas. La Hudson-Bay Co. abrió el paso hacia el Canadá y las regiones todavía más nortes, y Johann Jacob Astor, un simple habitante de Walldorf, separóse de su patria badense para fundar en las costas del mar Pacífico una ciudad y dedicarse al comercio en pieles y su cange de Oeste a Este.

Acerca de muy pocos objetos, que forman parte de lo imprescindible y que alegran y agradan, sabe el público en general tan poco como de la peletería y de la piel así como de su obtención, su fabricación y su verdadero valor. Sobre muy pocas cosas del uso diario existen cuentos e historias tan extravagantes e increíbles como acerca de ciertas pieles de lujo ¡Imitaciones excelentes, verdaderas obras de arte del peletero, creadas para que se encuentren al alcance de todas las bolsas, se cuentan simplemente entre las falsificaciones!

La «IPA» ha de ser una propaganda de la verdad, quiere aclarar y asentar las ideas, evitar errores, fomentar confianza y entendimiento entre comerciantes del mismo ramo, proveedores y clientes, entre habitantes de todas las naciones. Nada hay que ocultar donde existe una firme voluntad en crear obras maestras. La «IPA» mostrará, por consiguiente, productos excelentes y superiores de la competencia pacífica en los dominios del comercio en pieles y de la peletería, del curtido y de la tintorería.

Organizada por los peritos reunidos del ramo, apoyada y fomentada por la administración municipal, por los gobiernos del Estado Libre de Sajonia y del Reich, la «IPA», de participación internacional muy numerosa, será una exhibición mundial, no solamente para el conocedor y perito en la materia o el dedicado, particularmente, a este ramo. Desde los animales pelíferos valiosos de todas las zonas, desde las ricas pieles de todos los países hasta a los de los conejos aclimatizados en todas las naciones se extiende esta exposición extraordinariamente instructiva. Todo se enseña, los animales en vida y los rellenos y expuestos en panoramas verídicos, tal como los muestran la naturaleza, las haciendas de cría, y como los va el cazador en

modo de quitarles la piel y todos los estadios y fases de la fabricación hasta al modelo de piel acabado, como se trabaja en el banco de apresto o de curtir, la aplicación del tinte en la intorería de una fabrica modelo que se encuentra en servicio y la elaboración en el cuarto del pletero. Histórica y cronológicamente se conciben las operaciones y los objetos a fin de reproducirlos fidedignamente. Todo lo que forma parte de este extenso ramo, como industria de productos químicos y de tintes, máquinas especiales, subastas, propaganda y literatura, finanzas, transportes y seguros, aprovechamiento del pelo, sedas para forros, instalaciones para escaparates se mostrarán en grandes variedades y muchísimos ejemplos. Una Exposición de Caza se combinará con la «IPA», puesto que bien puede pretenderse que todo lo concerniente a las pieles y pellejos está íntimamente relacionado con la caza de los animales que los llevan. En una sección alemana y otra internacional, los cazadores y amigos de los animales podrán ver los trofeos más raros, además, armas, instrumentos y aparatos de caza desde los más primitivos y antiguos hasta los más modernos en su evolución histórica y en su perfeccionamiento paulatino.

## Exposición de Cueros de Berlín en 1930

Desde el 18 al 21 de septiembre del corriente año, las uniones principales de la industria alemana de cueros, en total 40, organizan en colaboración con la Secretaría de Exposiciones, Ferias y Atracción de Forrasteros de la Ciudad de Berlín una Exposición Internacional de Cueros en los grandes Salones de exposición del Kaiserdamm. Ha de dar una idea clara y cabal de todo lo concierne a la producción e importancia de toda la industria del cuero en todos sus ramos económicos.

## Feria Agrícola de Breslau

La Sociedad de Ferias y Exposiciones de la Ciudad de Breslau y la Asociación Agrícola de Breslau decidieron celebrar la Exposición de Máquinas Agrícolas de Breslau y Feria Técnica de este año del 15 al 18 de Mayo.

## Un éxito alemán en la Exposición Internacional de Barcelona

Como se nos comunica por el comisario general alemán de la Exposición Universal de Barcelona, el jurado internacional ha otorgado el Gran Premio, la mayor distinción, a la empresa Mundlos Aktien-Gesellschaft, de Magdeburg, cuya fábrica construye desde hace muchísimos años las afamadas máquinas de coser Mundlos. La empresa Mundlos Akt.-Gesellschaft había expuesto en Barcelona algunos de sus productos, particularmente, su Elektro-Mundlos, una máquina de coser portátil eléctrica que no solamente cose, borda y zurce, sino también está equipada con un dispositivo que le permite hacer costuras en zigzag y bordados del género Madeira; con ella también pueden coserse botones. Además se expusieron las más hermosas máquinas de coser, un adorno magnífico de todo aposento elegante. Así, la extraordinaria calidad de las máquinas Mundlos fué reconocida de nuevo por un gremio internacional.

## Instrumentos de música en la Feria de Leipzig

Para el ramo de los instrumentos de música, Leipzig, la ciudad de la impresión de músicas, tiene renombre mundial. En la Feria de Primavera de Leipzig de 1929 se encontraban 248 expositores, representantes de los más diversos y variados instrumentos de música, como pianos, gramófonos, aparatos de música automáticos, instrumentos de madera, instrumentos de viento, armónicas y accesorios. Expositores de instrumentos de música no solamente fueron las grandes y conocidas fábricas de pianos y pianos de cola de renombre mundial de Leipzig y otras ciudades alemanas, sino también la afamada industria de instrumentos de música del Vogtland, de Markneukirchen y Klingenthal, muy estimada en todos los países del mundo. Por otra parte, los instrumentos de música mecánicos y los autómatas, los pianos eléctricos, gramófonos, etcétera, se encuentran en la feria en todas las ejecuciones y para los gustos de todos

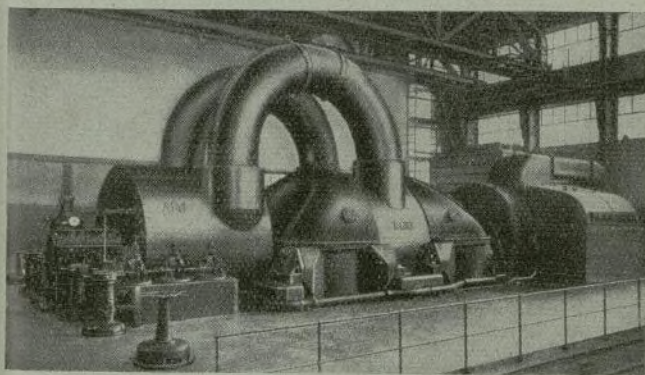


# TRABAJO ALEMAN

## PROGRESO DE LA TÉCNICA

### Una obra maestra de la técnica alemana

El constante aumento del consumo de electricidad de la ciudad de Berlín exige la construcción de centrales de fuerza motriz cada vez mayores y más importantes, a fin de satisfacer ampliamente las exigencias establecidas y extraordinariamente urgentes de la población berlinesa. Como quiera que el factor de potencia de una máquina aumenta, generalmente, con el tamaño de los componentes del grupo, al proyectar las nuevas instalaciones se tuvo particularmente en cuenta la seguridad de abastecimiento, montando turbinas de vapor cada vez mayores hasta llegar, al fin, por motivos económicos, a construir una turbina de un solo árbol y de 85.000 kilovatios, que por el momento es la mayor del mundo.



Turbina de 85.000 kilovatios (AEG)

Teniendo en cuenta las instalaciones de calderas y de máquinas existentes, para la turbina montada en la central de fuerza de Golpa-Zschornowitz, bastante distante de Berlín, preveyóse una presión de vapor de 13,5 atmósferas y una temperatura del vapor vivo de 360° centígrados. Interesante para esta central de fuerza es la circunstancia de que se edificó en el medio de los extensos yacimientos de lignito del Alemania Central, con lo cual evitóse el transporte diario de 11.000 toneladas de combustible que se utilizan para producir en la actualidad los 440.000 kilovatios necesarios, imprescindibles, y transportadas por una línea aérea a Berlín, a fin de secundar la producción de electricidad de la gigantesca central Klingenberg de los alrededores de la metrópoli alemana.

### Se ha solucionado el problema de la turbina de gases quemados

Entre los problemas técnicos que han dado ya mucho que hacer debe mencionarse, particularmente, la turbina de gases quemados. Sin embargo, hasta la actualidad, todos los ensayos resultaron infructuosos a consecuencia de las dos dificultades siguientes: 1°. La elevada temperatura que suprime la resistencia de todas las clases de acero existentes hasta la fecha y 2°. los esfuerzos considerable que se produce por la rotación extraordinariamente rápida del rodete de la turbina, variable entre 15.000 y 35.000 revoluciones por minuto. El conocido constructor berlinés C. Lorenzen, que desde hace muchísimos años se ha dedicado intensamente a la solución del problema de las turbinas de gases quemados, reconoció que la solución residía en la refrigeración conveniente de las paletas. Por consiguiente refrigeró por la parte interior todos los lados de las paletas de su turbina. Con este objeto, construyó paletas en forma de cuerpos huecos de paredes delgadas a través de las cuales lánzase el aire atmosférico de refrigeración con una velocidad de 150 a 200 metros por segundo. La corriente de aire calentado hasta 100 y 140° centígrados por la sustracción del calor de las paletas, sale de la turbina con gran velocidad y se utiliza para la gasificación del combustible que fluye por las toberas de gasificación y para la carga consecutiva de los cilindros del motor de explosión que suministra los gases quemados de escape.

## Puerto libre de HAMBURGO

El mediador natural y ventajoso que, en el envío de mercancías, enlaza los medios de transporte de la Europa Central con los de todos los puertos del mundo. Puerto de salida y de término de todas las grandes líneas ultramarinas.

Modernas instalaciones de transbordo.

Para informes dirigirse a la Staatliche

**KÄUFERWALTUNG HAMBURG**



97 KÄUFERWALTUNG HAMBURG

Ayuntamiento de Hamburgo



# TRABAJO ALEMAN

## LA INDUSTRIA

### Un aparato de reclamo luminoso.

Las ventajas principales del aparato de reclamo luminoso Industrex de la firma Industrie- und Export-Aktiengesellschaft, de Berlín N 24, son: sencillez y seguridad de servicio.

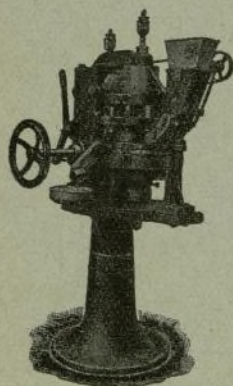
La pared delantera de una caja, prevista para colocar las bombillas, está formada por dos planchas metálicas perforadas que se adaptan exactamente la una a la otra. Entre estas dos planchas se coloca una hoja de papel negro. Por medio de un punzón entregado con el aparato, con suma facilidad y sin gastos suplementarios pueden perforarse los textos de reclamo según el gusto peculiar añadiéndosele también adornos de toda clase si así se deseara. El texto aparece entonces como compuesto de muchas bombillitas pequeñas. La sustitución de un texto de reclamo por otro cuesta solamente una hoja de papel negro. Se ve, pues, que el empleo del aparato no exige ni modificación complicada del texto, ni pérdidas por roturas de letra. Por otra parte, los textos también pueden teñirse a voluntad haciendo pasar entre las dobles planchas y las lámparas eléctricas las tiras de color suministradas con el aparato. Hasta puede darse un color diferente a cada letra. Las cajas están barnizadas y son de exterior negro e interior blanco. El conjunto lleva un marco gustoso y elegante. Con la mayor preocupación se fabrica un aparato muy sólido, resistente y de larga duración. Cada uno lleva cordones de unos 2 metros y enchufe. Con cada aparato se entregan: punzón apropiado, tiras de color, tiras mates, 10 hojas de papel negro y muestra de letras. El Industrex puede explotarse también en combinación con giñador.

### El Alexanderwerk en la Feria de Leipzig.

El consumo de máquinas de todos los tamaños para casa y cocina, en constante aumento desde hace algunos años, incitó al Alexanderwerk a completar la exposición que organiza hasta la fecha en la sala 57/68 del primer piso del «Handelshof» con una exposición especial en los stands 127 a 130 del Pabellón 7 de la Feria Técnica. En la Feria Muestrario del Handelshof se exponen, como de costumbre, todas las máquinas de casa y cocina conocidas hasta el día así como algunas máquinas nuevas muy interesantes. El stand en la Feria Técnica ha de servir para la

exhibición práctica de estas máquinas modernas para casa y cocina. Principalmente para dar a los compradores una idea de la evolución de las máquinas mayores que, en parte, se construyen en la sección de máquinas para cocinas grandes y, en parte, en el departamento de máquinas para carnicerías. A fin de satisfacer las distintas exigencias, el Alexanderwerk aumentó su programa de fabricación de máquinas en estos dominios, a fin de adaptar sus productos a las nuevas tendencias modernas vigentes. Todavía debe mencionarse, que los cierres de muestra para puertas y las guadañadoras de hierba fueron magníficamente dictaminadas por los peritos en la materia. Los almacenes de esta importante fábrica siempre se encuentran en estado de suministrar inmediatamente la mercancía pedida. La máquina universal de cocina del Alexanderwerk, empleada para raspar, cortar, y despedazar cualquier material, se estima cada vez más por su extraordinaria productividad y magnífica ejecución. Las máquinas de pelar patatas, las de dividir pasta para panecillos y las de cortar almendras pudieron introducirse en proporciones cada vez mayores desde que se expusieron en la Feria de Leipzig. Entre las novedades de la Feria de primavera debe citarse, en primer término, la máquina raspadora estafiada del Alexanderwerk patentada con el Núm. 1062, con tornillo sin fin de transporte retrógrado cónico y tambor fijo para triturar todo material apropiado, pan, patatas sin cocer, remolachas, manzanas frescas, queso, chocolate, albaricoques, higos, almendras, nueces y cebollas, sin que la pasta contenga pedazos enteros o mal raspados. Es la primera máquina de cocina que se apropia para la obtención de una buena pasta de higos y de albaricoques. Raspa medio kilo de almendras en 3 minutos, medio kilo de nueces en dos minutos y medio y medio kilo de higos en tres minutos y medio. Un artículo que dentro de muy poco se habrá introducido en todas las casas es la máquina de hacer bloques de hielo de dos litros de contenido. Lleva dobles paredes con una capa aisladora, y con su color de aluminio bronceado es una verdadera joya del escarpate o de la cocina. También se estudia con especial minuciosidad su forma a fin de obtenerla armoniosa, hermosa y elegante. Un porvenir muy halagüeño será también el de la máquina de limpiar y pulir cuchillos 5165 con afilador de los mismos y para cuchillos de acero inoxidable. Dichos utensilios no conservan tan bien el filo como los cuchillos de acero colado y, por lo tanto, tienen que afilarse más frecuentemente. Esta combinación de máquina de limpiar, pulir y afilar representa el primer dispositivo de esta clase verdaderamente útil que se ha lanzado al mercado.

Con ello bien puede, pues, repetirse, que el Alexanderwerk nos ofrece una infinidad de máquinas que emplea diariamente el ama de casa y con las cuales se economizan muchísimo tiempo, se facilita el trabajo en la casa y cocina y se preparan mejor las comidas que al trabajarlas a mano.



# KILIAN

## Máquinas automáticas de alta capacidad

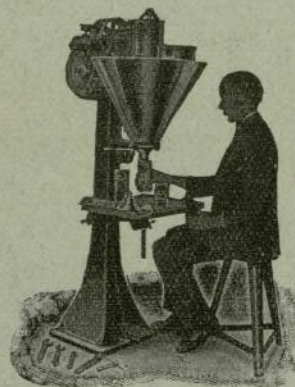
para la confección de tabletas de todas clases, cubos y briquetas, para todas las industrias

## Máquinas automáticas de llenar y dosificar

apropiadas para todas las industrias para productos en polvo y granulados

## Fritz Kilian

Fábrica especial de máquinas automáticas de comprimir, de llenar y de dosificar  
Berlin-Hohenschönhausen, Goeckestrasse 32-36  
Ayuntamiento de Madrid



Feria técnica de Leipzig  
(del 2 al 12 de Marzo de 1930)  
Halle 7, Stand 107



# ¿Qué necesita Vd. de Alemania?

Si desea comprar una mercancía en Alemania y en el número presente no encuentra una oferta de la misma o si busca relaciones con varias casas alemanas o si quiere encargarse de la representación de un artículo alemán en el extranjero o si aspira a la determinación de fabricantes de un artículo de marca determinado, llene este hoja y devuélvanosla. — No olvide en todo caso hacer indicaciones precisas: por ejemplo, no diga "deseo una máquina", sino háganos, al mismo tiempo, indicaciones acerca de su especie, como "para picar carne", "para raspar patatas", etcétera; sobre su construcción, "con cuchillas dispuestas en espiral"; sobre su accionamiento, "a mano o eléctrico"; acerca de su producción: "ha de trabajar o producir ..... kilos de mercancía por hora".

## BERLINER TAGEBLATT

Edición mensual en lengua castellana

Berlin SW 100

### A Berliner Tageblatt, Edición mensual en lengua castellana, Berlin SW 100.

1.º Yo (nosotros) tengo (tenemos) la intención de comprar en Alemania los artículos siguientes y les agradecería an (mos) si me (nos) indicar sin compromiso alguno para mi (nosotros) señas de fabricantes alemanes de estos productos o publicara gratuitamente mi (nuestra) demanda bajo cifra en la "Lista de Exportación" de "Berliner Tageblatt":

2.º Me (nos) encargo (encargamos) de representar empresas alemanas de los ramos que a continuación se citan y le (s) estaría (mos) muy agradecido (s) si tuvieran la amabilidad de publicar mi demanda bajo cifra, gratuitamente y sin compromiso en la rúbrica "Representantes" de la Lista de Exportación de "Berliner Tageblatt" como sigue:

3.º Indicaciones detalladas acerca de mi (nuestra) firma así como referencias se indican a continuación (En su propio interés está el citar referencias bancarias y, si posible, de firmas alemanas):

Lugar

Firma

(Sirvanse indicar señas exactas y completas)

Adjunto para la respuesta.  
Ayuntamiento de Madrid



***¡Nómbrenos sus amigos!***

*Con sumo gusto les enviamos gratuitamente números de prueba, que pueden ser este mismo o los siguientes. Si Vd. mismo desearía recibir gratuitamente los números siguientes de Berliner Tageblatt, Edición mensual en lengua castellana no olvide el comunicárnoslo inmediatamente.*

*Si quiere recibir regularmente nuestra revista, devuélvanos el boletín de más abajo debidamente llenado.*

**BERLINER TAGEBLATT**

*Edición mensual en lengua castellana*

*Berlin SW 100.*

*A Berliner Tageblatt, Edición mensual en lengua castellana, Berlín SW100.*

*Sírvanse enviar gratuitamente este número o uno de los números siguientes de su revista a las señas que a continuación se indican.*

[illegible]

*Cortese segun la linea*

¿Desea Vd. remesa gratuita de los números siguientes de nuestra revista? Si - No.

Con la presente encargo ..... número(s) de Berliner Tageblatt, Edición mensual en lengua castellana  
y declaro conformar me con que se me envíe hasta que anule la suscripción.

Comienzo del envío: inmediatamente – el ..... de ..... de 1930.

*Se paga anualmente a base del precio de suscripción correspondiente a mi domicilio, como se indicó en la portada del número 1 de 1930.*

*Montante se remite al mismo tiempo por libranza de correos-cheque:*

*Señas exactas y fecha:*

*Sello de la casa y firma:*

(Táchese lo que no se necesite.)

Ayuntamiento de Madrid



## Bailarines misteriosos

Si la radiotelefonía le causó sensación al oírlo por vez primera, ésta no será menor al contemplar unas parejas de lindas y elegantes muñequitas que siguen a la perfección el ritmo de la danza que recoge su aparato radio-receptor procedente de una emisora o bien de un disco fonográfico mediante la adaptación del pick-up. Es un verdadero encanto para las personas mayores y una distracción formidable para los pequeños. Como Reclamo en los esca-



parates, es de efecto sorprendente, debido a que el público no acierta comprender como unos muñequitos interpretan tan magistralmente el compás del schotis o bien de un vals, sin estar sujetos por parte alguna ni moverse tan siquiera la plataforma donde se efectúa la danza. Dicho reclamo no debe faltar especialmente en los escaparates de los comerciantes de radio ni en donde se precisa la atención de un gran contingente de público. Como Juguete será sin duda el más sensacional y moderno de la temporada. Para ponerlo en marcha basta solamente conectarla a los bornes del altoparlante de su aparato radio-receptor y graduar el diafragma que se halla debajo la plataforma a fin de darle la potencia necesaria. Además la plataforma debe estar bien nivelada, para que los muñecos no tiendan a desplazarse hacia un lado determinado; para evitarlo va provista la plataforma de cuatro pies graduables.

## Algo acerca de teleinterruptores de mercurio

Entre los dispositivos auxiliares más modernos de la electro-técnica se cuentan, en la actualidad, los teleinterruptores de mercurio, que, por ejemplo, se emplea siempre que se quieran conectar y desconectar líneas de corriente de alta tensión por medio de contactos de corriente de baja.

El teleinterruptor de mercurio se emplea para actuar sobre instalaciones eléctricas de alumbrado, motores pequeños, ventiladores, pianos accionados eléctricamente e instalaciones semejantes. El funcionamiento del interruptor a distancia, construido por la empresa Franz Baumgartner, de Köln-Klettenberg, es el siguiente: Si se empuja un botón de baja tensión, un tubo de contacto lleno de mercurio se coloca automáticamente en posición horizontal, y los contactos de mercurio quedan unidos de modo que el circuito de corriente de alta tensión esté cerrado constantemente. Al empujar otra vez el mismo botón de baja tensión u otro contacto cualquiera conectado en paralelo, el tubo de contacto se empuja un poco y el circuito de alta tensión se abre, puesto que el mercurio no establece ya la unión entre los contactos del tubo. La ventaja del teleinterruptor de mercurio reside en la posibilidad que ofrece el conectar o desconectar corrientes de alta tensión de cualquier voltaje sin ningún peligro y desde cualquier sitio deseado.

## Nuevos conductores para locales húmedos

Las instalaciones eléctricas en cuadras, fábricas de cerveza, lavaderos, tintorerías, fábricas de productos químicos y otras explotaciones húmedas semejantes están expuestas, como se sabe, a fuertes efectos corrosivos, que hasta la actualidad se procuraban evitar empleando para la conducción de la electricidad en tales sitios los conocidos alambres rojos Hackethal de la afamada empresa Hackethal-Draht- und Kabelwerke A.-G., de Hannover. Dichos alambres satisfacían magníficamente las exigencias establecidas para lugares húmedos pero muchas veces debía prescindirse del empleo de estos alambres si, por motivos locales, como demasiado poca altura del aposento, no era posible fijar aisladores en que montar y sujetar los conductores. Hasta la fecha se empleaban bajo tales circunstancias conductores protegidos por tubos forrados de material aislante, que desgraciadamente, ofrecen el inconveniente de la formación eventual de agua de condensación en su interior. Esta desventaja no se observa en los nuevos cables Dura Hackethal, de los cuales existen dos clases distintas. El barato conductor NDU se ha de emplear siempre que no tenga que resistirse a ningún esfuerzo mecánico, mientras el tipo NBEU lleva encima de la envoltura de plomo una doble armadura formada de flejes de hierro, que protegen los conductores contra todo daño mecánico.

Los

# MOTORES DIESEL CHRISTOPH

sin compresor

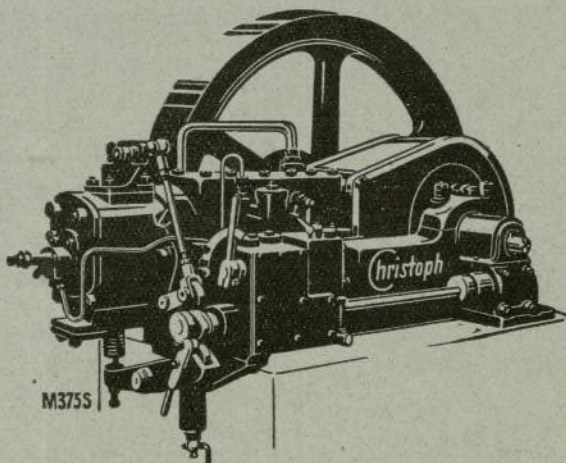
trabajan desde hace decenios en talleres pequeños y en explotaciones industriales y agrícolas. Sus ventajas esenciales son:

**Construcción clara y accesible / Constante e instantánea puesta en servicio / Reducidos gastos de servicio / Entretenimiento sencillísimo / Magnífico material afamado y minucioso trabajo de taller**



## CHRISTOPH & UNMACK A.-G.

Abt. Maschinenbau / Niesky 15 (Niederschlesien), Alemania



Sírvanse solicitar nuestros prospectos especiales y referencias



### Electroacero colado.

El electroacero colado es un acero fundido en moldes obtenido en el cubilote eléctrico que emplea la corriente eléctrica como fuente térmica para la obtención de la temperatura de fusión necesaria. El acero colado fabricado por medio del horno eléctrico es, por consiguiente, absolutamente puro y exento de fósforo y azufre, porque, a diferencia de otros procedimientos de fusión, el acero no entra en contacto con otras materias combustibles ni óxidos dañinos. El electroacero colado tiene, por consiguiente, una estructura finamente granulada, compacta y uniforme, posee la mayor resistencia y tenacidad que pueden alcanzarse, permite la fabricación de las piezas más difíciles y, al mismo tiempo, del menor peso constructivo y puede trabajarse con la mayor facilidad. El electroacero colado de la empresa Rheinische Elektrostahl-Werke Schoeller, von Eyern & Co., G. m. b. H., de Bonn se plega en frío y en caliente, se forja, se extiende, se suelda y se fabrica de cualquier dureza deseada.

### Electrocaja microfónica y altavoz de gran superficie con membrana de sector.

Lo más importante para la reproducción eléctrica de discos de gramófono es que el núcleo de la electrocaja siga también sin resistencia especial las más altas frecuencias grabadas en el disco y también las vibraciones más rápidas. Para ello, el núcleo debe ser lo más ligero y pequeño posible, mientras su colocación no tiene que impedir en absoluto su gran movilidad. De estos dos factores depende la calidad de la reproducción de una electrocaja microfónica. La caja Grawor satisface ampliamente estas dos condiciones. Por medio de una colocación especial del núcleo, de patente solicitada, se consiguieron suprimir las vibraciones para la masa de los tornillos de sujeción de la aguja que, en otros sistemas, vibra con el núcleo del imán aumentando, evidentemente, su peso. En la electrocaja Grawor la masa vibrante es, por consiguiente, solo la aguja y el diminuto núcleo (unos

1,25 gramos, próximamente), mientras el tornillo de sujeción, adaptado a las exigencias de la manejabilidad, no vibra.

La casa constructora de esta electrocaja microfónica es la empresa Grass & Worff, de Berlin SW 68. También fabrica un altavoz de superficie grande con membrana de sector llamada Grawor-Sektrola. Este altavoz se vende sin montura para que resulte más barato; esto no influye lo más mínimo las reproducciones musicales. La parte delantera muestra una arquitectura moderna con recubrimiento posterior de seda de muestras en forma de escamas doradas.

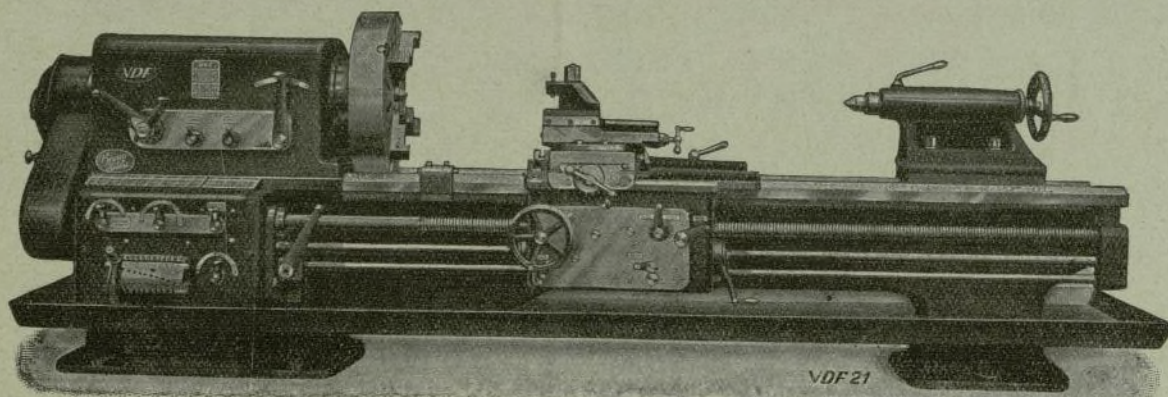
### Las locomotoras de motor Diesel y grúas giratorias de maniobra

de la empresa Fürst-Stolberg-Hütte, de Ilseburg están equipadas con un motor Diesel sin compresor de dos tiempos, porque el de cuatro tiempos es demasiado sensible para el servicio rudo que se les da en toda clase de explotaciones metalúrgicas y fabriles. Además, los medios de locomoción llevan el acoplamiento de fricción de movimiento libre «Usinger», patentado a la Fürst-Stolberg-Hütte, de Ilseburg; ofrece la ventaja de no interrumpir la fuerza de tracción en el gancho al conmutar las velocidades de marcha. Entre las máquinas expuestas por la empresa en la Feria de Leipzig se halla una grúa giratoria de maniobra con motor Diesel para el transporte de farderia y para el servicio de cuchara autoprensora; el modelo expuesto se encuentra en servicio en muchas estaciones de los Ferrocarriles Nacionales Alemanes y de la industria particular. Además, se ve en el stand de esta sociedad una locomotora de maniobra para vías de empalme, denominada «Diesel de maniobra». Su construcción es tan compacta y corta que enganchada a un vagón de mercancías ordinario encuentra sitio en cualquier placa giratoria. Los vagones pueden engancharse y desengancharse desde la garita del maquinista. Siempre la locomotora dispone de suficiente peso adherente y no es necesario introducirla debajo del vagón de mercancías que arrastra. Añadiendo a la locomotora un cabrestante, con la máquina pueden ejecutarse todos los trabajos de maniobra en sentido transversal y longitudinal. La máquina expuesta (36/40 CV) es capaz de remolcar 12 vagones de mercancías cargados con 20 toneladas por trechos horizontales y derechos, y su potencia sobrepasa todas las demás locomotoras de igual potencia. La locomotora de vía estrecha (angosta) expuesta lleva los mismos elementos constructivos que la Diesel de maniobra. En atención a la baratura del aceite motor (aceite de gas), en Alemania unos 12 a 13 Pfennig el kilogramo, las locomotoras Diesel con motor de dos tiempos son particularmente económicas y reemplazan muy ventajosamente las máquinas de motores de bencina-benzol.

## Vereinigte Drehbank-Fabriken



*Nombre que se da en abreviatura a las cuatro fábricas de tornos reunidas, que se juntaron para lanzar al mercado*



**el torno unificado VDF**

*de 360-980 mm. de diámetro de torrear*

**Gebr. Boehringer G.m.b.H., Göppingen / Franz Braun A.-G., Zerbst  
Heidenreich & Harbeck, Hamburg / H. Wohlenberg K.-G., Hannover**

*Feria de Leipzig: Pabellón 9, puesto 412-415  
Ayuntamiento de Madrid*

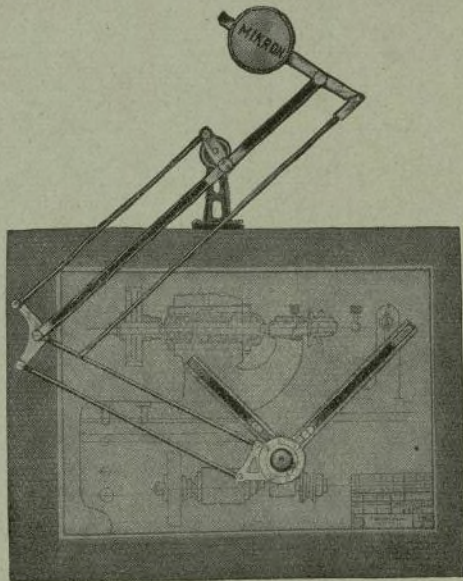


## LA VOZ DE LA INDUSTRIA

### Mayor economía en la fabricación moderna y con la tabla de dibujar.

La introducción de métodos de trabajo racionales exigió cambios radicales en la mayoría de las explotaciones en los últimos años. Máquinas-herramientas de construcciones antiguas o de poco rendimiento se sustituyen por productos modernos. La utilización de calibres y diferentes dispositivos no basta, generalmente, para aumentar el rendimiento de los procedimientos empleados. En poco tiempo casi todas las fábricas empezaron a encargar máquinas especiales a empresas afamadas. En este dominio también la Mikron G. m. b. H., de Berlín S 59, Hasenheide 4-6, ofrece un artículo ejemplar y digno de imitación a empresas industriales y constructores, pues, aprovechando su experiencia de muchísimos años construye máquinas especiales automáticas para taladrar o para punzonar pequeñas piezas estampadas o torneadas, máquinas fresadoras especiales así como dispositivos de clasificar y de cargadores para los diferentes ramos de las industrias dedicadas a la construcción de máquinas textiles y de fabricar géneros de punto así como para la industria confeccionadora de artículos radiotelefónicos. Para la fabricación de filamentos utilizados por la industria de lámparas incandescentes eléctricas se suministraron nuevas máquinas de perforar y pulir diamantes, empleadas todas con mucho éxito en todas las fábricas que las utilizan. También en el dominio del dibujo técnico pudo aumentarse el rendimiento con la máquina de dibujar Mikron. Los muchos utensilios de dibujo, como granel, conducción paralela, cartabones, escalas, transportadores, etcétera, se suprimen por la máquina de dibujar de precisión sin muelles, patentada en Alemania y en el extranjero. El constructor solamente utiliza un instrumento y, por consiguiente, puede concentrar toda su atención en el problema que se propone resolver. La máquina de dibujar Mikron, basada en el principio paralelogramático, en proporciones verdaderamente insuperables está construida

para trabajar con el tablero de dibujo vertical. Los dos sistemas de paralelogramos se compensan por medio de un solo contrapeso. Por consiguiente, la compensación de peso de la máquina se efectúa cualquiera que sea la posición del tablero de dibujar, sin intervención de muelles espirales incómodos y con exactitud matemática. La cabeza de dibujo es un ejemplo de construcción de sencillez sorprendente. La escala grande garantiza una buena lectura y la supresión de muchos errores. La «Mikron» es la única máquina de dibujo de transportador de lado derecho dividido en grados. Así se suprimen los incómodos torcimientos de la cabeza. Otras facilidades muy agradables se ofrecen por la sencilla y rápida sujeción de escalas mediante retensión esférica así como por el cómodo montaje sin utilización de cuñas de madera.



Debe su fama Hackethal a la confianza que se tiene en todos sus productos. La reproducción de ultramar nos lo confirma, reproducción que no es nueva pero que seguramente interesará a todos nuestros clientes. Continuamos publicando nuestra serie de anuncios con la esperanza de aumentar el número ya considerable de nuestros amigos y compradores en todos los países del mundo. Al mismo tiempo "en todo el mundo Hackethal, sólo Hackethal" ha de ser la divisa de todas las centrales de electricidad, peritos electricistas y mayoristas dedicados a la venta de artículos electrotécnicos que desean comprar alambres y cables aislados.

**HACKETHAL**  
DRAHT-UND KABEL-WERKE A.-G.  
**HANNOVER**

En la Feria de Leipzig: Haus der Elektrotechnik, Pabellón 279.

## DAQUA

¿Porqué debe Vd. inculcarse el nombre **DAQUA** en la cabeza?

Porque al fabricar los productos **DAQUA** se han aprovechado **en su beneficio** 50 años de experiencia.

### Ventiladores

para todas las presiones y todos los rendimientos

### Construcciones especiales

particularmente para la industria de productos químicos

### Caloríferos de aire

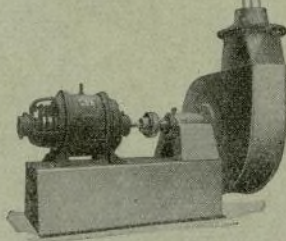
accionados mediante vapor de todas las presiones, agua de todas las temperaturas y gases del humo.

En la Feria de Primavera de Leipzig

Pabellón 21, Puestos 88 y 90.

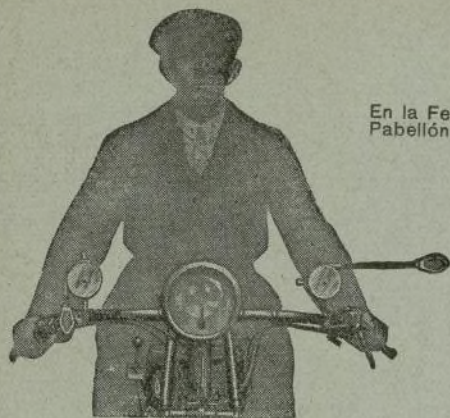
El ventilador con la cinta volante el distintivo de nuestro puesto de exposición en la feria

**Danneberg & Quandt**  
Sección 2  
Berlin-Lichtenberg



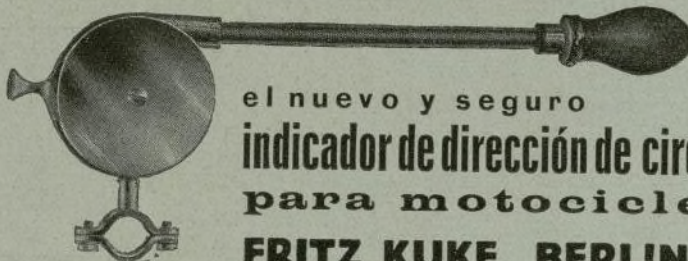
**VENTILADORES**





En la Feria,  
Pabellón 12, puesto 90 a.

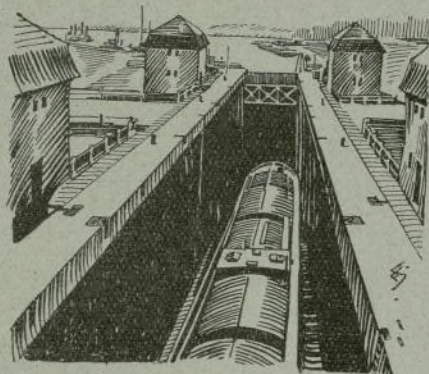
# Protege tu vida con "SCHWUPP"



el nuevo y seguro  
indicador de dirección de circulación  
para motocicletas.

**FRITZ KUKE, BERLIN SO 36**  
Reichenberger Strasse 23.

## Para las construcciones hidráulicas



10463 a  
Esclusa de pozo en Minden

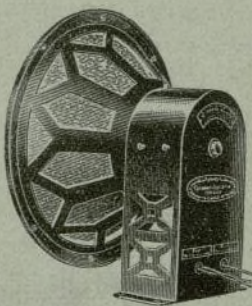
suministramos, apoyados en experiencias ampli-  
simas, equipos de maquinaria y construcciones  
de hierro

Compuertas y paraderas para esclusas  
Diques y presas de valles  
Mecanismos para elevar buques  
Instalaciones de vertederos  
Compuertas de seguridad  
Puentes móviles

**KRUPP GRUSONWERK, MAGDEBURG (ALEMANIA)**



Electrocaja microfónica, Mcos.  
oro 24,-. La misma con regu-  
lador de la amplificación y brazo  
acústico, Mcos. oro 28,50



Altavoz "Dynamo"  
Tipo A Mcos. oro 75,-.  
Tipo B Mcos. oro 90,-.  
para 4-8 ó 110-220 Vatios

Una combinación de primera  
es la electrocaja microfónica

# GRAWOR

y el altavoz "Dynamo"

**Grass & Worff, Inh. Walter Vollmann**  
**Berlin SW 68 / Markgrafenstrasse 18.**

Casa fundada en 1870.



# FERIA DE 1930

## PRIMAVERA DE LEIPZIG

### Un mercado mundial de la industria

Por el director **Paul Voss**

Vicepresidente de la Secretaría de la Feria de Leipzig

El 2 de marzo de 1930 comienza la Feria de Primavera de Leipzig de este año. En todo el mundo se hacen los últimos preparativos de transporte y negocio por la industria, el comercio y los ferrocarriles. En una conferencia internacional de las administraciones europeas de ferrocarriles se han fijado hace poco los trenes extraordinarios que de todas las partes del continente han de dirigirse a la Feria de Leipzig, y asimismo las importantes compañías de navegación han designado vapores especiales que han de transportar los visitantes de ultramar a los puertos alemanes a fin de que puedan llegar fácil y rápidamente a la feria. A modo de ejemplo indiquemos, que los visitantes norteamericanos de la feria serán transportados por el trasatlántico gigantesco «Bremen» de Nueva York a Bremerhaven, donde les espera un tren especial que los ha de conducir directamente a la estación principal de Leipzig.

\*

La Feria de Leipzig merece sin duda alguna aquella atención que se le otorga por comerciantes, fabricantes y político economistas de todos los países civilizados del mundo. La Feria de Leipzig cuenta ya con más de 7 siglos de existencia, y es sorprendente como se fué modificando siempre de nuevo adaptándose a la evolución de la economía y del tráfico y ateniéndose al mismo tiempo y a pesar de todo a su antiguo principio, esto es, de ser el mercado de todas las naciones, un elemento del intercambio pacífico de mercancías, un punto de encuentro de toda la economía mundial. Si en la actualidad quisiera dibujarse la imagen característica de la Feria de Leipzig, su objeto podría resumirse tal vez en las pocas palabras: es un mercado mundial de los productos industriales. La mayor parte de los expositores de la feria forman parte del dominio económico de Alemania, pero, con extraordinaria perspicacia, los círculos industriales ale-

manes en que se funda y basa la Feria de Leipzig, desde siempre admitieron también los expositores extranjeros. Entre las 10.171 empresas expositoras de la última Feria de Primavera de Leipzig se contaron 8.898 alemanas y 1.273 extranjeras, pertenecientes a 25 naciones distintas. Dichas firmas compiten pacíficamente en la Feria de Leipzig y son de nacionalidad inglesa, rusa, francesa e italiana, japonesa, india, suiza, holandesa, americana, austriaca y checoslovaca.

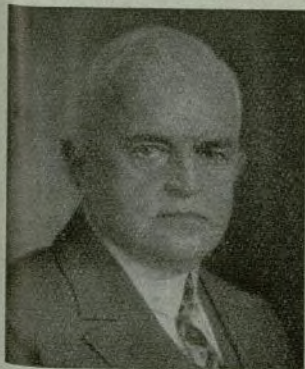
Las casas extranjeras son asimiladas a los diferentes grupos técnicos e industriales representados en la feria o exponen colectivamente con las demás empresas de su nacionalidad. En la próxima Feria de Primavera de Leipzig de 1930 se verán de nuevo exposiciones colectivas de esta clase, particularmente de Polonia, Dinamarca, Chile y China.

\*

El número de expositores mencionados en lo que antecede ya da una idea bastante imponente de la importancia que tiene esta exposición internacional de mercancías. Por otra parte, no se olvide tener en cuenta los expositores mismos, si bien podemos expresarnos de este modo. Pues mientras en otras ocasiones las empresas generalmente están representadas por sus representantes regionales o mayoristas, en la Feria de Leipzig los vendedores y compradores son los fabricantes e industriales mismos. Entre los expositores de la Feria de Primavera de Leipzig del año pasado 96,6 por ciento eran fabricantes y solamente 2,3 mayoristas (comerciantes de compra y venta al por mayor) y 1,1 por ciento agentes representantes de las casas expositoras. Casi cada décima firma expositora era una sociedad por acciones.

Evidentemente, cada expositor de la Feria de Leipzig muestra su programa de fabricación en toda su amplitud,

### PRINCIPALES FIGURAS DE LA FERIA DE LEIPZIG



**Dr. h. c. Hermann Schoening,**  
Presidente del Gran Comité  
de la Feria Técnica.



**El consejero de comercio  
Dr. h. c. Philipp Rosenthal,**  
Presidente de la Asociación  
central de Interésados en la  
Feria de Leipzig.



**El cónsul Dr. A. Brauer,**  
Vicepresidente de la Feria de  
Leipzig.



**El Director Paul Voss,**  
Vicepresidente  
y Gerente de la sección literaria  
de la Feria.

Ayuntamiento de Madrid



especialmente también las novedades que se han reservado particularmente para enseñarlas con ocasión de la feria a fin de darlas a conocer al mismo tiempo a todos los círculos interesados. Por consiguiente, el número de las muestras de mercancías que se exponen en la Feria de Leipzig se elevan a muchos cien miles, desde la gigantesca máquina de construir calles y carreteras y las grandes dinamos hasta el reloj de pulsera y el más pequeño guantecito y pañuelito de damas. A la enorme cantidad de muestras corresponde la extraordinaria extensión de las salas de exposición.

La Gran Feria Técnica y de Construcción se celebra en el solar muy renombrado y conocido ya en todo el mundo, que dispone de 16 grandes pabellones con 100.522 metros cuadrados de superficie ocupada por construcciones, además, de enormes superficies de exposición al aire libre y también emplazamiento del emisor radiotelefónico de gran potencia escuchado en todas las naciones del mundo. Esto es, sin embargo, solo la una mitad de la feria. La otra mitad se refiere a la «Feria Muestrario» para objetos de uso corriente y de lujo de toda clase, que se haya en la ciudad misma, allí donde se encuentran a su disposición enormes edificios particularmente apropiados al fin propuesto, en total 39, creados especialmente para la celebración de la Feria Muestrario. Todos juntos ofrecen una extensión superficial disponible a los expositores de 178.173 metros cuadrados. Con estas dimensiones no se ha celebrado todavía ninguna exposición universal en ningún país del mundo, y en verdad parece como si la feria de Leipzig satisficiera mucho mejor la moderna idea del mercado mundial que el sistema de exposiciones internacionales y universales.

\*

Como quiera que la Feria de Leipzig es celebrada regularmente todo los años, en primavera y en otoño, a ella se le ofrece la posibilidad de concentrar magníficamente el mercado. Por regla general la feria dura una semana, próximamente, lo cual no quiere decir que no hayan tenido lugar ya ferias más largas y también más cortas. Para fijar las ideas mencionemos aún, que mientras todas las ferias comienzan este año al mismo tiempo, es decir, el 2 de marzo, la Feria Técnica de Primavera próxima dura hasta el 12 de marzo, la de artículos de deporte y textiles solamente hasta el 6 de marzo y la de todas las demás ramas hasta el 8 de marzo. En un espacio de tiempo tan corto se desenvuelve el negocio en la Feria. Esta concentración, evidentemente, sólo es posible porque la feria no está organizada ni ideada para la venta al por menor (al detall) y porque nada tiene que ver directamente con el consumidor, sino está reservada exclusivamente a la venta al por mayor, al negocio entre productores, mayoristas exportadores, importadores y comerciantes al detall. Rapidez moderna domina en la feria, rapidez que se posibilita únicamente por la circunstancia de que toda la exposición, a pesar de sus proporciones extraordinariamente grandes, está subdividida en ramos, a fin de que el comprador con rapidez y sencillez lleve a encontrar al expositor que le conviene y que necesita para cubrir sus necesidades. Trátase esencialmente de unas 100 especies principales de mercancías que de nuevo se subdividen en grandes grupos. A modo de ejemplo añadamos aún, que la Exposición Textil de la última primavera comprendía 808 expositores, la de vidrio y productos cerámicos 693, y la de artículos electrotécnicos de toda clase y especie 524. La próxima Feria Técnica de Leipzig tendrá probablemente proporciones todavía mayores, por una parte a consecuencia de un mayor número de expositores del extranjero y, por otra, merced a una subdivisión aún más intensa en ramos industriales a que se ha procedido últimamente. Así, la Feria de Construcción fué extendida aún más, y este año encontraremos nuevos grupos reservados a los materiales de construcción, a la técnica higiénica, a los vehículos de utilidad general y al arte textil.

¿Cuántos compradores visitan la Feria de Leipzig? Su número y su actividad adquisidora influyen, evidentemente, en proporciones considerables el efecto útil económico mundial de la Feria de Leipzig. En la última feria de primavera se contaron 178.386 visitantes interesados en la feria, entre los cuales 28.660 vinieron del extranjero. Este número es especialmente notable, porque en aquel tiempo nos encontramos en medio de un invierno especialmente frío y rudo que dificultó extraordinariamente el movimiento y la circulación de los trenes, vapores y otros vehículos de transporte. Para darnos cuenta de las temperaturas bajísimas que se tuvieron, mencionemos que las comunicaciones estaban casi completamente interrumpidas con los países del norte de Europa, como Dinamarca, Finlandia, Suecia y Noruega. A pesar de todo se vieron en Leipzig 830 compradores suecos, 780 de Dinamarca, 330 de Noruega y 160 de Finlandia. De ultramar se contaron 2.430 americanos de todos los países, 450 asiáticos, 100 africanos y 80 habitantes de la Oceanía. Quien llegó de tan lejos y en parte venciendo tan grandes dificultades, seguramente no vino solamente con intención de orientarse sino con serias intenciones de comprar. Por ejemplo, las empresas inglesas que compraron en la Feria de Leipzig encargaron mercancías evaluadas en término medio en unos 40.000 marcos oro, cada una. Cálculos bastante exactos colectivos de la Secretaría de la Feria de Leipzig y del Instituto de Investigaciones de Conjuntura de Berlín indicaron que todos los años se elevan a un promedio de mil millones de marcos los fondos que se necesitan para llevar a cabo los negocios que se hacen directamente en la Feria de Leipzig o que se terminan luego a consecuencia de las relaciones comerciales que se establecen entre proveedores y compradores. Sin embargo, este cálculo no comprende todos los negocios que más tarde se deben a las relaciones que estableció la feria entre expositores alemanes y extranjeros y compradores de todos los países del mundo.

\*

También los expositores extranjeros expresaron en muchas ocasiones su gran satisfacción a propósito de los resultados obtenidos en la feria de Leipzig. Y en verdad, el público interesado en la Feria es tan internacional que bien merece Leipzig el denominativo de «mercado mundial». Pues compradores noruegos compran aquí a empresas indias y representantes de los grandes bazares neoyorquinos buscan en Leipzig artículos del arte aplicado ruso. Por otra parte, también las sedas francesas encuentran compradores austríacos, y así comerciantes de todo el mundo se reúnen en Leipzig gozando de la hospitalidad alemana y aprovechándose de lo que la industria y el comercio lograron crear en el transcurso de muchos siglos en el seno de esta ciudad comercial por excelencia, que no pierde ninguna ocasión para enseñar al visitante la evolución y el adelanto de la técnica y el gusto alemán.

La Feria de Leipzig no es un centro cualquiera de atracción de forrasteros ni lugar de divertimento, sino una exposición de muestras del trabajo alemán. En el retumbamiento de las máquinas y en el movimiento de las muchedumbres en los pabellones y en los palacios de la feria muestrario siente el visitante la fuerte pulsación de la economía alemana, que vence la miseria de la guerra y las dificultades de la inflación y lucha, en la actualidad, por un puesto en el concierto de las naciones y en la economía mundial para ofrecer obras maestras civilizadoras a todos los pueblos del mundo. La Feria de Leipzig es un acontecimiento civilizador, pues no solamente fomenta el intercambio de mercancías, sino también el de ideas y el de entendimiento entre los pueblos, reuniendo en un lugar central de Alemania todos los comerciantes del mundo a fin de facilitarles los negocios ofreciéndoles mercancías de todos los países del mundo.



## LA ELECTROTECNIA en la Feria de Primavera de Leipzig

Por el ingeniero arquitecto **W. Angermann**, de Leipzig

Una gran parte de los objetos expuestos en la Feria Técnica de Primavera de 1930 se apropia muy bien para la exportación. A pesar de una ejecución muy minuciosa y apropiada en todo lo expuesto, el constructor logró reducir el peso de las máquinas, de los aparatos y del embalaje de manera a obtener grandes economías en gastos de transporte y en derechos arancelarios. Las posibilidades de exportación de los productos de finísima precisión de la electrotecnia se basan, sin duda alguna, en una gran exactitud de trabajo acompañado de reducidos precios. En los párrafos siguientes mencionemos algunos detalles que caracterizan, particularmente, la exposición electrotécnica de este año.

El motor asincrónico con inducido en circuito corto para corriente trifásica predomina en todas partes, tanto en su forma más simple como con un rotor especial para corriente de arranque disminuida. Se prefiere el acoplamiento directo con las máquinas operadoras y se evitan en lo posible las poleas de fuerza centrífuga. Las máquinas-herramientas muy a menudo se accionan por motor de polos conmutables para varios números de revoluciones. Grandes economías en peso y en sitio ocupado se ofrece por los motores de contramarcha, unidos invariablemente con accionamientos para la fuerte reducción del número de revoluciones. Las máquinas verdaderamente ligeras de corriente continua se equipan con cajas de hierro laminado en sustitución de la fundición de hierro.

Muy bien representada está también la técnica del alumbrado y de instalaciones.

La técnica dedicada a la construcción de aparatos e instrumentos de medida ocupó en lanzar al mercado contadores precisos para toda clase de tarifas. Las formas normales del contador se han resumido a muy pocos modelos extraordinariamente baratos. El perfeccionamiento de la

técnica de la medición permite seguir el funcionamiento de medición de los aparatos desde centrales, estaciones de transformación de corriente o instalaciones de consumo y de influirlos por medio de dispositivos de gobierno a distancia apropiados. Tales instalaciones se han montado entre diferentes construcciones del solar de la Feria Técnica y pueden observarse fácilmente a fin de determinar su eficacia. Muy interesante debe ser al mismo tiempo la medición de valores no eléctricos por mediación de la corriente eléctrica. La medición a distancia de temperaturas, presiones, cantidades de agua y de vapor, número de revoluciones, constitución química de los gases del humo o de la combustión posibilitan en resumen la dirección apropiada y conveniente de las grandes explotaciones desde un sitio central.

En el último año se ha aumentado considerablemente la seguridad de las explotaciones eléctricas de altas tensiones y elevadas potencias. Diariamente se estudian aparatos eléctricos a fin de suprimir de los servicios eléctricos el aceite que tan fácilmente se inflama y origina explosiones muy peligrosas.

Particularmente se han aplicado los resultados de ensayo de los últimos años a los interruptores de gran potencia para muy altas tensiones, dando lugar a la construcción de interruptores de aire y de vapor, bastante más pequeños que los aparatos de aceite empleados hasta la actualidad y al mismo tiempo sin peligro de incendio o de explosión de ninguna clase. A los transformadores de corriente exentos de aceite se han añadido mientras tanto los transformadores de tensión sin aceite. Por otra parte, para altas tensiones, el transformador de tensiones en cascada (también en forma de una cadena colgante) y la conexión de capacidad de los aparatos permiten hacer importantes economías en la construcción de instalaciones de alta tensión, economías que también se extienden, evidentemente, a la ejecución de toda clase de centrales eléctricas que se necesitan en proporciones cada vez mayores en todos los países del mundo.

*Im elcentro*

**Eschebach**

Exposición muestrar o permanente

**Neumarkt 24**

*de la ciudad de ferias*

**Leipzig**

¡Una visita es muy provechosa!

**Vereinigte Eschebach'sche Werke A.-G.**  
Dresden-N. 23.



## RACIONALIZACIÓN

POR MEDIO DE

**KLO'CKNER**



### APARATOS DE MANDO

Dificultades grandes ofrece la organización racional y económica de toda explotación. Solo quien tenga personalmente este espíritu nuevo es capaz de comunicarlo también a su explotación y a sus colaboradores. Un mejoramiento sensible del rendimiento se obtiene facilísimamente por simple aplicación adecuada de nuestros aparatos de mando

Nuestros impresos RG y V le sugerirán nuevas ideas

**F. KLO'CKNER & CO.**  
**KO'LN-BAYENTHAL**

15



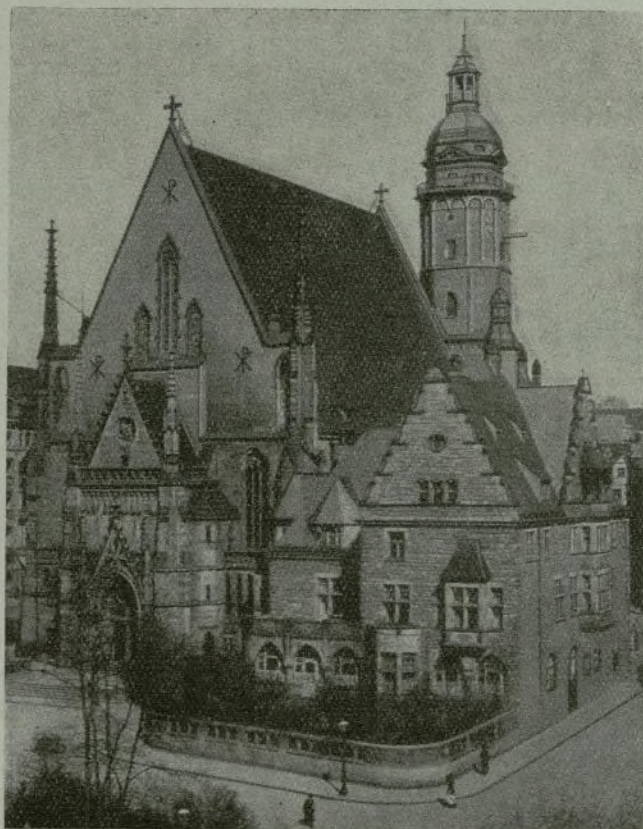
# Leipzig, la ciudad de las ferias

Por Franz F. Schwarzenstein, de Leipzig

El margrave Dietrich von Meissen autorizó al magistrado de Leipzig la celebración de las ferias en el año 1268, un privilegio que supo aprovechar la ciudad en beneficio del comercio internacional. Desde entonces, dos veces al año, en primavera y en otoño, la ciudad encierra entre sus muros miles y miles de comerciantes y fabricantes de todos los países del mundo. En aquel tiempo se preveyeron numerosos almacenes de carácter peculiar que, entre las calles principales, atraviesan grandes cuadras de casas y en tiempos pasados permitían a los comerciantes el apilamiento cómodo y seguro de sus mercancías. El extranjero y forastero se pasea aturrido por las calles estrechas de altas casas, a derecha e izquierda, agradecidos de que en la actualidad los edificios de feria quedan bien cerca los unos de los otros. Pues la feria ya no tiene lugar en este barrio sino se celebra en hermosos edificios que se elevan suntuosos al cielo y redundan en tiempos de feria del murmullo de un gran gentío de muchísimos países del mundo y en movimiento del sótano a la gardilla. La forma medioeval de la Feria de Leipzig solamente se ha conservado en una parte de la ciudad, en el distrito de Brühl, allí donde reina y tiene voz y voto el comercio de pieles y pellejos.

Pues no perderemos de vista que Leipzig tiene un mercado de pieles tan importante como el de Nueva York y de Londres. Desde centenares de años apenas se observa la menor modificación en la forma en que se hacen allí los negocios. Yo personalmente no conozco ninguna ciudad del mundo donde vuelve a encontrarse algo parecido. Tropieza con el Brühl el caminante que de la suntuosa estación principal dirige sus pasos hacia la ciudad. El «Brühl» fué en otro tiempo un terreno vago pantanosos y malsano ante los muros de la ciudad propiamente dicha. Allí, donde nadie quería vivir, tuvo que habitar el judío. Y los judíos transformaron este barrio en uno de los más importantes y valiosos de toda Lipsia, barrio en que todos los años se compra y vende por innumerables millones de marcos. En todas las calles se ven grupos de comerciantes en pieles. Grandes camiones y carros de toldos traen pieles de las curtidurías o de las tintorerías o van a buscar pellejos a los almacenes y depósitos. Hombres con batas blancas en los umbrales de las puertas de las tiendas y en los pasillos de

En ellos se almacenan valiosas pieles de martas del Canadá en cantidades importantes, de nutrias, zorras argentadas o de Virginia y zorras lagopas, de conejos en los más diversos colores también pieles de foca, de ardillas y de preciosos armiños blancos y persianas negras relucientes, luego pieles grises de topo, de almizcle marrón y de finas gacelas. Todos los países del mundo reúnen allí los pellejos brutos, ensangrentados sin aspecto ni apariencia. En las curtidurías y tintorerías se transforman en hermosas pieles que de nuevo se envían a las grandes ciudades para ser transformadas en vestimenta y adorno de mujeres.



Iglesia de Santo Tomás (RDV.-Fotografía)



El mercado de pieles (RDV.-Fotografía)

las casas. En los escaparates montones de pieles clasificadas. Obreros transportan en la calle canastos llenos de pieles. Todo el barrio huele a pieles, un olor muy particular que no puede describirse y que vuelve a encontrarse de nuevo solamente en los municipios dedicados al comercio en pieles de las ciudades de Londres, París y Nueva York. Si puedes, pide a uno de estos comerciantes en pieles que te enseñe su almacén. Con la mayor alegría y satisfacción del mundo te lo permitirá, y si le hablas en tu lengua, te responderá, si a caso, en tu propio idioma, pues el comercio en pieles es internacional. Las mercancías se apilan en almacenes de cinco y hasta de seis pisos con patios estrechos y tugurios.

Y cuando continuamos el camino, dirigiéndonos del municipio de Brühl hacia el Este y a lo largo de hermosos edificios de estilos renacimiento y barroco, ante nuestros ojos se despliega el barrio del librero. ¡El libro! Es una característica peculiar de Leipzig. La mayor parte de los libros alemanes y también un importante número en otros idiomas se imprimen y editan en Leipzig. Con algunas pocas cifras caracterizaremos la situación. Leipzig dispone de 1.059 casas editoras, 275 imprentas tipográficas, 80 imprentas Offset y tipográficas y 119 establecimientos de encuadernación. La mitad de todos los grabadores de músicas del mundo trabajan en Leipzig. Se explica claramente con la existencia de editoriales de música tan importantes como Peters o Breitkopf & Härtel. En el Este de la ciudad, a una editorial sigue otra y a una imprenta la otra. El centro de toda esta actividad industrial lo forma la «Buchgewerbehause», donde en permanencia se muestran las máquinas más modernas y apropiadas, y la «Buchhändlerhaus» (Casa del librero) en la que anualmente tiene lugar la célebre cantata del librero. Y lo más imponente de todo este ramo dedicado al libro es la «Deutsche Bücherei» (Biblioteca Alemana). Su hermoso edificio se levanta en la calle del 18 de Octubre, en los alrededores inmediatos del Monumento dedicado a la batalla de las Naciones y de las numerosas clínicas médicas de la Universidad, fundada ya hace más de quinientos años. La Biblioteca Alemana colecciona desde 1913 todo libro publicado en idioma alemán. El 1º de Abril de 1929 se habían reunido ya 760.000 volúmenes, a los que se añadían 23.800 mapas, 12.400 impresiones artísticas y 26.000 impresos menores. Anualmente se le agregan 5.000 volúmenes



nuevos! Las salas están ya repletas. Tendrá que erigirse un nuevo edificio para el cual se tiene ya escogido un solar.

\*

Y en Leipzig no solamente se cultiva la literatura sino la música y todo lo que ella relacionado. Ya en días medievales comerciantes ricos y un consejo perito en el arte invirtieron mucho dinero en la música. No muy lejos del nuevo ayuntamiento suntuoso, al cual se sacrificó el romántico e histórico castillo de Pleissen (donde en 1519 se disputaron Martín Lutero y el teólogo pontifical Dr. Eck) se halla la festiva y seria Iglesia de Santo Tomás. El coro de esta insigne catedral tiene fama mundial. Entre sus 22 cantores se destaca el nombre de Johann Sebastian Bach. Desde 1723 hasta 1750, Bach fué organista de esta iglesia, y en el transcurso de estos 27 años compuso sus célebres composiciones, la Pasión de San Mateo, sus motetes y sus corales. Su tumba se encuentra en la Iglesia de San Juan (Johanniskirche). Pero Leipzig tiene aún muchas otras reminiscencias musicales, entre las cuales citaremos la «Gewandhaus» con sus hermosos conciertos filarmónicos, el Conservatorio, fundado en 1835 por Felix Mendelssohn-Bartholdy, y el hermoso edificio del «Hohen Lilie» (Alto Lirio) en el Neumarkt 28, donde la célebre pianista Klara Wieck pasó la mayor parte de su juventud. El padre no temió las mayores intrigas para impedir que se casara con Roberto Schumann, aquel estudiante perdido y holgazán, mal pianista, compositor desatendido y soñador impráctico e inútil.

\*

En la «Antigua Leipzig» el forrastero en todas partes encontrará recuerdos de hombres célebres. En una calle del barrio de Brühl nació Ricardo Wagner en 1813. En la posada «Zur goldenen Feuerkugel» vivió Goethe, aún estudiante. En la calle Gustav-Adolf 12 escribió Gustavo Mahler su primera sinfonía. Y en Plagwitz puede visitarse el «Alte Felsenkeller», un restaurante que se edificó encima de la llamada «Sternschanze», desde donde el emperador Napoleón mandó bombardear a Leipzig en el año 1813. En Lindenau se enseña la hostelería «Kaiser-Mühle» en que el emperador Napoleón durmió por primera vez después de su derrota. La visita de Napoleón a Leipzig nos la

recuerda también el pequeño muesto en la fonda «Napoleón-Stein», que nos enseña numerosas rarezas de las guerras napoleónicas. Por ejemplo un bucle y las originales y calentadas botas de montar a caballo del emperador.

\*

Quien está en Leipzig no debe olvidar algunas curiosidades de esta ciudad antigua que gusta a la mayor parte de sus visitantes. A una de sus bebidas notables se la llama «Gose». Trátase de una cerveza particular, de un líquido fermentado compuesto de trigo, lúpulo y cebada. Se toma en vasos altos y estrechos. En el barrio de Eutritzsch existe todavía una fonda, la «Gosenschänke» en que se sirve esta cerveza histórica. Desde el año 1738 lleva la fonda este nombre y su cerveza se importó directamente de su región natal, el Harz, porque el Príncipe Leopoldo de Dessau, célebre general de Federico el Grande, se había quejado de la mala cerveza que en su tiempo se fabricaba y ofrecía en Leipzig. Una noche o una tarde pasada en esta fonda de Eutritzsch es un verdadero acontecimiento. Ya Goethe dice hablando de la «Gosenschänke»: «¡Allí se encuentra del pueblo el verdadero cielo!» Tampoco debemos olvidar algunas otras notables fondas de esta ciudad de ferias. En primer término la «Feuerkugel», nombre que significa bola de fuego en recuerdo del rayo esférico que cayó en esta casa. En ella pasó Goethe agradables horas siendo estudiante matriculado en el Alma Mater de Leipzig. Célebre es también el «Auerbachs Keller» (Sótano de Auerbach), un local viejísimo originario del siglo XV; desempeña cierto papel en el Fausto de Goethe. Pues según el autor, allí el Doctor Fausto, profesor de la Universidad de Leipzig, montado en un barril de vino salió ante los ojos de los estudiantes de la bodega a la calle. En el año 1454 se inauguró el «Thüringer Hof», un restaurante de magnífica fachada e interior de apariencia verdaderamente romántica. Vidrios redondos en las ventanas, frisos de madera en las paredes y techos, bóvedas antiguas y rincones tranquilos y retirados. Si no lo notastes en la calle, aquí te das cuenta de cuan variada y múltiple y cuan llena de cultura antigua y moderna está ciudad del Plesse. Y seguramente comprenderás el dicho del burgués de esta metrópoli sajona que dice: «¡Media vida sólo tienes si en Leipzig no vivir puedes!»

## Novedad

En el dominio de la

### Industria de pastas dentífricas

para la mayor parte de las ciudades del mundo se solicitan empresas activas que quieran encargarse de la exclusiva de venta de un producto natural excelente y puro lanzado al mercado suizo desde hace ya 2 años, sin competencia en el mercado mundial, de posibilidades de venta ilimitadas y aceptación entusiasta por parte de dentistas y la mayoría del público. — Demandas de interesados serios, acompañadas de referencias, se dirigirán a

Laboratoires Fruident S. A., Ginebra.

Agujas de la marca «Eisbär» para máquinas de coser



Precios:	339	690	705
Marcos:	4,30	4,70	4,90

la gruesa = 12 paquetitos de 12 agujas.

Fábrica de agujas Jos. Zimmermann  
Aachen, Postfach 42.



## Fonógrafos

Triumphon G.m.b.H.

BERLIN SW61  
Kreuzbergstrasse 7

Fabricante de fonógrafos de toda clase, así como de accionamientos, brazos acústicos, micrófonos y accesorios



# Aumento progresivo de la importancia de la Feria de Construcción

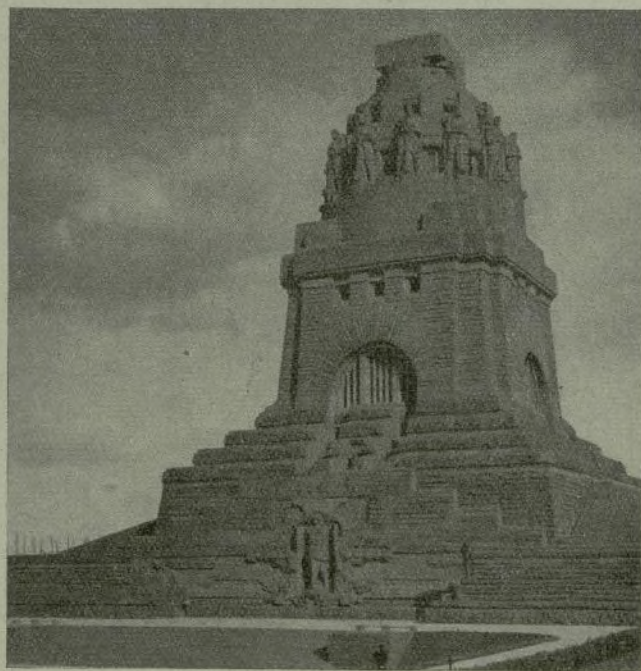
Por el Dr. ing. H. J. Ströer, de Leipzig

La Feria de Construcción de Leipzig debe su existencia a la iniciativa de una sola personalidad, del Dr. Albert Müller, su fundador, que en el año 1919 ensayó introducir en la margen de la Feria Muestrario la Feria de materiales y máquinas de construcción en proporciones todavía pequeñas. Al llevarse en el año 1920 la industria de máquinas-herramientas del centro de la ciudad al solar en la periferie de la misma que ocupa en la fecha le siguió poco después la feria de construcción, acaparándose de todo el sitio disponible en los pabellones 1 y 3 así como del terreno a la intemperie entre ambos. En estos pabellones se siguió celebrando la Feria de Construcción hasta el año 1928. Posibilidades de expansión apenas se encontraban a su disposición, a consecuencia del poquísimo sitio disponible en los pabellones que se le habían reservado hasta entonces. Por tal razón, desde los años 1923 y 1924 apenas cambio el aspecto exterior y la estructura de la Feria de Construcción, hasta que en el año 1928 se decidió, al fin, sustituir el reducido sitio disponible por un pabellón nuevo dedicado particularmente a la feria que nos ocupa en este sitio, es decir, a todos los materiales y a todas las máquinas que se necesitan para erigir y acabar completamente cualquier edificio. Así se inauguró con ocasión de la feria de primavera de 1929 el actual pabellón de grandes dimensiones y una extensión superficial disponible muy amplia. La adhesión de toda la industria alemana relacionada con la construcción de edificios, fábricas y obras de toda clase a esta idea se desprende claramente del completo aprovechamiento del nuevo pabellón así como también de solar al aire libre, en que trabajan las máquinas construídas para esta clase de actividad industrial. En el nuevo pabellón encontramos en la actualidad ramos completamente nuevos de la construcción, entre los cuales nombraremos, a modo de ejemplo, la industria vidriera, la industria dedicada a la fabricación del linoleo y la industria fabricadora de instalaciones de calefacción central, mientras las máquinas del solar al aire libre están completadas por toda clase de mezcladoras, hormigoneras, máquinas para la construcción de calles y carreteras, dragas, vías portátiles, elevadores, montacargas, etcétera. La industria del acero muestra en un gran pabellón propio las muchas posibilidades de aplicación del acero. En el interior del nuevo pabellón de la feria de construcción se tuvieron particularmente en cuenta las múltiples exigencias de este ramo eminentemente importante de la construcción de edificios.

Como quiera que muchos expositores no encontraron sitio en la Feria de Construcción, no quedó más remedio que pensar en una amplificación, y así veremos en la Feria de Primavera de Leipzig de 1930 una nueva ampliación integrante de la Feria de Construcción. Se inaugura este primavera una tercera parte del pabellón que formará el elemento transversal de unión de los pabellones 19 y 21, que se encuentran a lo largo de la calle de Reitzenhain (Reitzenhainer Strasse). En realidad sorprende que se haya apropiado para la celebración de una feria este ramo bien difícil tan dependiente de la temporada y tan sujeto a las condiciones locales a consecuencia del empleo de los materiales de construcción que ofrece justamente la región en que se edifica. Los motivos esenciales son, seguramente, consecuencia de que la primera celebración de la Feria de Construcción vino a caer justamente en el año 1919, una época que exigió la edificación rápida y barata de toda clase de obras, como casas de vecindad, casas de campo, fábricas, etcétera. En aquel tiempo, verdaderamente se estableció la exigencia de crear un sitio central en que exhibir lo existente, a fin de crear posibilidades de compra de lo mejor y más adecuado. Los trabajos de racionalización, efectuados justamente en estos tiempos de miseria, crearon, por una parte, nuevos materiales de construcción que con dimensiones menores ofrecieron suficiente protección de las influencias atmosféricas y a los cuales pudo darse, al mismo tiempo, una forma manual apropiada a la construcción rápida y buena. Recordemos únicamente en este sitio el sistema de construcción por planchas y los diferentes procedimientos de construcción con esqueleto de acero. Estos métodos de construcción rápidos previenen, evidentemente, la existencia de elementos constructivos de dimensiones bien determinadas, con otras palabras, materiales de construcción normalizados

y unificados en las más amplias proporciones. Por otra parte, toda clase de objetos que se prestan de una manera cualquiera a la normalización, son apropiados a su exhibición en ferias, particularmente al ofrecerse para los mismos fines muy diversos materiales y formas de ejecución, como al ocuparnos en construir edificios y fábricas. La construcción rápida también originó, después de la guerra, el acrecentado perfeccionamiento de lo existente y la construcción de máquinas de construcción y accesorios de toda clase que buscaron y encontraron una importante clientela por intermediación de la feria.

La evolución que inició el traslado de la feria de construcción a los nuevos pabellones introdujo también productos extranjeros en este ramo. Así encontramos en la actual Feria de Construcción mármoles italianos, portugueses y belgas así como expositores extranjeros, v. gr., la industria belga del vidrio y cristal y las fábricas húngaras de cemento.



Monumento a la batalla de las naciones

Entre los materiales de construcción para medios de comunicación mencionemos únicamente los barnices y los asfaltos. Es evidente que el aumento del número de expositores extranjeros acrecentará el de compradores de todos los países del mundo que visitan la Feria de Leipzig.

El perfeccionamiento de las máquinas de construcción comenzó en el momento en que el hormigón armado y sin armar se introdujo en la construcción de edificios y fábricas. Particularmente el hormigón armado es para la construcción de importancia muy parecida a la que tiene la máquina de vapor en la construcción de maquinaria. En la actualidad, bajo la influencia de la Feria de Construcción, la máquina empleada en la edificación, particularmente la hormigonera, se ha vuelto un elemento imprescindible de toda empresa dedicada de una manera u otra a la ejecución de obras, sean edificios y fábricas, sean medios de comunicación, como calles y carreteras. La importancia de dichas máquinas se desprende también de la circunstancia, de que en la actualidad se determinan con exactitud científica la influencia de los diferentes métodos de construcción sobre el trabajo y las distintas posibilidades de empleo de los mismos. Los ensayos llevados a cabo en el Instituto de Máquinas empleadas en la Construcción, del Politécnico de Berlín por primera vez se indicaron públicamente en la Feria Técnica de Leipzig para que los peritos pudieran comprobar seguidamente los resultados en las máquinas expuestas a fin de aprovecharlos de los constructores y utilizadores en la medida



de lo posible. Dichos resultados se dieron a conocer en la Feria de Primavera de Leipzig en 1929. Ya en la Feria de Otoño del mismo año diferentes empresas habían adaptado sus construcciones a estos resultados. Los ensayos efectuados se refirieron, en primer término, a la uniformidad de la mezcla obtenida con las distintas máquinas expuestas, al tiempo requerido por dicha mezcla, al tamaño del mezclador u hormigonera, a la influencia de la mezcla previa en seco y a la consecutividad del suministro de las materias de añadidura y a la capacidad del dispositivo de medición del agua a suministrar a los materiales en vía de preparación.

Especial mención merece la construcción de calles y carreteras. Tres importantes sesiones dedicadas a la construcción de carreteras y en la ciudad de Leipzig hasta el año 1926 se cele llevaron la fama de la Feria Técnica, como cátedra científica de la construcción práctica de carreteras, hasta el último rincón de Alemania y de los países limítrofes. Si en la actualidad en todas las instancias dedicadas directa o indirectamente a la construcción de carreteras se conoce la manera de construir y de cuidar convenientemente las carreteras de tráfico importante, mediano y pequeño y asimismo los materiales que deben emplearse y los medios auxiliares mecánicos de dispone la construcción y mejoración de carreteras, la situación tan favorable es sin duda debida, en gran parte, a la Feria de Leipzig. La reunión regular de contratistas, arquitectos, ingenieros civiles y representantes de las autoridades y de la industria dedicada a la construcción de edificios, fábricas o carreteras y calles en Leipzig incitó a la Secretaría de la Feria de dicha ciudad a organizar series de conferencias con ocasión de cada Feria, conferencias que debían tener como tema consideraciones técnico-científico-construccionistas. Conocidos peritos de la construcción de edificios y fábricas así como carreteras, de la economía constructiva y de la ciencia de este ramo suscitan, con ocasión de sus discursos, nuevas ideas y pensamiento en bien y prosperidad de todo el ramo. Que las discusiones que siguen a cada conferencia son extraordinariamente provechosas no podrá negarlo quien haya asistido a ellas.

En este año, el martes, 4 de marzo, y el miércoles, 5 de marzo, tendrán lugar dos series de conferencias acerca de la construcción de edificios y fábricas de esqueleto de acero; el conferenciante se ocupará de ella teniendo particularmente

en cuenta la influencia ejercida sobre este ramo por la soldadura y otros detalles constructivos. Para el jueves, 6 de marzo, están previstas dos conferencias sobre «Formas constructivas y procedimientos de construcción extranjeros». De especial importancia será también la «Sesión de Materiales de Aislamiento» convocada por la «Deutsche Gesellschaft für Bauingenieurwesen» para el viernes, 7 de marzo. Con las conferencias «Materias aislantes y procedimientos aisladores» se han combinado visitas de aislamientos notables de construcciones importantes. El sábado, 8 de marzo, se pronunciarán tres discursos sobre «Construcción de calles y carreteras y máquinas empleadas con este fin» y acerca de «Importantes máquinas y aparatos de construcción expuestos en la Feria». Al mismo tiempo, estas conferencias puramente científico-construccionistas encuentran su eco en otros discursos dedicados al ingeniero de explotación y al de venta. En esta correlación de ideas no olvidaremos mencionar que el profesor Sachsenberg hablará por primera vez sobre el estudio que dedicó a la elaboración de la madera en el transcurso del último año. Además se estudiarán las fresas y máquinas fresadoras, el moldeo en caliente y en frío de los metales salvo el hierro y la organización racional de la venta. Así el denominativo de la «catedra instructivo-científica» estampada para la Feria Técnica de Leipzig no solamente se referirá a la construcción de carreteras y calles sino también a la construcción en general y a todos los demás ramos técnicos en particular.

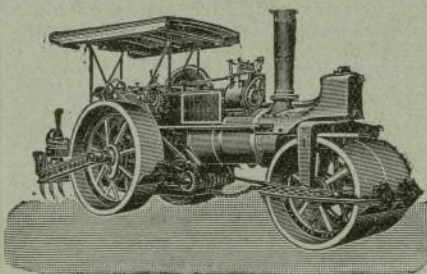
Si resumimos en pocas palabras la importancia esencial de la Feria de Construcción, vemos que ella nos muestra:

- 1º. el estado de perfeccionamiento de la técnica aplicada a la construcción; procedimientos de construcción de edificios de ladrillos, acero y hormigón;
- 2º. el empleo de los materiales de construcción naturales y, particularmente, perfeccionamiento de los materiales de construcción artificiales;
- 3º. el estado de la actual normalización y tipificación de los elementos constructivos;
- 4º. los medios auxiliares mecánicos que intervienen en la construcción de edificios y carreteras;
- 5º. los progresos referentes al acabado interior incluso calefacción, ventilación e instalaciones higiénicas;
- 6º. las mutuas relaciones de fructificación entre ciencia y práctica.

## B. Ruthemeyer, Soest

construye y recomienda

rodillos de vapor accionados mediante



Destructor de pavimentos privilegiado, empleado con mucho éxito desde hace muchos años.

motor de bencina o motor Diesel de aceite en bruto, de construcción acreditada para apisonar carreteras y cilindros compound simplificados de trabajo casi exento de ruido y servicio extraordinariamente económico.

**Rodillos tandem**  
para calles de asfalto.

**Motorrodillos**  
de 3 a 6 t de peso  
para la construcción de  
calles, carreteras y canales.

## Quedará contento

si emplea las pilas de linternas de bolsillo NEW. ¿Conoce ya el nuevo modelo de pila que se fabrica según un procedimiento de ejecución novísimo? Ofrece dos propiedades muy importantes para Vds., a saber:

producción de número elevadísimo de vatios-hora y conservación en depósito largísima.

Si le interesa esta nueva pila de calidad verdaderamente buena escriba directamente a su constructor:



**Neue Element-Werke Gebr. Hass & Co.**  
BERLIN N 20 / „N-E-W“-Haus, Christianastrasse 99.

## MOBACO



Cajas de construcción.  
Lo más moderno y nuevo del dominio de juguetes de construcción

Dirección telegráfica: Moubal  
Código: Bentley  
Encargos únicamente por mediación de exportadores

**Van Mouwerik & Bal, Zeist (Holland)**

## ALEXANDERWERK

Máquinas de casa  
Máquinas de cocina  
Máquinas para cocinas grandes  
Máquinas para carnicerías

en la Feria de Primavera de Leipzig:

En el Handelshof  
1 piso, cuarto 67/68

Feria Técnica  
Pabellón 7, puesto 127—130

**Alexanderwerk A. von der Nahmer**

Aktien-Gesellschaft, Remscheid



Ayuntamiento de Madrid



# Ferrocarriles Alemanes y Feria de Leipzig

Los más animados días de la Feria de Primavera de Leipzig, la estación principal de Leipzig, la mayor instalación ferroviaria de Europa, es un hormigero al parecer confuso pero en realidad muy bien organizado. Casi 500 trenes vierten en tales días sus gigantescas masas de carga animada e inanimada sobre los 14 andenes de esta imponente estación, pues todos los 3 minutos llega o sale un tren.

Para dominar esta ida y venida, este importante movimiento de trenes y de gentes, organizado, evidentemente, hasta en sus menores detalles, deben tomarse de antemano las mayores precauciones y hacer grandes preparativos. Los trenes reglamentarios, de los cuales todos los días de la semana salvo los de feria llegan 200 y salen también 200, en números redondos, no son suficientes para transportar todos los visitantes de la feria. Por este motivo, la Administración de los Ferrocarriles Nacionales Alemanes intercala entre los trenes que circulan de ordinario cierto número de trenes extraordinarios sin reducción de precios y, además, un número limitado de trenes especiales del extranjero que se indican con anterioridad y para los cuales se dan billetes a precios reducidos en un 33 1/3 por ciento. La Secretaría de la Feria organiza por su cuenta y a riesgo de la feria los trenes especiales especificados con las letras L. M., sus billetes se venden asimismo con 1/3 de reducción respecto al billete ordinario. También para la próxima Feria de Primavera de Leipzig de han fijado ya las horas de los trenes especiales L. M. que se indican a continuación.

Circularán 29 trenes especiales L. M. para satisfacer las exigencias de los visitantes alemanes (33 1/3 por ciento de reducción) 6 trenes especiales L. M. del extranjero (33 1/3 por ciento de reducción), 7 trenes extraordinarios para viajeros que vienen del extranjero (33 1/3 por ciento de reducción), 308 trenes adicionales, dispuestos de modo a preceder o seguir a los regulares, esto es, a los indicados en el itinerario y previstos para Alemania misma. Los trenes especiales L. M. se componen, por regla general, de vagones de trenes expresos y llevan un coche-restaurante. En los trenes que circulan de noche se intercalan coches-cama suplementarios; la Mitropa puso 224 de estos vagones a la disposición de los visitantes de la Feria de Primavera de Leipzig del año pasado.

Para la vigilancia del intenso tráfico y movimiento de trenes se proveen oficinas de vigilancia en los dos lados, Oeste y Este, de la estación principal de Leipzig. Tienen por objeto la organización adecuada de los movimientos de trenes en las líneas que terminan en Leipzig. Cuando amenaza una superabundancia de trenes en la estación principal, a tiempo deben dirigirse trenes a otras estaciones de



La estación ferroviaria de Leipzig,  
la mayor de Europa



Uno de los palacios de la Feria

Leipzig a fin de conservar las líneas suficientemente vacías. Para que el viajero extranjero encuentre ayuda en el momento de descender del tren, la Administración de los Ferrocarriles Nacionales Alemanes en colaboración con la Secretaría de la Feria establece en la estación principal de Leipzig un servicio de intérpretes ingleses y franceses dados a conocer por carteles bien visibles.

Casi más difícil que la organización del movimiento de viajeros es la del equipaje. Con ocasión de la última feria de primavera, a los depósitos permanentes de equipajes o bultos a la mano se añadieron 4 más. Mientras en los 7 últimos días que precedieron a la última Feria de Primavera se contaron 2.880 maletas, bultos, etcétera, con un peso total de unos 71.000 kilogramos y 18.373 bultos a la mano depositados, durante los 7 días de Feria de Primavera, el número de equipaje se elevó al cuádruplo y su peso al séptuplo, esto es, a 10.528 bultos de un peso total de 495.000 kilogramos, mientras el número de bultos a la mano ascendió a 54.270.

Como quiera que la experiencia demostró que aumenta extraordinariamente el envío de mercancías de gran velocidad en tiempos de feria, con el fin de que dichas mercancías lleguen rápidamente a destinación, en la estación principal de Leipzig se ha establecido una oficina auxiliar para esta clase de envíos. Los destinados a la Feria Técnica se entregan a la oficina de distribución de mercancías de gran velocidad prevista en el Pabellón 4.

Los viajes a Leipzig se efectúan con la mayor facilidad y rapidez, pues esta ciudad se encuentra emplazada en el corazón de Alemania, lo cual reduce, por consiguiente, las distancias a muchos países. El viajero que viene de ultramar y toma en Hamburgo el rápido para Berlín, hace el viaje a Leipzig en únicamente 6 horas y 6 minutos, mientras desde Bremen no se necesitan 7 horas completas. Desde



Amsterdam el viaje dura 13 horas y 23 minutos, de Zurich 15 horas 25 minutos, desde Milano 22 horas y 5 minutos, desde Londres 22 horas y 25 minutos y desde Copenhague 14 horas 22 minutos. En todas las líneas internacionales circulan trenes expresos con coches de primera, segunda y tercera clase. Los compartimientos de primera clase (clase de lujo), ofrecen sitio a 4 personas, los de segunda clase, de asientos almohadillados, están previstos para 6 personas y los de tercera clase, con cómodos asientos de madera, para 8 viajeros, esto es, 4 de cada lado del compartimiento. Además, por las líneas especialmente importantes, la Administración de los Ferrocarriles Nacionales Alemanes pone en circulación trenes rápidos con coches de primera y segunda clase. Estos trenes, que de noche se componen casi exclusivamente de coches-cama y para el día están formados de material rodante modernísimo inclusive coche-restaurante, ofrecen al viajero un viaje muy cómodo y rápido, a consecuencia de la buena suspensión y el almohadillado verdaderamente agradable. Solamente paran en muy pocas estaciones. A modo de ejemplo indiquemos, que un rápido que circula entre Hamburgo y Berlín vence sin parada los casi tres cientos kilómetros que separa las 2 ciudades en únicamente 3 horas y cuarto. A Leipzig pasando por Francfort del Meno conduce también un tren expreso Berlín-Basilea, que desde la ciudad primeramente nombrada a la Leipzig necesita únicamente 2 horas y desde Francfort 5 horas 25 minutos.

Desde el año 1928 circula por una línea de las Provincias Renanas un tren compuesto únicamente de coches-salón. Este rápido lleva el nombre de «Rheingold». Con toda razón escribía hace poco una revista inglesa que el rápido «Rheingold» era el prototipo de la comodidad y rapidez. Cada coche de este hotel sobre ruedas fué proyectado por distinto arquitecto conocido y renombrado. Los salones alternan con compartimientos de 4 y de 2 personas. El viajero, que desde Leipzig puede volver a su patria empleando esta línea renana, debiera utilizar este tren de lujo, pues ofrece también la ocasión de admirar las más hermosas partes

del curso inferior y superior del Rhin sentado en un confortable sillón o butaca y mirando al través de las anchas ventanillas de cristal luna de los coches.

Los precios de los billetes de los Ferrocarriles Nacionales Alemanes se consideran muy elevados en muchos países extranjeros. Una comparación con otros ferrocarriles europeos muestra, sin embargo, que los precios de los billetes alemanes, por regla general, son algo inferiores a los de los ferrocarriles de los países vecinos, como Suiza y Holanda, mientras son mucho más bajos los de segunda clase para determinadas distancias. Los precios de los viajes se basan en el número de kilómetros; a ellos se añaden ciertos suplementos correspondientes a los trenes expresos; sus precios están fijados por zonas. La tabla siguiente da una buena idea a este propósito.

#### Precios kilométricos de los Ferrocarriles Nacionales Alemanes:

1a. Clase . . . . .	11,2 Pfennig
2a. Clase . . . . .	5,6 Pfennig
3a. Clase . . . . .	3,7 Pfennig

	Suplementos para rápidos en		Trenes expresos de muy pocas paradas FD
	1a. y 2a. Clase	3a. Clase	
1 a 75 km.	Mcos. 2,—	Mcos. 1,—	Suplemento
76 a 150 km.	" 4,—	" 2,—	adicional
151 a 225 km.	" 6,—	" 3,—	de otros Mcos. 4,—
226 a 300 km.	" 8,—	" 4,—	Para trenes FFD.
300 km. y más	" 10,—	" 5,—	Mcos. 8,—

Como se dijo ya en lo que antecede, los trenes extraordinarios para la Feria de Leipzig circulan a precios reducidos en un 33 1/3 por ciento. También pueden hacerse viajes de compañía, por grupos de un mínimo de 20 personas, para los cuales los Ferrocarriles Nacionales Alemanes hacen rebajas corresp. 25 por ciento. También las compañías de ferrocarriles otorgan a los viajeros de tránsito, y de camino a la Feria de Leipzig ciertas rebajas, acerca de las cuales se dan informes por los representantes de la Feria de Leipzig y por las agencias de turismo.

Las cuatro ediciones del

# Código Rudolf Mosse

con Suplemento

en lengua castellana, alemana, francesa y inglesa

posibilitan la correspondencia telegráfica con el mundo entero sin conocimientos de lenguas extranjeras.

**Abundancia grandísima.**

**Economías muy considerables en los gastos telegráficos.**

**Claridad extraordinaria.**

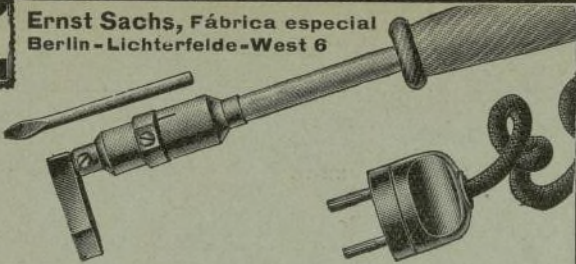
Las palabras de la clave telegráfica Rudolf Mosse corresponden a las nuevas ordenanzas y disfrutan de las ventajas de la tarifa más baja.

Precio de la edición castellana con suplemento U.S.A.-\$15.

**Rudolf Mosse** **Berlin SW 100**  
(Rudolf Mosse-Haus)



**Ernst Sachs, Fábrica especial**  
Berlin - Lichterfelde - West 6



**No Soldéis** sino eléctricamente con el  
**ERSA**

Afamado desde hace años



**La máquina de escribir**  
barata y de sorprendente calidad

Más de 155.000 Orga Privat se encuentran diseminadas en todo el mundo.

¡Se solicitan agentes activos!

**ORGA-A. G., Berlin SW 68**  
Charlottenstrasse 96.

**Aparatos de Alta Frecuencia**

para el tratamiento electroterapéutico de muchas afecciones y para el cuidado del cuerpo y de la hermosura



**VIO**

patentado y de marca depositada.

7 combinaciones distintas, también con preservador patentado de los aparatos radiotelefónicos.

Impresos gratis en todos los idiomas.

Productos de primera calidad de la

**Radiologie A.-G.,**  
Berlin W 35, Kurfürstenstrasse 146.



Con residuos combustibles, v. gr. virutas, carbonillas, etc., y la

**Prensa "Rebello"**



pueden obtenerse valiosos materiales de calefacción. La prensa "Rebello" se apropia magníficamente para la fabricación de aglomerados (briquetas) por el procedimiento frío o caliente, de turba mojada, de lignito bruto o para la confección de materiales de construcción, como ladrillos, piedras artificiales, piedras de escoria, ladrillos de arcilla fangosa, piedras ligeras y productos semejantes y para la ejecución de planchas murales, planchas para pisos, planchas aislantes, ornamentos, etc.

Para más detalles y ofertas dirigirse a

**Joh. Schmitt, München 2 B. S., Schliessfach 179.**

## España y Sudamérica en la Feria de Leipzig

Por Dr. Wilhelm Ludwig

Las relaciones entre la Feria de Leipzig, celebrada ya desde hace más 700 años, y los países de habla española existen ya desde hace muchos siglos. Pues ya muy pronto después del descubrimiento de América por Cristóbal Colón, comerciantes alemanes de espíritu emprendedor y en relaciones comerciales con España exponían en la Feria de Leipzig productos del Nuevo Mundo debido a que desde hacía muchísimo tiempo la Feria de Leipzig era un mercado de novedades. En esta correlación de ideas indiquemos, que también la porcelana de Meissen se expuso y vendió en la Feria de Leipzig inmediatamente después de su invención. Desde allí emprendió después su carrera victoriosa a todos los países del mundo. También estos acontecimientos ya distan de nosotros 2 siglos, y desde que se celebra nuevos problemas se solucionan constantemente por la Feria de Leipzig, célebre y activa. En la actualidad, la Feria se ha dedicado de una manera especial a la propaganda de todo lo concerniente a la técnica moderna. Dos veces al año, en primavera y en otoño, reúne la Feria de Leipzig centenares de miles de comerciantes dedicados en todos los continentes a la compra y venta de productos industriales de toda clase, tanto para fines técnicos como también de



El ayuntamiento de Leipzig  
Fachada sobre la plaza del mercado

consumo o de lujo. También en la actualidad nos acercamos a una fecha importante en la historia de esta feria, pues el 2 de marzo se celebra la Feria de Primavera de Leipzig de 1930.

Para que el lector pueda formarse una buena idea del considerable valor económico y comercial que la Feria de Leipzig tiene para los hombres de negocio de España, Méjico, América Central y del Sur sea mencionado, que en 1929 la Feria de Primavera fué visitada por 280 compradores españoles y la de otoño por 240. Es de habla española un elevado porcentaje de los 3.890 compradores americanos que pasan por las ferias de Leipzig.

También este año se espera una gran participación de España y de la América latina en la próxima Feria de Primavera de Leipzig. Hagamos resaltar en este sitio, que la Feria no sólo acepta muy gustosamente al comprador extranjero, sino a todos los expositores de todos los países del mundo. Entre los 10.171 expositores que se contaron con ocasión de la Feria de Primavera de 1929, 1.273 eran empresas extranjeras de 25 países distintos, tanto de Inglaterra como de la República de los Sovietas, pues bienvenido es quien quiere comprar o vender, tomando parte activa en el comercio internacional. Así, Chile, Polonia, Dinamarca y China acaban de anunciar una nueva y amplia



exposición de los muy diversos productos de sus industrias exportadoras. También la República Argentina contaba en los últimos años entre los expositores oficiales de la Feria de Leipzig, y asimismo otras naciones sudamericanas así como España debieran pensar en participar en la Feria de Leipzig no solamente como países compradores, sino también como expositores. Pues en verdad, la Feria de Leipzig es el mejor reclamo de exportación para todos los partícipes e interesados.

Los representantes oficiales de la Secretaría de la Feria de Leipzig gustosamente informan y aconsejan a quienes se interesan de una manera particular y detallada por todo lo concerniente a la visita y exposición de artículos en este mercado internacional. En lo concerniente a España y la América del Sur, la Secretaría de la Feria de Leipzig creó una representación oficial en Buenos Aires así como representaciones honoríficas para España en Barcelona, Bilbao, Gijón, Madrid, Málaga, Palma de Mallorca, Rentería, Sevilla, Valencia, Vigo y Valladolid, además, en todas las capitales de todas las naciones latino-americanas así como en las plazas más importantes de todas las colonias españolas. Para que los visitantes sudamericanos de la Feria de Leipzig puedan venir rápida y cómodamente a visitar la Feria de Primavera, a su disposición se ponen «trasatlánticos de feria» por las grandes compañías de navegación, trasatlánticos que se injertan entre los que de todos modos establecen las comunicaciones entre el continente americano y Alemania.

Vuelve a venir a Leipzig quien visitó una vez su feria. En 16 pabellones de exposición y en grandes extensiones superficiales al aire libre se muestra en la Feria de Leipzig lo más moderno del dominio de la técnica, de la electrotécnica y de lo concerniente a las máquinas-herramientas, desde las máquinas empleadas en la construcción hasta las agrícolas, además, una exhibición internacional de máquinas textiles y las exposiciones: «Técnica e Higiene», «Materiales de construcción» y «Proyectos especiales industriales», para citar solamente algunos ejemplos interesantes. Esta «Importantisíma Feria Técnica y de Construcción» se celebra en los hermosos solares de exposición del Este de la ciudad de Leipzig. Si volvemos a la ciudad, después de haber visitado la Feria Técnica, en numerosos edificios encontramos la «Feria Muestrario» de todos los demás productos industriales, es decir, artículos textiles, juguetes e instrumentos de música, artículos de vidrio y cerámicos, objetos de casa y cocina, mercancías de hierro y de acero, todos los demás artículos metálicos, objetos de madera y muebles, artículos de reclamo de toda clase, artículos de oficina, artículos de embalaje, el libro, todo lo relacionado con este último y artículos de papel, joyas, objetos de oro y plata, relojes, artículos de cuero y objetos de arte aplicado en muchísimas variedades. 39 palacios de feria en el centro de la ciudad de Leipzig, son magníficos edificios que, de abajo a arriba, están llenos de puestos de venta de productores y esperan allí la corriente enorme de compradores al por mayor y al detall, exportadores e importadores que se desliza por sus diferentes países. La feria dura, generalmente, toda una semana. Todos estos días, la ciudad de Leipzig se parece a un campamento internacional en que se oye hablar veinte a treinta lenguas distintas, en que numerosos trenes ordinarios y especiales traen constantemente una muchedumbre inmensa de compradores, vendedores o interesados de una manera u otra en esta feria por excelencia del mercado mundial. La excelente organización de la secretaria de la feria se encarga de este va y ven estudiando — 178.386 visitantes se contaron en la última Feria de Primavera de Leipzig — para que fluya sin impedimento ni dificultad alguna y para que cada visitante encuentre rápida y cómodamente los expositores que le interesan y también donde hospedarse durante su estancia en esta ciudad hospitalaria.

Quien quiera conocer Alemania, el Alemania del trabajo pacífico, quien desea relaciones comerciales con casas acreditadas alemanas y solventes, no tiene más que visitar la Feria de Leipzig, que le brinda evolución progreso y bienestar a base de nuevas relaciones económico-comerciales.

# *¡Afuera!*

los medios de transporte anticuados empleando la

## **“Tortuga” carretilla**

elevadora la más adecuada para todos los transportes dentro de la fábrica. — Pídanse prospectos y carretilla de muestra

**Ernst Wagner Apparatebau**  
Reutlingen i. Württ.




## **Machacadoras**



fijas y transportables  
Tambores  
cribadores.  
**Maquinas de lavar**  
grava y arena, Hormigoneras.  
Prensas para mosaicos y placas.

Pídase el prospecto informativo No. 24.

**Dr. Gaspary & Co.**  
Markranstädt b. Leipzig

Fábrica de fama mundial en la construcción de maquinaria de trituración, para materiales de cemento de construcción, hormigoneras y máquinas para la industria química.

## **¡Heidoscopa Vd.!**



Esto es, fotografía Vd. con el “Heidoscop”, la herramienta más apropiada para la fotografía estereoscópica.

Con este excelente instrumento de precisión se fotografía aún más fácilmente que con el aparato fotográfico de una sola abertura.

[Solicítase el prospecto AS!]

**Franke & Heidecke, Braunschweig**

## **¡Rendimiento máximo trabajando con la tabla de dibujo y máquina de dibujo MIKRON son un solo y único concepto!**



• Varias veces imitada pero nunca alcanzada •

**¡La primera construcción sin muelles según patentes originales!**

Convénzase Vd. mismo ensayándola en la

**Feria de Primavera de Leipzig**  
Pabellón 9      Puesto 542b

Único fabricante: **MIKRON G. m. b. H.,** Berlin, Hasenheide



# La energía en la Feria de Leipzig

Por el doctor ingeniero F. Isermann, de Leipzig

Muchísimos miles y miles de años se necesitaron para formar en la costra terrestre las materias primas — hulla, lignito, aceite y gas — requeridas por la producción de energía en todos los países del mundo, y constantemente el ciclo de la circulación del agua en el globo terraqueo, esto es de la evaporación y condensación, se encarga de proporcionar al hombre una importante fuente de energía. En todos los continentes, el hombre, con mayores o menores dificultades, ha sabido aprovecharse de las fuerzas brutas que se encuentran en el agua, en el aceite mineral, en la hulla y otros carbones y en el gas. Se construyen presas y tuberías de presión así como centrales hidroeléctricas de toda clase, se extrae hulla y otros combustibles por los pozos de extracción de importantes explotaciones mineras, con ellos se prepara vapor para accionar turbinas, se sondan pozos profundos para extraer el aceite mineral, que limpiado, ofrece la substancia motriz apropiada al accionamiento de motores. Y, por lo demás, el abastecimiento de energía pide imperiosamente la utilización de la corriente eléctrica y del gas.

Los medios auxiliares para el beneficio, transformación y aprovechamiento de las energías son muy variados y múltiples; todos ellos formarían una lista larga, mientras el describirlos clasificados y el dictaminarlos en su justo valor es imposible a una sola persona en particular, porque ya no existe nadie que tenga conocimientos tan profundos para formarse una idea justa y cabal de todo lo que verdaderamente está relacionado con ellos. Sin duda alguna existen libros con indicaciones muy detalladas sobre determinados ramos, mas el que quiera comprar instalaciones, aparatos e instrumentos para el aprovechamiento de las energías existentes en el mundo, forzosamente debe formarse una idea clara y justa de lo existente

viéndolo expuesto y trabajando. Pero como quiera que siempre existen diferentes clases de instalaciones semejantes, no queda más remedio que compararlas, compararlas en funcionamiento, si el interesado ha de formarse una opinión propia. Esta posibilidad la ofrecen exposiciones y aun mejor ferias, entre las cuales la Feria Técnica de Leipzig desempeña papel particularmente importante. Dos veces al año, hacia principios de marzo y hacia fines de agosto, reúne en sus espaciosos pabellones todo lo técnico aprobado y muchas novedades. Puesto que es internacional, ofrece al visitador una idea de la evolución de la técnica en todos los sentidos y, muy particular, en lo concerniente a los adelantos ofrecidos al aprovechamiento y a la obtención económica de la energía.

Justamente el dominio de la transformación de fuerza ocupa en su margen un amplio espacio. Pues no solamente llena los pabellones conocidos con la especificación de «Combustibles, fuerza y calor», sino también en los grupos: transporte, electrotecnia, construcción de máquinas y aparatos, máquinas-herramientas, etcétera, se encuentran sus bases fundamentales y sus dominios de aplicación. En el pabellón citado con nombre están expuestos los combustibles mismos y las instalaciones para su transformación del estado primario. Son de tamaños originales o modelos, pues, por ejemplo, las calderas modernas hasta de 20 metros de altura, con sus 2.000 metros cuadrados de superficie de caldeo, no pueden montarse hasta en salas de exposición de las dimensiones de las de la Feria Técnica de Leipzig. En este caso, el modelo y el dibujo deben ofrecer una buena idea, y solamente piezas individuales de la construcción y materiales de construcción se muestran en tamaño natural y en estado de empleo. La última evolución concerniente a la construcción de hornos de cok modernos y a la ejecución

**GRAETZOR**  
Maquinillas para Café Graetzor



**EHRICH & GRAETZ, A.G.**  
BERLIN, S.O. 36

**Adalbert Denes**  
Fábrica de cepillos para los dientes.  
DRESDEN 15.  
BON-TU LA



la fábrica dominante en Alemania de cepillos para los dientes y para las uñas de celuloide de la primera categoría. En la Feria de Leipzig: Speckshof, segundo piso, puestos 301-303.

**Erzgebirgische Treibriemenfabrik**

**R. Max Philipp**  
Niederschlesien i. Sa.

Especialización desde hace ya más de 40 años en la fabricación de cordones de cuero para máquinas de coser y correas de transmisión de cuero.

**Artículos sanitarios**

Instalaciones de W.C.  
Lavabos completos. Baños de hierro enlozado.  
Accesorios y Tubos.



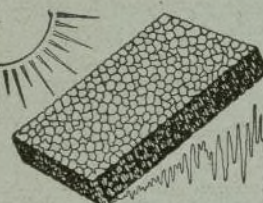
**Borchers & Jürges**  
Nachfolger  
Berlin NO 55.

Somos especialistas en

**pieles de conejos y corderos**  
**Guarniciones · Galones**  
**Guarniciones y confección**  
de vestimenta de pieles.

**Hoffner, Moses & Co., Brühl 45, Leipzig C 1.**  
En la Feria de Leipzig: En el Textilmeschhaus Königsplatz, puesto Núm. 62 a.

Puede suscribirse por año al **"Berliner Tageblatt Edición mensual en lengua castellana"** en todas las librerías del extranjero y a los precios de suscripción indicados en el presente número.



Planchas y Escudillas de

**Piedra de**

**Corcho tostado**

Protectoras del Frio y del Calor

**Korksteinwerk G. m. b. H.**  
**Brand-Erbisdorf i. Sa.**  
Alemania



de generadores de emparrillados giratorios, puede mostrarse de este modo con mucha mayor claridad que en las instalaciones en servicio, porque secciones y piezas ofrecen una imagen clara de la confección y de los materiales aplicados a la construcción de la instalación. Como demostración de la internacionalidad de la Feria de Leipzig sea mencionada la torre de sondeo de aceite mineral, un distintivo característico del trabajo de la técnica alemana para un dominio que en Alemania mismo no se conoce.

\*

Muy interesante es determinar la evolución anual en el dominio de la construcción de motores, que en gran parte se debe al impulso que le dió la libre competencia en la Feria de Leipzig. En la próxima Feria de Leipzig se verá, particularmente, el motor Diesel sin compresor, que destronó casi completamente al motor accionado por inyección de aire comprimido, a consecuencia de su sencillez y extraordinaria seguridad de funcionamiento. Ateniéndonos a lo que nos muestra la evolución de estas máquinas, bien puede pretenderse que en tiempos no muy lejanos se construirán también motores Diesel sin compresor de las mayores dimensiones y para centrales de fuerza motriz y motobarcos. Perfeccionamientos constructivos en los motores, como, por ejemplo, árboles de hélices continuos, acorazamientos para la reducción del ruido, tipos constructivos especiales, como el motor de doble émbolo, y el motor acumulador de aire (Acro) se mostrarán este año en la Feria Técnica de Leipzig por primera o segunda vez. También el acoplamiento entre motor de impulsión y máquina operadora se hace resaltar con ocasión de cada feria, porque se observa con relación a la unión de pequeños motores eléctricos con bombas domésticas y de gigantescos motores Diesel con generadores de corriente eléctrica, tales como se utilizan corrientemente para satisfacer los consumos de punta de las centrales eléctricas.

\*

La Feria Técnica de Leipzig facilita al visitante una exposición completa y cabal de los diferentes grupos industriales, porque le es posible comparar los diferentes

aparatos y máquinas enseñadas por las distintas empresas. Esta exposición por grupos es especialmente importante para la electrotecnia, en consecuencia de su gran extensión y extraordinaria ramificación. En el «Pabellón de la Electrotecnia», de una extensión superficial superior a 8.500 metros cuadrados, se ha reunido todo lo que sirve a la generación, transporte y empleo de la corriente eléctrica. Innovaciones esenciales ofrece la feria de primavera de este año en el dominio de la alta tensión. Los interruptores de aire comprimido son novedades y las armaduras de protección de redes de distribución de fluido a larga distancia nos muestran importantes perfeccionamientos que impiden el paso del arco voltaico o su conducción de modo a suprimir sus consecuencias nefastas. Pero los productos electrotécnicos no se resumen a lo expuesto y exhibido en el pabellón dedicado, particularmente, a esta importante rama industrial, pues en las miles de máquinas-herramientas el visitante verá la impulsión individual representada en sinnúmero de modelos, ejemplos y tipos a fin de formar grupos de máquinas íntimamente unidos, en que el motor se instala dentro de la máquina o bien sobre ella. Todavía más ramificado está el empleo de la corriente eléctrica en los objetos de uso diario corriente, en los instrumentos de medicina, en los aparatos de radiodifusión, emisores y receptores, cuyas nuevas conexiones están combinadas de modo a que puedan alimentarse directamente con corriente de la red eléctrica de distribución, que existen en la actualidad en todas las casas, tanto de las grandes ciudades como de la más mísera aldea.

Si pues la Feria Técnica ofrece una imagen cabal del modo de obtener y aprovechar la fuerza disponible, desde la materia prima hasta el consumidor y desde los medios auxiliares para la construcción de tuberías de gas a distancia hasta a la línea de alta tensión de 220 KV, así también da a conocer las obras maestras de empresas industriales alemanas y extranjeras y, por lo tanto, establece un vivo intercambio de experiencia por medio de la competencia pacífica que fortifica todas las fuerzas y fomenta todos los trabajos.

**Accionamientos para gramófonos y accesorios.** Todos los mecanismos, desde la impulsión más barata hasta el mecanismo de tres tornillos sin fin de primera calidad. Producción aproximada diaria: unos 2.000 accionamientos. Se solicitan buenos representantes.



Accionamiento Núm. 28

**PERPETUUM**  
Fábrica especial de accionamientos para gramófonos, **STEIDINGER & Co.**  
Komm.-Ges., St. Georgen (Sch. arzwald).



**GES. GESCH. D.R.G.M.**

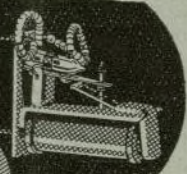
**Todas las muñecas bailan...**  
... hasta encima del altavoz. Se conectan con cualquier aparato. Muestra (30 x 40 cm) previo remesa de Mcos. oro 38,-.

**ALBERT KAMERMANN**  
Berlin SO 36, Elisabethufer 19.

**FRANZ BAUMGARTNER**  
KÖLN-KLETTENBERG

**Acoplamientos de relevador a distancia**

**EB**



Fábrica especial afamada

**Embarnadores** para colores y barnices

con que pinar, barnizar, esmaltar, broncear, teñir, aplicar celuloide, vitrificar, decorar etc. Los modelos más modernos para presiones altas, medianas y bajo. ¡Lo más perfecto en este dominio!

Compresores de aire / Ventiladores  
Sopladores de chorro de arena.

**A. Krautzberger & Co. / Holzhausen 157**  
G. m. b. H. b. Leipzig.



**WAHRENBURG'S**

PATENT - ERDBÖHRER  
FAHR. BÖHRER TÄRIERE  
MÜNCHEN (DEUTSCHLAND)



Barrenas de perforar hoyos de calidad afamada, insuperable para colocar postes y pilotes, construir pozos, prospecciones, voladuras, etc.

**Fabricante: Fr. Wahrenburg**  
Munich I (Baviera).

**Heine & Co.**  
**Halberstadt**  
(Alemania)

\*

La mayor fábrica de conervas de carne del continente

**Especialidades:**

Manjares finos, salchichas y jamón en envases

Ayuntamiento de Madrid



## La industria renano-vestfaliana y la Feria de Leipzig

Por el síndico **Ernst Heinson**, de Düsseldorf

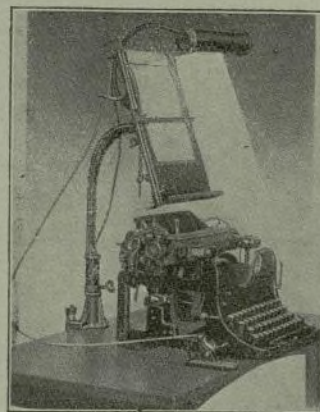
Al hablar de la industria renano-vestfálica, la mayor parte de las veces se piensa, en primer término, en explotaciones de minas y fábricas de hierro y acero. Los productos de estos dos ramos fabriles, hulla y hierro en sus diferentes formas, no son mercancías que se apropian a la exposición en ferias. Ni la hulla ni los productos de las fábricas de hierro, en primer lugar mercancías semimanufacturadas, barras, tubos y alambre, no son artículos que la Feria de Leipzig necesita para fomentar sus negocios. Y a pesar de todo, la industria renano-vestfálica comprendió que la Feria de Leipzig también para ella es de la mayor importancia. Por una parte, la industria renano-vestfálica no se compone solamente de explotaciones mineras e industrias beneficiadoras de hierro. Principalmente la industria de artículos de hierro y de acero y sus centenares de subgrupos desempeñan un papel preponderante. Los círculos de consumidores de este ramo están mucho más ramificados y sus productos deben conducirse por un número de canales mucho mayor al consumidor que los artículos laminados de los laminadores. Esta industria depende también mucho más y en proporciones mucho mayores de la exportación que las grandes industrias beneficiadoras del hierro. Por esta razón la vemos representada en la Feria de Leipzig por numerosas empresas, particularmente de la industria de herramientas, puesto que no sólo se propone satisfacer ampliamente las exigencias del mercado nacional sino contribuir eficazmente en aumentar en lo posible la exportación alemana a todos los países del mundo.

Evidentemente las grandes fábricas de hierro y acero contribuyen, por su parte, a aumentar la venta de los ramos económicos que acabamos de mencionar en el párrafo anterior, pues les suministra el hierro y acero con que fabrican sus productos. A medida que la Feria Técnica fué adquiriendo más importancias, la industria del hierro renano-vestfálica estableció relaciones mucho más íntimas con la Feria de Leipzig, pues desde hace ya muchísimos años envía una cantidad importante de visitantes, debido a que tanto la feria muestrario como la técnica forman para ella un mercado en que encuentra importantes mercancías de primera necesidad y utilización. Pero particularmente la celebración de la Feria de Construcción permitió exponer a los grandes consorcios renano-vestfálicos del hierro y del acero sus productos directamente en la Feria de Leipzig. Las construcciones de esqueleto de acero con sus grandes cantidades de hierros perfilados y hierros angulares indujeron a las fábricas de hierro y acero a exponer sus mercancías en la Feria de Leipzig. Bajo la dirección de la Unión de Establecimientos Beneficiadores de Acero se ha creado en el solar de la Feria Técnica un grupo especial «Construcciones de acero» que tiene su propio pabellón de exposición y se dedica a la construcción de esqueletos de acero para edificios elevados y casas de vecindad.

La importancia cada vez mayor de la economía renano-vestfálica para la Feria de Leipzig se tuvo en cuenta por la Secretaría de la Feria, ampliando las oficinas previstas, por de pronto, sólo para una reducida región renana y transformándolas en una sucursal para las Provincias Renanas y Vestfalia. Se encuentran en Düsseldorf y se fundó por todas las cámaras industriales y comerciales reunidas de todo el distrito industrial renano-vestfálico y por la conocida Unión Agrícola de las Provincias Renanas y de Vestfalia. De este modo se ha establecido una relación íntima entre la economía renano-vestfálica y la Feria de Leipzig, relación que seguramente trabaja en beneficio de toda aquella región industrial porque le proporciona la ocasión de exportar grandes cantidades de sus mercancías al extranjero por simple exposición en un mercado internacional en que se encuentran comerciantes y fabricantes de casi todos los pueblos del mundo.

Ayuntamiento de Madrid

## El aparato de máxima utilidad — DIN A 4



¡Para todos los escritos, también documentos!  
¡Para todas las máquinas, también las de calcular!  
¡Para todas las mesas, también las de desplazamiento vertical!

¡Gíralo hacia todos los lados, basculante y ajustable verticalmente!

Con y sin alumbrado, con o sin dispositivo indicador automático de líneas.

Patente solicitada. Marca depositada.

# ROEDERWERK

Roeder & Co G.m.b.H., Berlin W15

Postschliesfach 73.

Sala de exposición y oficina: Potsdamer Strasse 1  
cerca de la Potsdamer Platz. Teléfono: Kurfürst 8400

# TENADIUM

Completamente de acero especial.  
No se doblan las superficies de las mordazas.  
Carga hasta de 2,5 toneladas.  
Fácil ajuste - Perfil estrecho

## L. Michels & Söhne

Remscheid 20



# TRABAJO ALEMAN

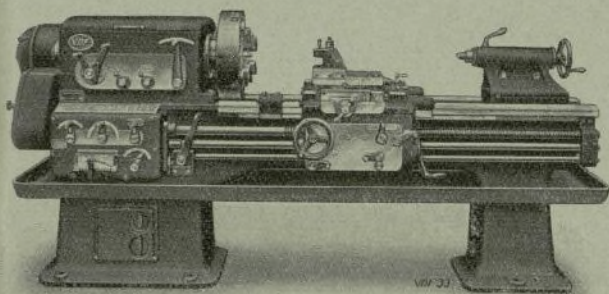
## LA UNIÓN DE FÁBRICAS DE TORNOS DE LA FERIA DE LEIPZIG

### La Unión de Fábricas de Tornos de la Feria de Leipzig

Los últimos años de la vida económica han demostrado que pueden llevarse a cabo con mayor facilidad perfeccionamientos constructivos por varias fábricas de la misma clase reunidas. De este modo se simplifica la organización de venta y se llega a plazos de entrega mucho más ventajosos para clientes y proveedores. En pleno conocimiento de esta situación, las cuatro empresas: Gebrüder Böhlinger G. m. b. H., de Göppingen, Franz Braun A.-G., de Zerbst, Heidenreich & Harbeck, de Hamburgo y H. Wohlenberg Komm.-Ges., de Hannover formaron la Unión de Fábricas de Tornos en lo concerniente a sus departamentos de estas máquinas-herramientas.

Acumularon durante largos años de trabajo una enormidad de experiencia práctica en el dominio constructivo y se transformaron en el transcurso del tiempo y por la racionalización cada vez más intensa en fábricas especiales de tornos de excelente e insuperable calidad. Luego de la unión, se dió otro buen paso hacia adelante, construyendo el torno unificado de la Unión de Fábricas de Tornos, en abreviatura VDF. El programa de fabricación total de las cuatro firmas comprende la construcción de tornos en diez tamaños distintos con diámetros de torneear variables entre 360 y 1150 mm.

En los stands 412 a 415 de la Vereinigte Drehbank-Fabriken (Unión de las Fábricas de Tornos) de la Feria de Leipzig de 1930 se expusieron cuatro tornos distintos de 440, 500, 660 y 1.150 mm. de diámetro de torneear, accionados con un motor de bridas, cada uno. En todas sus partes, las máquinas de construcción resistente



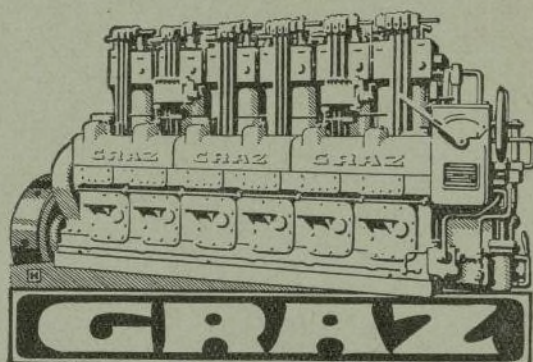
satisfacen ampliamente las autorizadas exigencias establecidas para tornos por talleres de torneear modernos. Notable es, particularmente, el proyecto de mecanismos del cabezal fijo, perfeccionado por primera vez aprovechando las directivas establecidas por la VDF para el paso de una velocidad a la otra así como la construcción de un accionamiento cambiabile, que sin más ni más permite el paso de una clase de impulsión a la otra, a fin de que los tornos pudieran accionarse:

por monopolea desde la transmisión, por la contramarcha de techo mediante motor fijado al suelo o montado en guías tensoras detrás de la máquina, por motor de brida de corriente trifásica o continua o mediante motor normal instalado en un zócalo.

La caja Norton muestra asimismo en su ejecución y en su combinación de engranajes una nueva forma. Pueden cortarse sin sustitución de engranajes de cambio de velocidad todos las roscas de tubos Whitworth normalizadas o métricas. Cambiando y añadiendo un engranaje de cambio de velocidad se cortan todas las roscas de módulo normalizado y Diametral-Pitch corrientes, de modo a obtener sin dificultad 235 filetes normalizados o usuales con el dispositivo de cortar roscas empujadas.

Muestra además la empresa Gebrüder Böhlinger en su stand 412, no solamente construcciones nuevas de tornos revólver y autómatas, sino también una acepilladora de un solo bastidor modelo S H 5 E de 2.500x1.150x850 mm. en construcción modernísima con dos carros-soporte en el brazo, soporte lateral en el bastidor, mando completo del movimiento de soportes del brazo para avances graduados de medio en medio mm. entre 0,5 y 50 mm. y ajuste del avance de 25, 35 y 50 mm. por medio de una palanca especial; con dispositivo de retensión del brazo y montante por medio de rueda de mano instalada en el puesto del operario, guías en forma de V para la mesa inclusive listones de recubrimiento contra el levantamiento de la misma, con lubricación automática de los árboles del mecanismo de la mesa por bomba de aceite y con lubricación de aceite comprimido para las guías de la mesa y accionamiento eléctrico directo mediante un motor reversible y regulable de corriente continua de unos 15 CV. de potencia de arrastre con un campo de regulación de 1 a 3,5 mediante maniobra de botones. Las velocidades de corte pueden regularse por medio de un regulador en derivación independientemente de la graduación

(Continuación en la página 40)



## Motores Diesel

*De 2 tiempos sin compresor  
8-150 HP*

*De 4 tiempos con y sin compresor  
30-2000 HP*

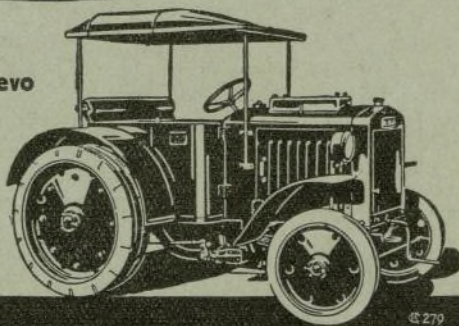
*Fijos, semifijos y marinos*

**Grazer Waggonfabrik**  
Graz (Austria)

**KAELBLE**

Velocidad de circulación  
25 km/hora.

El nuevo



tractor expreso "Kaelble" con motor Diesel

sobrepasa todos sus antecesores y rivales por su rendimiento y por sus innovaciones constructivas y técnico-circulatorias. La suspensión elástica, el alambreado, la refrigeración, la dirección y el embrague de velocidades son de ejecución extraordinariamente eficaz.

Para más detalles pida mi impreso B.T.B.1.

**CARL KAELBLE, Backnang b. Stuttgart**

Fundada en 1884.

Fábrica de motores y maquinaria.

Ayuntamiento de Madrid



## LA VOZ DE LA INDUSTRIA

(Continuación de la pág. 39)

de las velocidades de retroceso, las dos entre los límites de 220 y 760 mm. por segundo. El motor reversible acciona la máquina por medio de engranajes cónicos.

El mando de la máquina está completamente centralizado, de modo que la instalación para la graduación de las magnitudes de los avances así como para el desplazamiento rápido de los soportes, las graduaciones verticales, la fijación y la soltura de la travesa por medio de palanca o manubrio se encuentra en la caja de manejo del puesto del operario.

La acepilladora, particularmente apropiada para el trabajo de los metales ligeros, a consecuencia de las grandes velocidades de corte, se acciona por medio de un motor reversible de corriente continua de unos 15 CV. de potencia de arrastre y con un campo



Exhaustor de gases fétidos acumulados en alcantarillas  
(Fabricante: Establecimientos Siemens-Schuckert)

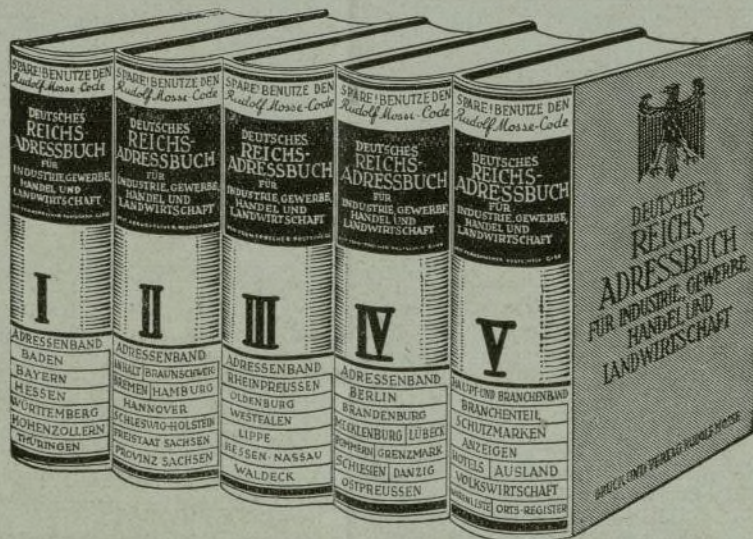
de regulación de 1:3.5 y lleva equipo eléctrico correspondiente, mientras para el impulso de la elevación automática del soporte se necesita un pequeño motor de unos 3 CV.

### Máquinas automáticas para comprimir

Las máquinas para comprimir tabletas, bolas, cubitos, briquetas, etcétera, encuentran aplicación en numerosos ramos industriales esto es, en todas las explotaciones que desean dar forma comprimida a materiales en polvo o finamente granulados. En la actualidad, empero, es necesario elegir las máquinas mejores, más racionales y más apropiadas al fin perseguido. La empresa Fritz Kilian, Spezialmaschinenfabrik für automatische Komprimier-, Füll- und Dosiermaschinen, de Berlin-Hohenschönhausen, Goeckestrasse 32-36, existe ya desde hace más de 50 años y se dedica ya desde hace muchos años a la construcción de máquinas de comprimir completamente automáticas a base de sus largos conocimientos prácticos en la materia y empleando las más modernas máquinas operadoras que existen, a fin de reducir el costo de fabricación por medio de una fabricación en serie estudiada en todos sus detalles. Pero sus máquinas de comprimir no solamente son automáticas y de la mayor perfección técnica, sino también se suministran en forma de aparatos de plataforma distribuidora horizontal y del sistema de palanca de excéntrica y acodada. La firma Fritz Kilian adapta sus tipos de máquinas a los diferentes fines de su utilización y se encuentra en situación de suministrar a cada ramo industrial la máquina para comprimir del sistema que necesita. Todas las máquinas son de construcción modernísima y de extraordinario rendimiento. La experiencia de muchos años se aplica a este dominio en la fabricación de máquinas y se aprovecha al aconsejar a la clientela lo más apropiado y provechoso para cada caso particular. La fábrica dispone también de una moderna estación de ensayos, donde se procede a las compresiones necesarias. Indiquemos a los que se interesan por las máquinas para comprimir, que los productos de la firma Fritz Kilian pueden verse en servicio en el stand 107 del pabellón 7 de la Feria Técnica de Leipzig. La empresa Fritz Kilian construye, además de las máquinas automáticas de comprimir, una especialidad la máquina automática de llenar, dosificar y apisonar productos en polvo o finamente granulados. También estas máquinas se han empleado con muchísimo éxito en numerosos ramos industriales. Toda clase de embalajes, como bolsas, tarros, cajas, frascos, etcétera, se llena según volumen y por medio de tornillos sin fin de transporte. Las ventajas características de estas máquinas son: Economías en jornales, materiales y embalaje, porque el servicio debe adaptarse absolutamente al trabajo continuo de la máquina, se embala sin la producción de una sola partícula de polvo y se apisonan los productos en la medida de lo necesario.

(Véase el anuncio en la página 18)

## Todos los necesita el comerciante



La última edición completa del guía de Alemania  
de la Editorial Rudolf Mosse, de Berlin SW 100

Rudolf Mosse-Haus

Precio franco cualquier país: sólo Mcos. 90. -

La Edición de 1930 se suministra contra envío previo del montante



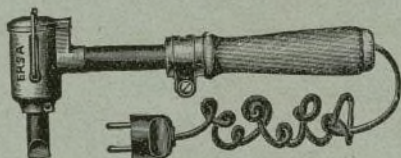
## LA VOZ DE LA INDUSTRIA

### Soldadores eléctricos y crisoles de fusión ERSÄ

A medida que aumenta el número de personas, que, por una razón u otra, quieren soldarse ellas mismas sus hierros, sus tuberías, etcétera y también el número de soldaduras a efectuar, se establece también la exigencia urgente de la utilización práctica de soldadores eléctricos.

Así como en la actualidad las planchas eléctricas se construyen solamente con cuerpos calentadores cambiables, así también consideráanse actualmente como anticuados los soldadores con cartuchos calentadores fijos. El intercambio de estos elementos de calefacción debe efectuarse, sin embargo, sin la menor dificultad, porque en caso contrario, vuélvese ilusoria esta venta, ya tan extraordinaria para los utilizadores de tales soldadores.

Esta facilidad de substitución desempeña un papel particularmente importante para el empleo en sitios de montaje, facilidad que se refiere a las piezas móviles de la cabeza, pues se necesitan siempre



elementos de esta clase apropiados a los trabajos que deseen hacerse. Estos pequeños tipos de soldadores se suministran en 10 ejecuciones distintas por la casa Ernst Sachs, de Berlín-Lichterfelde-West.

Los soldadores mayores ERSÄ de capacidades hasta de 600 vatios se han previsto para trabajos pesados y medianos, por lo cual son también de confección más fuerte y resistente. Mientras la acometida y el cartucho calentador de los soldadores pequeños se encuentran en un tubo de plata alemana, el puño de hierro y la caja de aluminio forman la envoltura de las piezas interiores de los soldadores mayores. A pesar de la construcción muy resistente, también los soldadores mayores son extraordinariamente ligeros, lo cual es particularmente agradable para el servicio continuo, al cual se apropia particularmente el ERSÄ. Por lo demás, añadamos que también los soldadores mayores se fabrican en forma oblicua y de martillo.

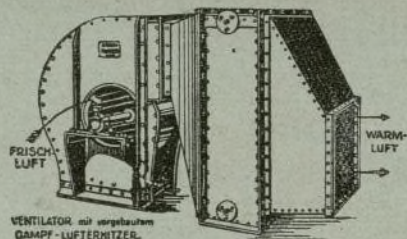
Una especialidad muy apetecida es el llamado paquete de regalo, esto es, uno soldador de modelo pequeño colocado en una caja de madera gustosa en combinación con otros útiles, como lima, escariador, raspador, barra de estaño, una punta de repuesto y un «Modo de empleo» que facilita la utilización del soldador a personas todavía no muy hábiles ni acostumbradas a esta clase de trabajos.

La empresa nombrada no solamente fabrica estos soldadores extraordinariamente prácticos sino también crisoles eléctricos de fusión en 8 tamaños normales distintos. Los tipos pequeños con un consumo de corriente de unos 50 a 100 vatios se emplean, principalmente, en talleres de arrollar bobina y explotaciones parecidas, en que se estañan y sueldan cordones, conductores y alambres así como otros pequeños objetos por el estilo.

### Maniobra eléctrica mediante botones

En las revistas técnicas se han publicado en los últimos años muchos artículos dedicados a explicar las ventajas de la impulsión individual eléctrica y la maniobra eléctrica mediante botones, de modo que las damos por conocidas. Desgraciadamente, la mayor parte de las veces se habla sólo de máquinas operadoras mayores que desde un principio están equipadas con motores montados dentro de las máquinas y se maniobran eléctricamente mediante botones. Pero la mayor parte de los casos, las fábricas disponen ya de máquinas operadoras que desde un principio estaban previstas solamente para el accionamiento mediante transmisión y no pueden cambiarse por máquinas completamente nuevas a consecuencia de los reducidos medios disponibles. Sin embargo, existe un camino de introducir posteriormente y con pocos medios así como sin reducción de la producción la maniobra eléctrica mediante botones en las máquinas ya existentes y aprovechar, de este modo, todas las ventajas ofrecidas por la impulsión individual eléctrica, simplemente montando el aparato moderno de mando Klöckner-M. El interruptor de motor Klöckner-M se caracteriza, no solamente por una protección completa del motor, sino por ser, al mismo tiempo, un teleinterruptor mandado eléctricamente mediante botones. Con suma facilidad se monta posteriormente en cualquier máquina operadora existente. Puede fijarse en cualquier sitio en que no incomode al personal de servicio en su trabajo. El elemento de maniobra correspondiente, el botón, está ejecutado completamente de material aislante, en atención a la protección que ha de ofrecer al operario, que, por consiguiente, sin modificar su puesto y sin pérdida inútil de tiempo puede conectar y desconectar el motor por simple presión sobre el botón.

### Exhaustores y calorífereos para aire del sistema "Teufel"



Instalaciones completas para: Calefacción por aire, humectación del aire, aspiración de neblinas, despolvar, transportes neumáticos, ventilación y purga de aire, desecación, tiro por aspiración.

**Albert Teufel, Backnang b. Stuttgart**  
Fábrica de Maquinaria.

### Diafanias

Papel del calcar imitación  
madera vetada



Premiadas en la  
Exposición Internac. de Chicago.

Fabricación al por mayor **Adolf Siebert G.m.b.H.**  
Gummersbach 132 Süd (Alema.).

En la Feria de Leipzig: Stand 57 del  
4º piso del Pabellón "Grosser Reiter".



### ¡La última novedad sensacional!

Esta magnífica afiladora  
cuesta únicamente

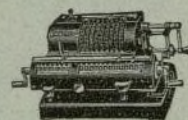
**0,38 \$**

Se hacen grandes rebajas.

**Claussen & Petermann**  
Haspe (Westfalen), Alemania.

### Máquinas de calcular universales

para sumar,  
restar,  
multiplicar  
y dividir.



Se suministra en 6 modelos  
Insuperadas por su ejecución y baratura.

Marca **WALTHER** depositada.

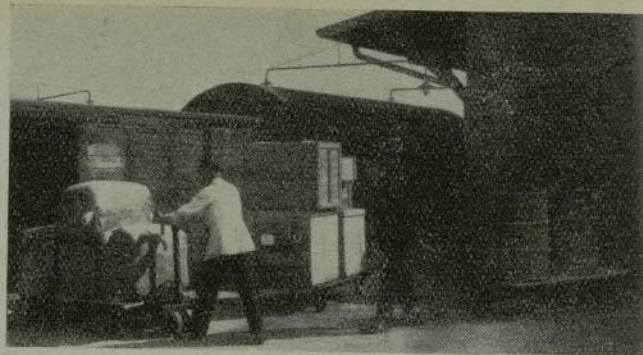
Solicítense impresos y ofertas.

**Carl Walther, Zella-Mehlis (Thür.) 15b**  
Fábrica de armas.



## Novedad intrínseca de la construcción de carros de elevación

Los conocidos tipos de carros de elevación «Schildkröte» (Fabricante: Wagner Apparatebau, de Reutlingen) han experimentado en el transcurso del tiempo importantes perfeccionamientos constructivos, muy importantes para la introducción de los carros de elevación en el transporte rápido de mercancías (transporte de depósitos en las estaciones de mercancías de los Ferrocarriles Nacionales Alemanes) así como en muchas explotaciones fabriles. El descenso de cargas superiores a 800 kilogramos se efectúa muy ventajosamente por medio de frenos de aceite. Estos frenos, de todas las construcciones existentes hasta la fecha, descendían muy



lentamente, cuando trabajaban sin carga o al bajar solamente la plataforma vacía del carro. Una nueva construcción de patente solicitada permite reducir el tiempo de estos descensos a solamente dos segundos, sin que por ello las plataformas cargadas ascendieran con velocidades mayores y con la tranquilidad normal deseada. Si prescindimos del excelente mejoramiento de la construcción de acero y de la magnífica colocación, mencionaremos aún la lanza de remolque telescópica protegida por patente, que se encuentra en estado de servicio cualquiera que sea la posición en que esté. Un dispositivo de inmovilización de las ruedas impide todo movimiento no intencionado debajo del bastidor de carga al conducir y emplear el carro en el vagón de mercancías u otros vehículos. Por lo demás, los carros de elevación «Schildkröte» están equipados, verdaderamente, con todas las ventajas existentes habidas y casi por haber. Se enseñan en los stands 184 a 186 del pabellón 7 de la Feria Técnica de Leipzig.

Redactor en jefe: Rudolf Jonas de Berlín-Tempelhof; Redactor responsable: Félix Kubiak de Berlín-Lichtenberg; responsable de los anuncios: Reinhold Mausolf de Berlín. Casa editora y establecimiento tipográfico de Rudolf Mosse, Berlín.

Hauptschriftleitung: Rudolf Jonas, Berlín-Neutempelhof. Verantwortlich für den redaktionellen Teil und die Bilder: Felix Kubiak, Berlín-Lichtenberg; für die Inserate: Reinhold Mausolf, Berlín. Druck u. Verlag von Rudolf Mosse, Berlín.

# GÉNEROS Y PRODUCTOS ALEMANES

## Abrecartas-reclamo, Cortaplumas-reclamo, Artículos-reclamo

de valor permanente para aplicación inagotable y más práctica.

Especialidad resaltando de: Gebr. Grah, Odysseuswerk A.-G., Solingen 28.

## Abridores

para pelos de animales y fibras vegetales, además, cardas para materiales de relleno.

August Wallmeyer Eisenach.

## Aceite de succino.

Aceite de fenol, Pez esteárico, Pez vegetal. Casa proveedora a condiciones favorables

Paul Jacobowitz & Co. G. m. b. H., Berlín W15.

## Acido carbónico

liquido químicamente puro, botellas de acero válvulas marca «Arbor».

Actien-Gesellschaft für Kohlensäure-Industrie, Berlín W8.

## Placas de Acumuladores

para radio y auto. Excelente producto de precio módico.

Sólo contra acreditativo.

W. Bolton Berlín W30

Neue Winterfeldtstrasse 24.

## Agencia

Comisión. Fácil e intermedia toda clase de negocios.

Peter Rzepczyk, Berlín SO 16.

## Aguas termales

para la mesa de los manantiales

Kaiserbrunnen



de Aquisgrán son refrescantes y de buen gusto, no contienen hierro y preservan contra la gota el reumatismo y las afecciones del hígado y de las mucosas.

Aachener Thermalwasser Kaiserbrunnen A.-G. Aachen (Alemania).

## Rakoczy Agua

mineral natural pura. Brunnenverwaltung Bad Kissingen

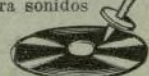
Agua de Colonia Johann Maria Farina. Zum St. Marcus von Venedig G. m. b. H., Soest (Alemania).

Agujas de todas clases.



Gebr. Queck, Fabrica de agujas, Würselen b. Aachen.

Agujas de la marca «Marshall» para máquinas parlantes. Agujas «Aegir» para sonidos fuertes.



Traumüller & Raum, Fábrica de agujas en Schwabach (Bayern).

Agujas pa. gramófono Marca «Herold» de calidad superior. No arruinan los discos.



H. J. Wenglein's Nürnberg-Schwabacher Nadel-fabriken, Nürnberg.

Agujas hipodérmicas de toda clase en acero Krupp inoxidable y para dentistas así como agujas de platino.



Scheuer & Co., Berlín N 65.

## Protección económica del calor por el

Aislamiento de Lüneburg con 85% de magnesia de la

Lüneburger Isoliermittel- und Chemische Fabrik A.-G., Lüneburg.

## Altavoces

de la más moderna construcción, con sistema magnético de 4 polos y conducción exponencial, montados en cajas de ejecución artística. Reproducción no alcanzada. De toda seguridad en países tropicales. «PAMAPHON», Pama G. m. b. H., München 25.

## Altavoz

de patente solicitada, electromagnético, hasta para 6 vatios, capacidad acústica 50% mayor. Quien lo ensaye lo pide.

Precio bruto: RM. 58.- Rich. Müller Metallwarenfabrik, München 51.

Aluminio. Artículos de viaje, deporte, casa y cocina. Fábrica especial: Marsteller & Killmann, Kettwig (Ruhr).

Aluminio. Hojas finísimas de aluminio de toda clase, lisas y con dibujos. Metallpapiergesellschaft, München W 12.

## Anuarios

de los países extranjeros: ABC anuario del mundo: Argentina • Brasil • Bulgaria • Austria • Hungría • Yugoslavia • Checoslovaquia.

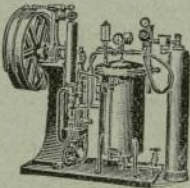
Proveedor:

Rudolf Mosse Abt. Adressbücher und Codes Berlín SW 100.

Dirección telegr.: Dramosse.

## Aparatos

para aguas gaseosas



construidos como única especialidad. Exportación a todos los países. Catálogos en distintas lenguas. H. Mosblech K.-G., Köln-E. 98, fábrica de máquinas.

## Armaduras

para agua, gas y vapor. Especialidades: Contadores de agua, llavescompuestas, fuentes, hidrantes, grifos, válvulas y separadores de agua de condensación. Catálogo de exportación No. 3 Gs.

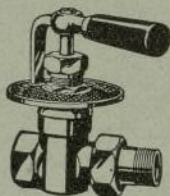
BOPP & REUTHER Mannheim-Waldhof.

¡Sirvanse mencionar nuestra revista en toda demanda o pedido que se haga!



# GÉNEROS Y PRODUCTOS ALEMANES

**Armaduras** de toda clase para vapor y calefacción.



**Rosswainer Metallwarenfabrik Carl Bauch, Rosswein (Sa.).**

En la Feria Técnica de Leipzig: Pabellón 21, Stand 60.

**Armarios**

de casa y cocina sistema Framo. Procedimiento de absorción. Coches de entrega de tres ruedas sistema.

**Metallwerke Frankenberg GmbH., Frankenberg (Sa.) 41, Alemania.**

**Armas**

de caza y deporte de toda clase. J. G. Anschütz, Germania-Waffenwerk A.-G., Zella-Mehlis II (Thüringen).

**Armas**

pistolas automáticas de 6,35 y 7,65 mm. de calibre, pistolas de deporte, carabinas automáticas, escopetas de deporte, pequeños calibres, calibre 22, rifles largos, escopetas automáticas, calibre 12.



Marca protegida.

**Carl Walther, Fábrica de armas, Zella-Mehlis 15 a (Thüringen).**

**Aspirador de polvo**

Borsig

"Saugling-Suctor"

Modelo universal

"Supra"

Lavadoras eléctricas

"Saubering-Snowyte"

**Saugling G. m. b. H. Berlin-Charlottenburg 2.**

**Aspirador de polvo**

"Saugling-Suctor"

de la casa Borsig.

**SAUGLING**

G. m. b. H.

**Berlin-Charlottenburg 2.**

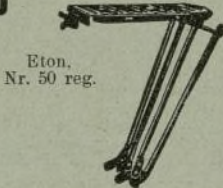
**Azulejos esmaltados** blancos y de color.



Marcas de calidad acreditadas en todo el mundo.

**Wessels Wandplatten-Fabrik A.-G., Bonn a. Rh.**

**Bagajera**



Eton, Nr. 50 reg.

con pie de horca. Cerraduras de seguridad para Bicieta. **van Mouwerik & Bal Zeist (Holland).**

Encargos únicamente por mediación de exportadores.

**Balanzas**

de precisión y para análisis así como de pesas. **Sartorius-Werke A.-G., Göttingen-Hannover 33, Fábrica especial.**

**Baterías anódicas**

Pilas secas, Baterías para lámparas de bolsillo.



**Berliner Batterie-Fabrik G. m. b. H. Berlin S 42**

Brandenburgstrasse 72/73.

**Bicicletas**



se protegen contra el robo con mis condados de cualquier ejecución. Además, accesorios para bicicletas.

**Chr. Luther**

Fábrica de accesorios de bicicletas

**Bad Liebenstein.**

**Bisuteria Fina**

pendientes, aretes, sortijas, cadenas etc. a precios de fábrica. Colección de muestras desde U.S.A. \$ 20,- en adelante contra cheque o reembolso por mediación de un Banco. **Heinrich Vorwerk, Pforzheim.**

**Bombas** de todas clases "Dia" para líquidos limpios e impuros movidas a mano, con



malacate o por fuerza motriz. **Hammelrath & Schwenzer Pumpenfabrik, Düsseldorf E 23.**

**Botellas**

y recipientes aisladores empleados con el mayor éxito.

**Max Heune**

Leipzig N 22, Heerstr. 5.

**Bufandas**

chales para señoras y chales de puntillas en artesada. Pullover para señoras, en lana y algodón.

**Paul Flemming**

Fábrica de géneros de punto

**Apolda.**

**Cafeteras** calentadas de distintos modos y para cualquier producción. **Maschinenfabrik Bremen GmbH., Bremen-Holzhausen.**

**Cajas**

de útiles, Reglas, Escuadras, etc.



**Holzwarenfabriken**

**Saxonia**

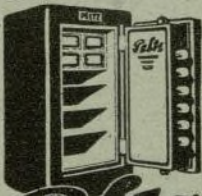
**Lindner & Reymann**

Deutschneudorf (Erzgeb.).

**Cajas**

y partes constituyentes de cajas con marcas gravadas al fuego para exportación suministrada, como antes de la guerra. **H. J. Salomon, Altona (Elbe).** Casa fundada en 1857.

**Cajas fuertes.**



**Geldschrankwerke,**

Düsseldorf S. 11. Cajas fuertes, instalaciones de bancos, estantes de acero, puertas de acero. Catálogos en todos los idiomas.

**Cal hidratada finamente pulverizada.**

**B. Roos & Co. Berlin NW 7.**

**Calderas**

seccionales, calderas de tubos verticales, calderas de hogar interior, recalentadores de vapor, calentadores previos. Solicitense prospectos.

**Vereinigte Kesse werke A.-G., Düsseldorf.**

**Camas metálicas**

en hierro, latón y níquel para casas particulares, hoteles, hospitales, barcos, países tropicales, etc. Colchones elásticos patentados.

Fábrica de muebles patentados "Primissima"

**Hermann Reinhold Berlin N 65.**

**Cápsulas** para botellas de vino, de licor y de agua fabrica a precios módicos **Müller & Co., Bamberg (Bayern), Alemania.**

**Carteles y Calendarios de Reclamo** estampados. **Förster & Borries, Zwickau (Sa.).**

**Carteles estampados** en cualquier ejecución y a precios baratos **Plakattfabrik Gebr. Müller, Dresden-A. 21 B.**

**Cartón comprimido** de primera calidad. **Schwarzenberger Pressspanfabrik A.-G., Schwarzenberg (Sajonia).**

**Cascos de lana**

de primera para sombreros de caballeros y señoras, sombreros de caballero acabados. Especialidad: Capelinas en aprestos propios. **Fábrica de cascos de lana A. & J. Löw Beer's Söhne, Brünnitz (Bohemia).**

**Caviar ruso**

Marca Romanoff. **Dieckmann & Hansen G.m.b.H., Hamburg 15.**

**Cinta Hobüfa** ofrece

siempre un pliegue elegante de los pantalones. ¡Sin aparato! ¡Sin forrar los pantalones a la altura de las rodillas! Muestras contra pago anticipado de Mcos. 0,60. Se solicitan representantes!

**Hobüfa, Berlin W 30**

Motzstrasse 32.

**Cintas para máquinas de escribir** acreditadas desde hace más de 20 años.

**Albert Padberg**

Spezial-Farband-Fabrik

**Elberteld-Sonnborn**

(Alemania).

**Claves telegráficas**

**Rudolf Mosse-Code** en español, alemán, inglés, francés.

Vds. telegrafían en español por medio de su edición española.

El destinatario lee el telegrama mediante su edición redactada en su propio idioma.

Precio de la edición española 15 \$.

Todas las librerías estarán voluntariamente dispuestas a someter la clave a la aprobación de Vds.

**Rudolf Mosse Berlin SW 19.**

**Cola** Glicerina, Estearina.

**FRITZ FENCHEL Hamburg 36.**

**Colador universal.**

Artículo utilizado en millones de ejemplares. Patente solicitada. Se piden representantes en todos los países del mundo. Monopolio: "AUSTRIA" Fábrica de novedades **Vienna 65.** ¡2 medallas de oro!

**Colas para oficinas,** pasta blanca para pegar, cualidades afamadas y de precios módicos sin competencia. **Hermann Edelmann, Berlin SO 36** Waldemarstrasse 26.

**Colorantes**

inofensivos y vegetales, esencias de frutas, etc. para productos alimenticios, confitería, gaseosas, licores, etc.

**Oehme & Baier**

Leipzig N 22 (Ale.).

Casa fundada en 1882.

**Colorantes**

inofensivos para usos alimenticios.

**Esencias**

para licores, limonadas, dulces etc.

**Aromas**

de cada clase.

**Westfälische Essenzfabrik G.m.b.H., Dortmund (Alemania).**

**Colores**

para pinturas, cementos y papel. **Farbenwerke, Coswig-Anhalt (Alemania).**

**Colores**

inofensivos para productos alimenticios finos. **Farbwerk W. Kumpf & Co., Hanau a. M.**

¡Sirvanse mencionar nuestra revista en toda demanda o pedido que se haga!



# GÉNEROS Y PRODUCTOS ALEMANES

**Colores al oleo y para aguadas** en tubos, para artistas y pintores de reelamos y decoraciones.  
**Herrmann Neisch & Co.,**  
Dresden-N. 6.

**Condensadores variables** y detectores receptores.  
**D. C. M. A.,** Berlin O 27.

**Condensadores fijos** de 250 cm. a 100 Mf. Tensión de ensayo: 500 a 8.000 voltios de corriente continua para teléfonos y radiotelefonía.  
**Wego Werke A.-G.,**  
Freiburg i. Br.

**Fábrica de Corbatas** solamente las cualidades medianas las mejores.  
**Anspach & Kirchberger,**  
Berlin C 2, Klosterstr. 64.

**Cordones** de cuero para máquinas de coser y correas de transmisión de cuero se ejecutan como especialidad por esta fábrica desde hace ya más de 40 años.  
**Erzgebirgische Treibriemenfabrik R. Max Philipp,** Niederschlema i. Sa.

**Correas de transmisión**  
**Gebrüder Klinge**  
La mayor fábrica de correas de transmisión del continente.  
**DRESDEN-LOSTAU**  
Alemania.


**Cosméticos**  
Mystikum famosísimos.  
**SCHERK**  
Berlin-Südende 30.  
Se solicitan representantes.

**Crin hilada** (curled Hair) y máquinas desmotadoras de crin. La principal tejeduría de crin accionada por vapor, de Kitzing F. S. Fehrer, de Kitzingen a. M.

**Cubiertos** de "Silvin" y de aluminio, perchas para sombreros. Fabricación especial de todas las clases exportadas a ultramar.  
**Senftenberger Metallwarenfabrik Wilhelm Vogl**  
Viena VII., Zieglergasse 61.  
Casa fundada en 1890.

**Cuchillas para la industria maderera**, de hojas de chapa de madera, papelera, del cuero, celulosa, tabaco y metales así como sierras.  
**Josua Corts Sohn,**  
Friedrichshagen b. Berlin,  
Postschliesfach.  
Casa fundada en 1835.

**Cuerdas** (cuerdas para instrumentos de música, para raquetas y de la marca Silverin), instrumentos de arco y de tiro, aparatos "Guitarion" para tocar mecánicamente guitarras, etc. **Marma-Musikindustrie,** Mainz u. Markneukirchen.

**Artículos para Decoraciones.**  
  
**Vollmann & Schmelzer**  
Iserlohn i. Westf. (Alemania).

**Descargador** del agua de condensación.  
**Gustav Mankenberg**  
Fábrica de armaduras  
Stettin-Grabow.

**Despertadores de viaje**, Relojes de fantasía, Relojes para guardas.  
**Müller-Schlenker Akt.-Ges.,**  
Schwenningen a. N.

**Despertadores** de toda clase.  
**Fábrica de relojes Wehrle & Kläger,**  
Schönwald (Schwarzw.).

**Artículos de Devoción.** Medallas, plaquetas, etc. Colección de muestras previa remesa de 3 \$, 10 \$ o 20 \$. **Hymmen & Co.,**  
Lüdenscheid 1 (Alemania).

**Devocionarios**  
Rosarios, cruces de muerte, medallas, figuras de santos, nacimientos, cruces de suspensión y verticales, etc. Pequeños altares para niños, pilas de agua bendita, etc.  
**Baers & Girmes**  
Fábrica de devocionarios  
**Kevelaer 34.**

**Diamantes** para vidrieros en todas las construcciones  
  
fabrican como especialidad  
**Schöber & Co.,** Berlin W 35.

**Diamantes.** Diamantes para vidrieros y diamantes para cilindrar.  
**Zabusck & Franz,** Fábrica especial, Frankfurt a. M. S. 6.

**Porcelanas Electrotécnicas** desmontadas Fábrica de porcelana de **PAUL RAUSCHERT,** Pressig (Oberfranken).

**Encendedores** ¡Novedad de gran venta!  
**"DERBY"** encendedor automático. Basta una presión para obtener luz. Funcionamiento garantizado.  
Pat. alem. y extr. pend.  
**Dr. H. Kellermann G. m. b. H.,**  
Berlin-Lichtenberg, Ruschestr. 6-8.  
En la Feria de Leipzig:  
Feria subterránea, Markt, puesto 37.

**Esencias** de frutas, colorantes inof. y vegetales para productos alimenticios, confitería, gaseosas, licores, etc.

**Oehme & Baier**  
Leipzig N 22  
(Alemania).  
Casa fundada en 1882.

**Esencias y aceites** para licores, bebidas gaseosas, confiterías y perfumerías.

**Brüder Richter**  
Leipzig N 22.

**Etiquetas** para vinos, espírituosos y productos alimenticios. Calidad y ejecución de primera.

**Gebrüder Jilert**  
G. m. b. H. Litografía  
**Klein-Auheim**  
b. Hanau a. Main  
(Alemania).

**Etiquetas de Metal** grabadas químicamente.  
**W. Heidenhain,** Berlin SW 61.

**Exportación - Importación.** Artículos y novedades técnicas.  
**"Bekib" GmbH.**  
Berlin W 15, Kurlurstadamm 22.

**Exportamos** géneros alemanes de todas clases.  
**Woldemar Baumann**  
Annaberg (Sa.).

**Productos de Exterminio de sabandijas** de toda clase de efecto garantizado, no venenosos. **Laborat. Thiele, Mannheim.**

**Extintores** marca "Total" cargados con ácido carbónico en polvo o ácido carbónico en forma de nieve "Polar". Extintor de aceite "Sapoli". Extintor de producto líquido "Hydro". Extintores especiales para incendios de cuerpos sólidos, líquidos o producidos por la electricidad. En 10 años se han vendido más de un millón de extintores.  
**Total Export G. m. b. H.**  
Berlin-Charlottenburg 2.  
Se solicitan representantes.

**Fieltro** de Dittersdorf.  
Los más finos fieltros en piezas para bordados, confección, zapatos, polainas, etc., en planchas: para pianos, para pulir y para empaquetaduras.

**Dittersdorfer Filz- und Kratzentuchfabrik,**  
Dittersdorf b. Chemnitz.

**Fieltro,** Géneros de fieltro. Fábrica de fieltros  
**Ambrosius Marthaus, Oschatz.**

**Flores** para adornar sombreros y vestidos así como coronas de novia. Fabricación y exportación.  
**Jos. Kindermann,**  
Hainpach (Checoslovaquia). Muestras \$ 10 a 20.

**Flores** para sombreros, vestidos y decoraciones. Azahares, Plumas. Pídanse grabados gratis o muestrarios desde \$ 25—\$ 100.  
**F. X. Richter, Frankfurt a. Main 51.**  
Casa fundada 1824.

**Fotoquímica.** Productos fotoquímicos. Especialidades.  
**A. Geisendörfer**  
Chemische Fabrik  
Mainz a. Rh.

**Fabricación de Frasquería** de toda clase para el uso químico-farmacéutico, técnico y cosmético, así como toda clase de frasquería especial para específicos según muestras o dibujos. Frascos para perfumes. Especialidad: Frascos cuenta gotas T. K.

**H. Lamprecht**  
G. m. b. H.  
Fábricas de vidrio  
**Kassel**  
(Alemania).

**Monturas para Gafas** y muelles, doradas, de doble y de celuloide. **Wilhelm Bareis,** Establecimiento óptico, Stuttgart.

**Globos eléctricos alumbraantes** en cualquier color con impresiones de reclamo. Se solicitan representantes.  
**W. Ansorge**  
Berlin O 34  
Gubener Str. 26.

**Goma laca,** blanqueda y refinada, cereza y dorada en escamas.  
**Rheinische Schellackbleiche Ernst Kalkhof A.-G.,** Mainz.  
Telégramas: Weisslack.

**Grafito** de explotaciones propias.  
**Deutsche Graphit-Werke G. m. b. H.,**  
Dohna i. Sa.

**Gramófonos.** Cremona  
**Berlin-Spandau**  
Cremona.

**Gramófonos** de toda clase. Portátiles.  
**Robert Günther**  
Berlin O 17, Lange Strasse 63.

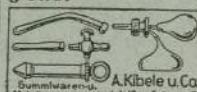
**Gramófonos-maleta** de calidad alta a precios ventajosos. **Paul Krempel,** Fábrica de gramófonos, Berlin S 42.

**Gramófonos** de la marca "Saxonia".  
**Fábrica A. Költzsch,**  
Dresden-A. 20.

**Grúas Derrick** 3-40 toneladas.  
**Schmidt-Tychsen**  
Kiel-Heikendorf-R.

**"Bewi" Fábrica de herramientas accionadas por electricidad y talleres de composuras,** Berlin N 20  
Hochstrasse 8.

**Herramientas con diamantes** de todas clases, especialmente diamantes para vidrieros.  
**Zabusck & Franz,** Fábrica especial, Frankfurt a. M. S. 6 (Alemania).

**Higiene.**  
  
A. Kibele u. Co.  
Feldhans-Fabrik Wittenfels a. S.

**Hilandería** de artesadas.  
**Spinnfaser-Aktiengesellschaft,**  
Eisterberg (Sa.).

**Hojas** artísticas en colores según cuadros famosos. Se envía la lista ilustrada con precios.

**Editorial artística**  
**Trowitzsch & Sohn**  
Frankfurt a. d. O. (Alemania).

**Hojas de afeitar.**  
  
"Nieso" garantizadas individualmente. "Nieso" Gebr. Niepenberg, Wald-Solingen.

¡Sirvanse mencionar nuestra revista en toda demanda o pedido que se haga!



# GÉNEROS Y PRODUCTOS ALEMANES

## Hojas de afeitar.



Diffícilmente superable por su magnífico filo duración y precio módico. **E. & C. Hartkopf**, Fábrica de artículos de acero, Merscheid-Solingen.

## Homeopatía

**Bioquímica.**

**Dr. Madaus & Co.**  
Dresden-Radebeul  
(Alemania).

**Fábrica de Hormas de Munich.**  
Hormas de fabricación y de relleno.

**Georg Seidl G. m. b. H.**  
Munich  
Tegernseer Landstrasse 165.

**Hormigoneras Drais**  
pa. producciones horarias de 6 a 120 m<sup>3</sup>. Empleadas con éxito en el extranjero desde decenios.

**Draiswerke G. m. b. H.**  
Mannheim-Waldhof.

## Impresores! Atención!

**Imprestas medianas e importantes.**  
Gastando un 100% menos y empleando mis máquinas completas de fundir tipos y de gran rendimiento os compones todas las escrituras, espacios blancos y cuadrados altos de corp. 5 a 36 para la composición manual aun al emplear todas las matrices de las máquinas de componer y fundir.  
**Theodor Giesecke**  
Fábrica de Máquinas  
Leipzig C1.

## Insignias de deporte



para cualquier asociación y objeto.  
**G. Brehmer, Markneukirchen 12.**  
Lista de precios gratis.

**Instalaciones para dentistas**  
hospitales y peluqueros.  
**Schmidt & Fuchs GmbH.**  
Berlin N4  
Chausseestrasse 102.

## Instalaciones

para fábricas de

**almidón**

preparado con patatas, maíz y manioca.

**Jahn & Co.**  
Arnsvalde (Brdbg.).

## Instalaciones de ventilación.

Especialidad: Instalaciones de destrucción de los malos olores. **Max Süsskind**, Ventilación por insuflación y por aspiración, Düsseldorf 34.

Fábrica de **Instrumentos quirúrgicos**. Especialidad: Todos los sistemas de buenas teringas quirúrgicas. **WILHELM HASELMEIER**  
Stuttgart-Degerloch.

**Instrumentos de vidrio** y aparatos químicos y físicos, termómetros médicos y para fines técnicos. Se solicitan representantes bien introducidos en España y Sudamérica.

**Eydum & Krieger,**  
Jlmenau (Alemania).

## Jabón protector

contra las picaduras de mosquitos "Saculix", la mejor protección contra toda clase de insectos. Solicitense prospectos. **Fecos, Berlin O17**  
Breslauer Strasse 20.

## Jabones líquidos

para envases suministradores. Desinfección en casas y cuadras.

**Ed. Gerlach, Lübbesche i. W.**  
Casa fundada en 1888. Se solicitan representantes.

**Jabones medicinales** para tocador, para afeitarse y para bañarse. **Bergmann & Co., Berlin NW 87**  
Turmstrasse 74.

**Jeringas quirúrgicas** y para dentistas así como cauterios y puntas de pirografía.

**Grünebaum & Scheuer**  
Berlin N 65, Pankstrasse 13/14.

## Jugo de frambuesas.

**Martin Rogenhofer,**  
Fábrica de jugos de frutas, Vilshofen (Niederbayern).

## Juguets de madera.

Fábrica **Robert Schneider,**  
Niederneuschönberg b. Oibernhau (Sajonia).

## Klingerita

la mejor empaquetadura. **Rich. Klinger G. m. b. H.,**  
Gumpoldskirchen (Austria).

## Lámparas eléctricas

de incandescencia. **Radium Elektrizitäts-Gesellschaft**  
m. b. H., Wippertürth.

## Lápices de reclamo.

Ricas colecciones de muestras contra remesa anticipada de Meos. 3.-.  
**K. E. Martini**  
Nürnberg, Humboldtstrasse 96

Venta exclusiva de la **Lavadora doméstica eléctrica**

"Sauberling"-  
"Snowyte".

**Saugling**

G. m. b. H.

Berlin-Charlottenburg 2.

## Llaves para tornillos.

Llaves tensoras y puntas de rejilla forjadas en estampa. **Schöneweiss & Co., Hagen i. Westf.**

## Limas

para ampollas fabrican como especialidad **Gotthold Köcher & Söhne,**  
Ilmenau (Alemania)  
Postfach 24/II.

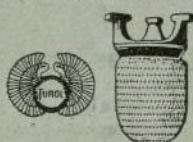
Fábrica especial de máquinas, aparatos y herramientas para la elaboración del vidrio.

## Machacadoras

suministran **Kleemann's Vereinigte Fabriken,**  
Stuttgart-Obertürkheim.

## Manguitos

de seda art. y ramio, duros (cenizados) y planos, para lámparas de todos los sistemas



con combustible líquido, gas y gas comprimido. Fabricación en gran escala. Se buscan representantes. **Berliner Gasglühlichtwerke Richard Goetschke**  
A.-G., Berlin O27, Blumenstr. 81 g.

## Manómetros

Termómetros



**ROSENTHAL & SCHÄDE**

Fábrica de Armaduras

Berlin SW 68.

**Mantas de lana** para dormir, de viaje y para caballos. Frisa para planchas y para cortinas. **H. Roesener, Calbe (Saale).**

## Máquinas de calcular



Suma, Resta, Multiplica, divide, Cálculo de Saldos, Interés y Descuentos. Utilidad insuperable. Ahorran tiempo, dinero y trabajo cerebral. Errores mecánicos y fallas son imposibles.

¡Artículo de gran venta, giro permanente! ¡Alto beneficio!

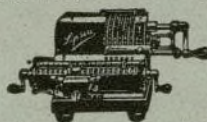
**Addiator G. m. b. H.**  
Berlin SW 48, Wilhelmstr. 98.

## Máquina de calcular

¡NOVEDAD! más barata del mundo, para sumar y restar hasta 99.999.99. Se garantiza la seguridad de funcionamiento. Máquina de mnemotécnica, dólares norteamericanos 8. Se suministra 1 anco de portes solamente contra pago anticipado. Mucho más barata al comprar 10 y más máquinas. **Blonder & Co., Berlin C 2 T.**



"Lipsia" **Máquina de calcular** empleada con mucho éxito desde años y de precio módico.



Lipsia, Fábrica de máquinas de calcular, O. Holzappel & Cia., Leipzig C1 M.

**Máquinas de calcular "Archimedes"** pa. todas las operaciones aritméticas. Manejo mediante corredera y tecla. **Reinhold Pöthig, Glashütte (Sa.).**

## Máquina de calcular

Universal

**TRIUMPHATOR**



**Triumphator-Werk m. b. H.**  
Fábrica especial  
Leipzig-Mölkau 426.

## Máquinas

para curtidurias. **Badische Maschinenfabrik,**  
Durlach.

**Máquina de escribir "Radio-Standard"** para oficinas y particulares. **Concordia-Maschinenbau A.-G.,**  
Halle a. d. S.

**Máquinas para la fabricación de calzado.**  
**Rud. Ley A.-G., Arnstadt (Thür.).**

**Máquinas para la fabricación de sobres, bolsas, etiquetas en relieve etc.**  
**Wilh. Maul jr., Dresden-BI. 27**

**Máquinas para funderías.**  
**Badische Maschinenfabrik,**  
Durlach.

**Máquinas para ladrillales** suministran **Kleemann's Vereinigte Fabriken,**  
Stuttgart-Obertürkheim.

**Máquinas para ladrillares** sistema "Grieseman". Especialidad: Prensas de ladrillos escalonadas, Prensas para tubos con manguitos. **Griesemann & Co.**  
Magdeburg-N. 70 (Alem.).

**Máquinas de plisar** de toda clase. **Hermann F. W. Seeger,**  
Berlin S14.

**Máquinas trituradoras y para fábrica de ladrillos.**  
**Th. Groke A.-G., Merseburg 5.**

**Miniaturas de Marfil.**  
Marfil esculpido. **Richard Haffke,**  
Dresden-N. 6, Antonstrasse 35.

**Objetos de Marfil** de hueso escogido y de ambar.



Catálogo ilustrado se envía gratuitamente a quien lo pida. Correspondencia en todos los idiomas. Se solicitan referencias de bancos y de casas alemanas.

**Bruno Liedke**  
Königsberg i. Pr. 9  
Luiseenhö 1a, 1 Tr.

**"Cleo" aparato para Masaje** de la cara. **Hch. Heckel,**  
Naia 43 (Alemania).

**Medias** finísimas de seda artificial y transparentes para señora así como magníficos calcetines de fantasía. **Fábrica Franz Herrmuth, Chemnitz.**

¡Sirvanse mencionar nuestra revista en toda demanda o pedido que se haga!

Ayuntamiento de Madrid



# GÉNEROS Y PRODUCTOS ALEMANES

**Medicina.** Gonorrea se cura con **Heidisan**. Friedrich Heidemann Bremen, Postfach 328.

**Microscopios** aparatos de polarización y auxiliares, de construcción magnífica y de precios módicos. J. Rosenbaum, Fábrica de instrumentos ópticos y mecánicos de la mayor precisión, Berlin SO 16, Michaelkirchstr. 17.

**Montacargas** para obras en construcción, Hormigoneras, Instalaciones de repartición y colocación de hormigón, Máquinas para la fabricación de hormigón asfáltico para la pavimentación de caminos. Gauhe, Gockel & Cie. G. m. b. H., Oberlahnstein a. Rh.

**Motobarcos** vapores y gabarras construidos especialmente con poco calado. Werft Nobiskrug G. m. b. H. Rendsburg.

**Muebles de acero.** Armarios para oficinas, vestidos y herramientas así como estantes. OTTO BRÜCKNER Fábrica de muebles de acero Chemnitz 10 (Alemania).

**Muebles artísticos** y de mimbres precios baratos. Holzhandels-A.-G. "Dunamenti", Budapest (Hungria).

**Muebles para despachos** el mejor trabajo meridional alemán. Escritorios de diplomáticos, mesas para máquinas de escribir, etc. suministradora de precios y de solidez de ejecución sin competencia. Bundschu & Co., Deggingen i. Würt.

**Instrumentos de Música** y cuerdas de todas clases, cuerdas "Elite".



**C. A. Wunderlich** Siebenbrunn-Markneukirchen (Alemania). Casa fundada en 1854. Se buscan representantes.

**Instrumentos de Música** y cuerdas suministrada a precios extraordinariamente bajos. W. Neumeister, Adorf i. Vogtl. (Al.).

**Música.** Fábrica de los instrumentos de música, cuerdas y gramófonos "HERDIM" Markneukirchen (Sa.) Apartado de correos 43. Se solicitan representantes solventes.

**Músicas** de toda clase para todos los continentes. P. J. Tonger Köln, Am Hof 30-35.

**Nácar** Collares, rosarios flores y lámparas eléctricas en nácar. Madreperla G. m. b. H., Berlin SW 48, Wilhelmstrasse 100.

**Navajas de afeitar.** Hojas de afeitar "ADÁN-EVA". F. Adams, Köln V (Ale.).

Constantemente novedades sensacionales en todos los ramos. "Südost-Export", Berlin S 42, Ritterstrasse 11. Se solicitan representantes.

**Organos** para iglesias, órganos de concierto. 400 instrumentos de esta clase en Europa, Africa y América.

**Gebrüder Späth** Maestros constructores de órganos Ennetach-Mengen (Würtbg.). Casa fundada en 1882.

**Organos** para iglesias, conciertos, cinematógrafos. Organos de casa y armonios especiales de primera calidad. Fábrica de órganos y armonios M. Weise, Plattling (Bayern).

**Panaderia.** Manual de panadero de confitero se han publicado manuales de renombre mundial con muchos cientos de muestras en impresión: artística de cuatro colores. Precio de cada volumen: Dolares americanos 12,-. Buenas posibilidades de ganancia. Aun se concede la representación para algunos países. Internat. Fachverlag Erich Weber, Radebeul-Dresden (Sajonia).

**Pantallas** de papel para lámparas. Badenia G. m. b. H., Fábrica de Artículos de Papel, Limbach i. Baden.

**Papeles engomados** en rollos y hojas. Eugen Dahm, Fábrica de papel en rollos, Viena (Austria), Mollardgasse 85.

**Papeles pintados** de excelente calidad, caros y baratos. Tapetenwerk Berolina, Berlin N 65.

**Papeles transparentes.** Bomboneras, Cajitas y Etiquetas vidriosas para confituras etc. Continental-Gelatine - Industrie G. m. b. H., Michelstadt (Hessen), Alemania.

**PAPEL** de todas clases. Salinger & Leppmann Lindenstrasse 32-34 BERLIN SW 68.

**Paraguas** H. Schnitzer & Co. Fábrica de paraguas Berlin SW 19, Beuthstrasse 19.

**Pasta para Rodillos.** Chem. Fabrik Ortrand A.-G., Berlin NW 7, Dorotheenstr. 35.

**Pastillas de menta** Drageas de frutas Drageas medicinales "Ariosan" de renombre mundial. También especialidades en chocolate Figuras huecas. Doctor Hillers A.-G. Gräfrath b. Solingen.

**Patatas** de siembra y de alimentación. Gebr. Oppenheimer, Frankfurt a. M.

**Películas** alemanas de la mejor calidad. Sección propia de películas instructivas. Sección propia de alquilamiento. Establecimiento de copiar películas. Estudio de toma de películas propio con solar. 45 teatros cinematográficos propios. Consorcio Emelka Administrado por la Münchener Lichtspielkunst A.-G.

**Perfumes** Novedades baratos y buenos. Tarjetas para el reclamo de perfumes. Artículos de farmacia de primera calidad Peter Putz Berlin, Karlstrasse 5a.

**Perros de pura raza.** Catálogo ilustr. Ptas. 2,-. Richter & Co. 8 Inh. H. & E. Waldrich, Jena i. Thür.

**Pfeil.** Papel fotográfico alemán de primera calidad. L. Langebartels Berlin-Charlottenburg 1.

**Pianos** de la renombrada fábrica de pianos "Harmonie" G. m. b. H., Berlin O 17, Fruchtstrasse 62.

**Pianos** e instrumentos de calidad, baratos, fábrica KOCH & ENGEL, BERLIN S 59. Casa fundada en 1896.

**Pianos, Pianos de cola.** Fábrica de pianos, proveedora de la real casa de España. Franz Liehr, Liegnitz.

Fábrica de **Pianos, Pianos de cola, Autopianos.**



Fundada en 1831. Construcción especial para países tropicales.

**Rich. Lipp & Sohn** Stuttgart (Alemania).

**Pianos.** Pianos de cola y Autopianos. Construcción comprobada desde 1834. Producción desde fundación 81.000 piezas. FERD. THÜRMEYER Meissen i. Sa. (Alemania).

**Pianos** de excelente calidad (Exportación). Fábrica de pianos Rich. Weidenhagen, Hettstedt (Südharz).

**Pinturas.** Compra y venta de antiguos maestros, especialmente del siglo XV y XVII. G. Heuer & Kirmse, Berlin-Charlottenburg 4.

**Plantillas de zapatos** de toda clase hasta con apoyos de pie. Fábrica Especial Curt Baumann Dresden-A. 28.

**Plumas de escribir** para cualquier caligrafía, óptima calidad.



Leipziger Stahlfederfabrik Herm. Müller A.-G. Leipzig W 33. Fundada en 1890.

**Plumas estilográficas** de excelente ejecución, sistema perfeccionado, con pluma de acero Krupp inoxidable. Precios: —/9 hasta 4/-. Colección de muestra de 10 plumas estilográficas diferentes enviadas franco de portes contra remesa previa de £1.-.

**Wilhelm Boehm** Hamburg 30.

**Plumas de fuente,** lapiceros giratorios bien surtidos el fabricante Dr. Eugen Böninger, München 2 C 6 (Alemania).

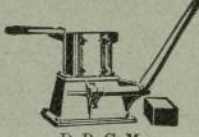
**Portaplumas** de madera. Fábrica especial

**Heinrich Greipl Nachf.** Regen (Niederbayern).

**Prensas** y todas las Máquinas auxiliares para la fabricación de piedras de cal y arena piedras de escoria planchas de caminos planchas de mosaico tejas tubos de cemento bloques de cemento se suministran a base de 50 años de práctica por la casa

**C. Lucke** Fábrica de Máquinaria y Funderia Eilenburg C. cerca Leipzig.

Indice de proveedores **Prensas Rebello** permiten un aprovechamiento remuneratorio de todos los residuos combustibles, como virutas, carbonillas, etc.



Los residuos se aglomeran con la prensa a fin de transformarlos en valiosos combustibles. Para más detalles y ofertas especificadas dirigirse a Joh. Schmitt, München 2 B.S., Schliessfach 179.

**Preparados de radio** de primera calidad y en dosis exactas se ofrecen por la empresa U. V. G., Berlin SW 68, Friedrichstrasse 39.



Nuestros preparados especiales son: 1º. Aparatos para beber radio. 2º. Cojines radiotérmicos (de calentamiento eléctrico). 3º. Compresas de radio. 4º. Zapatillas de dormir y plantillas con radio. 5º. Ungüentos de radio. 6º. Crema de radio. 7º. Sales de baño ricas en radio. Se aumenta la dosis según prescripciones medicinales. Garantizamos el contenido de radio que indicamos.

**Productos químicos** como Sacarina, Sales metálicos químicamente puros y otros suministra a precios ventajosos ODERBERGER CHEM. WERKE A.-G., Neu-Oderberg (C.S.R.).

¡Sírvanse mencionar nuestra revista en toda demanda o pedido que se haga!



# GÉNEROS Y PRODUCTOS ALEMANES

**Productos impeditores de la concepción**, profilácticos, productos para facilitar las menstruaciones. **Pharmaceutica, Stuttgart** Werastrasse 93 B.

Para la **Propaganda** el surtido más completo en novedades interesantísimas. **Kurt Hackelberg, Berlin-Lichtenrade.**

**Artículos de Propaganda**  
Fabricamos de metal corroído: Sujeta-papeles, Abridores de cartas, Corta-plumas, Ceniceros, Reglas, Secantes, Cajas pa. cerillas, Calendarios, Block notas, Relojos de mesa, Pitilleras, etc. Colección completa: U.S.A. \$5.-  
**Lessinger & Heymann, Nürnberg-2 B.**

**Producto químico para Pulir barniz de automóviles,**  
  
cuero y metales, productos para la vulcanización por el mismo adquirente impermeabilizar radiadores así como barniz de neumáticos. "Acme" Autozubehör GmbH., Berlin NW 21.

**Radiotelefonía, Accesorios.** Interruptores de contactos escalonados y conmutadores de ondas largas en cortas y viceversa.  
**KURT BOESE**  
Berlin O, Lange Strasse 19.

**Artículos de Reclamo**  
en celuloide: Fábrica especial **Högg & Co., Nürnberg 2.**

**Reclamo luminoso "INDUSTREX"**  
Cajas de iluminación para reclamo interior. Cada cual su propio escribiente de textos luminosos.  
**Industrie-u. Export A.-G. ("Industrex")**  
Berlin N 24  
Friedrichstrasse 110.

**Artículos de reclamo** de toda clase en celuloide y de ejecución moderna. **Wilhelm Kuhnke, Berlin S 14, Dresdener Strasse 41/42.**

**Reclamo** Lapiceros giratorios de reclamo.  
**Karl Kutschera**  
Berlin SO 36, Kiefholzstr. 18 b.

**Artículos de Reclamo**  
suministra la fábrica especial **Rudolf Stern, Nürnberg 11 B.**

**Recortaduritas de chocolate**  
Recortaduritas de decoración.  
**Walter Rietz-Waldenburg**  
Dragee-Fabrik, Berlin NW 40.

**Reglas de calcular**  
fabrican  
**Koch, Huxhold & Hannemann, Hamburg 30.**

**Relojes**, con o sin reclamo.  
**Julius Fabian**  
Fábrica de mercancías de alabastro, Berlin-Rummelsburg.

**Relojes.**  
Relojes de bolsillo.  
  
**HALLER**

**Thomas Ernst Haller A.-G., Schwenningen (Württ.).**

**Relojes de torre** de toda clase y de todos los tamaños. **Georg Rammensee, Grafenberg (Bayern).**

**Retretes y Lavabos** de porcelana suministra ventajosamente la fábrica especial **Chr. Carstens, Wallhausen-Helme (Alemania).**

**Rosarios**  
y cajitas para rosarios de cualquier ejecución. **Gebrüder Haggenmüller, Mindelheim (Baviera).**

**Figuras de Santos en miniatura.**  
**Moritz Rudolph Nachf. Sayda i. Erzegebirge.**

**Secadores eléctricos de las manos**, Infladores automáticos de neumáticos, Cascos respiratorios protectores del gas y aparatos. **F. Otto Simon, Gleiwitz (Alemania).**

**Semillas y Plantas**, las de mejor calidad del mercado. **Haage & Schmidt, Erfurt 90 5 (Alemania).** Piden Vds. Catálogo ilustrado.

**Señas** de todos los ramos y países.  
**Adressen-Verlag Georg Müller, Dresden-N. 15.**

**Servicio de informes económicos.**  
Competente revista económica alemana publicada por el "Archivo Mundial Económico Hamburgo" de la Universidad de Hamburgo en colaboración con el "Instituto de Economía Mundial y Tráfico Marítimo" de la Universidad de Kiel. Números de prueba gratuitos pedirán al "Wirtschaftsdienst" G. m. b. H.  
**Hamburg 36, Poststrasse 19.**

**Servilletas de papel.**  
Encajes de papel, papel pa. tortas y serpentinas. Productos especiales.  
**Patent-Cartonnagen-fabrik G. m. b. H. / Berlin O 27.**

**Sierra de raíles**  
accionada a brazo y mecánicamente. **Fábrica de Maquinaria Albert Merz, Halle (S.)-Diemitz 5.**

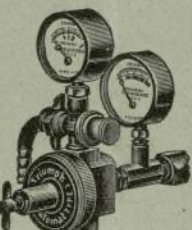
**Sifón** para cerveza marca "Roesler-Globus". Se utilizan más de 150000 sifones. Casa fundada en 1896. **Roesler & Co. G. m. b. H., Fábrica en Leipzig N 25/106.**

**Sombreros.**  
Casquillos de cuero legítimo o imitación pa. sombreros y gorras. Precios módicos. **Deutsche Leder-Industrie, St. Goar a. Rh.**

**Sombreros de fieltro** de lana de finísima calidad y de los más finos colores y formas.  
**L. Gattel & Co., G. m. b. H. Sommerfeld**  
(Bez. Frankfurt a. d. O.).

**Sombreros y cascos** en terciopelo, pelo y lana para caballeros, señoras, señores y niños. **Gubener Haar- und Velourhutfabrik A.-G., Guben (N.-L.).**

**Sombreros** de fieltro para caballeros, señoras y niños, cascos y capelines. Producción diaria: 1000 docenas. **Gehr. Silbermann & Co. Hutfabrik A.-G., Brandenburg (Havel).**

**Oxygenia Sopletes.**  
  
**Sopletes "Esseff"** de soldar y de cortar. Válvulas de reducción de presión "Triumph". Válvulas para botellas de acero (cilindros).  
**Sauerstoff-Fabrik Berlin G. m. b. H. - Berlin N 65, Tegeler Strasse 15.**

**Sopletes cortadores.**  
Aparatos para la soldadura y el corte autógenos. Generadores de acetileno. "Griesogen" Griesheimer Autogen Verkaufs-G. m. b. H., Frankfurt (Main)-Griesheim (Alema.) En la Feria de Primavera de Leipzig en 1930: Puestos 407/408, 457/458 en el Pabellón 11.

**Tapones "Corona".**  
**Siegel-Flaschenverschluss, Wandsbek-B.**

**Taraceas** en metal, madera y nácar.  
**Paul Scholz, Berlin SO 36 Elisabethufer 31.**

**Tarjetas de fantasía** y de felicitación. Marquitos Santos. Especialidad de celuloide. **J. Kornblum G. m. b. H., Berlin O 34.**

**Tarjetas postales** con inscripciones, ilustradas con paisajes de nieve suizos. Precio de venta total: 20 Mcos. las 1.000. **Ehler, Breslau, Saganer Strasse 20.**

**Tarjetas postales ilustradas** también de sus propias vistas. Pida muestras.  
**Kunstanstalt Stengel & Co. Lda.**  
**DRESDEN-A. 21.**

**Tarjetas postales**, de toda clase con mica, felpa, celuloide, etc. Postales para felicitaciones. Cuadros al óleo (oleografías). Muestrario a \$5, 10, 20 y más.  
**Christoph Wild, Bayreuth (Bay.).**

Todas clases de **Tarjetas postales** para cumpleaños, Postales oro brillo Santos, Tarjetas de felicitación, Tarjetas de luto, Tapas para cajas, calendarios y laminas.  
**Hermann Wolff GmbH., Berlin S 59, Boppstrasse 7.**

**Taxímetros.**  
El taxímetro original **Bruhn's.**  
Fabricante: La fábrica de taxímetros más antigua del mundo **Westendarp & Pieper G. m. b. H., Berlin W 8, Mauerstr. 86-88.**

**Tejidos metálicos** de toda clase.  
**KUFFERATH & Co. G. m. b. H., Düren (Rhd.).**

**Telares**  
y Máquinas de preparación de la tejedura de moderna construcción.  
**Maschinenfabrik Tannwald, Tannwald (Bohemia, C. S. R.).**

**Termómetros,** aerómetros, instrumentos de vidrio, ojos de cristal, relojes de arena, tubos para comprimidos, ampollas, jeringas.  
**Höllein & Reinhardt Neuhaus a. Rwg.**

**Termómetros** para usos técnicos, químicos y clínicos fábrica **Hugo Schlegel, Ilmenau i. Thür.**

**Los Termómetros** clínicos originales Uebe todavía no han sido superados en ninguna parte. **Wilhelm Uebe G. m. b. H., Zerbst (Anhalt, Alemania).**

**Tes de hierbas** de excelente calidad.  
**RUDOLF LOIBL**  
Hersbruck b. Nürnberg.

**Tinta corrosiva "Grod-delit" para vidrio.**  
Polvos esmeriladores de lámparas incandescentes eléctricas, etc.  
**Paul Groddeck & Co., Hamburg 36.**


**Tintas Lemba**  
con apresto. **Lemborette** tiñe sin cocción. **Blusette** la buena tinta para blusas. **Decolorante Lembafix**, Polvos de tinta Lemba.  
**Chem. Fabrik Schwalbach Aktiengesellschaft**  
Bad Schwalbach (Alemania).

**Tintas** de escribir y de copiar.  
  
**Gimborn**

**Tinta china + Cintas** para máquinas de escribir + Papel carbón + Almohadillas para sellos y pasta de pegar  
aumentan la clientela porque su empleo es especialmente agradable y económico.  
Se estiman y se han introducido en todos los mercados nacionales y extranjeros desde hace más de 70 años.  
Solicite el catálogo de exportación de la casa  
**H. von Gimborn-A.-G. Emmerich s/Rin (Alemania).**

**Tintas Tipo-Litográficas Superiores.**  
**Deutsche Druckfarbenfabrik, Zülch & Dr. Sckler, Leipzig N 21.**

**Tintorería** de pieles y preparación.  
**RICHARD LINDNER**  
Leipzig, Nikolaistrasse 27-29.

**Tornillos y tuercas.**  
  
**Otto Roth, Feuerbach-Stuttgart.**

**Tornos** para construcciones, garruchas para cables de alambres, polipastos, gatos hidráulicos, tornos de cable, gatos correderos, gatos de tornillo, garruchas para maromas, grúas de taller y tornos.  
**Hebezeug-Union G. m. b. H., Berlin, Zimmerstrasse 72-74.**

**Tostadores de café** también para cacao y productos semejantes.  
**W. Kirsch & E. Mausser G. m. b. H., Heilbronn 2 (Württemberg).**

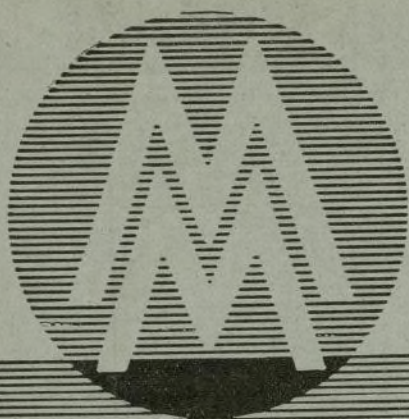
**Velas.**  
Máquinas para fundir velas.  
**Reinhold Wünschmann, Leipzig W 33.**

**Vinos** del Rin y del Mosela desde 50 años exportan  
**H. Sichel Söhne**  
Mainz a. Rh. (Alemania).

¡Sírvanse mencionar nuestra revista en toda demanda o pedido que se haga!

Ayuntamiento de Madrid





# LA FERIA DE LEIPZIG DE 1930

con

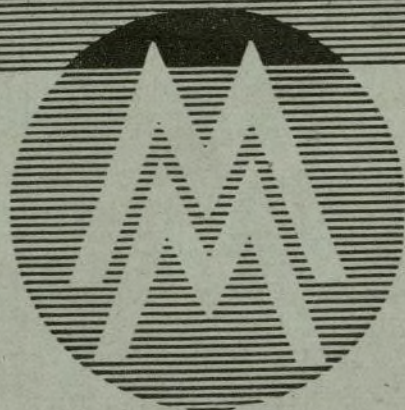
## Gran FERIA Técnica y de Construcción

Feria Muestrario del 2 al 8 de marzo, Gran FERIA Técnica y de Construcción del 2 al 12 de marzo, Feria Textil del 2 al 6 de marzo y Feria de Artículos de Deporte del 2 al 6 de marzo

es el sitio de compras más favorable del mundo y la más importante exposición de muestras de Europa. Más de 1.600 grupos de mercancías de todos los ramos están representados. 10.000 expositores de 24 países exhiben lo mejor y más perfecto.

A la disposición de los compradores extranjeros se encuentra, además, un gran número de casas exportadoras de organización ejemplar, a cuyos representantes se llega por mediación de la oficina de su asociación de Leipzig.

Para informes dirigirse al **Leipziger Messamt** en Leipzig



Ayuntamiento de Madrid

**Q**

Año VII

Se publica  
incluido fr  
de Bolivia:  
1 1/2 dólar.  
4 pesos arg.  
del Urugu  
Unidos de  
Impresión y  
Dirección t

**EXPO  
DE H**

Introduc  
Director

Int

Dr. Geo

**LA A**

Introduc

Dr.-Ing. A

la

Dr. A. Sa

**i**

Para

relac

N

1.º e

2.º p

n

3.º p

la

4.º i

5.º i

6.º e

**B**